

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 29, 2008

OTTAWA, LE SAMEDI 29 NOVEMBRE 2008

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 9, 2008, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 9 janvier 2008 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 142, No. 48 — November 29, 2008

Government House	3030
(orders, decorations and medals)	
Government notices	3043
Notice of vacancies	3063
Parliament	
House of Commons	3065
Commissions	3066
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	3082
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	3090
(including amendments to existing regulations)	
Index	3095

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 142, n° 48 — Le 29 novembre 2008

Résidence du Gouverneur général	3030
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du gouvernement	3043
Avis de postes vacants	3063
Parlement	
Chambre des communes	3065
Commissions	3066
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	3082
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	3090
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3097

GOVERNMENT HOUSE**MILITARY VALOUR DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable Michaëlle Jean, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, has awarded Military Valour Decorations as follows:

Star of Military Valour

CORPORAL JAMES BALL, S.M.V.
Edmonton, Alberta and Winnipeg, Manitoba

CAPTAIN JONATHAN SNYDER, S.M.V. (deceased)
Edmonton, Alberta, and Penticton, British Columbia

Medal of Military Valour

CORPORAL CARY BAKER, M.M.V.
Edmonton, Alberta, and Rossland, British Columbia

CORPORAL STEVEN BANCARZ, M.M.V.
Edmonton and Calgary, Alberta

CAPTAIN ROBERT PEEL, M.M.V., C.D.
Victoria, British Columbia

Corporals Baker, Ball and Bancarz, and captains Peel and Snyder were deployed to Afghanistan to serve as mentors to an Afghan company, when they were ambushed by Taliban insurgents on June 4, 2008. With little chance of survival, they exposed themselves to great peril and retaliated against the enemy while encouraging the Afghan soldiers to do the same. Captain Snyder seized control of the situation and ensured that the Afghan soldiers retrieved their wounded comrades. Corporal Ball led a two-man team across broken terrain to secure an extraction route that allowed for the execution of a fighting withdrawal by Captain Peel and corporals Bancarz and Baker. Because of their dedication, leadership and valour, many Afghan and Canadian lives were saved.

Star of Military Valour

SERGEANT WILLIAM KENNETH MACDONALD,
S.M.V., C.D.
Denwood, Alberta, and Regina, Saskatchewan

On August 3, 2006, amidst chaos and under sustained and intense enemy fire in Afghanistan, Sergeant MacDonald selflessly and repeatedly exposed himself to great peril in order to assist his wounded comrades. Despite the risk, he ensured that his men held on until reinforcements arrived and that the platoon's focus remained on holding the ground that they had fought so hard to secure.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS DE LA VAILLANCE MILITAIRE**

La gouverneure générale, la très honorable Michaëlle Jean, selon la recommandation du chef d'état-major de la défense, a décerné les Décorations de la vaillance militaire suivantes :

Étoile de la vaillance militaire

LE CAPORAL JAMES BALL, É.V.M.
Edmonton (Alberta) et Winnipeg (Manitoba)

LE CAPITAINE JONATHAN SNYDER, É.V.M. (décédé)
Edmonton (Alberta) et Penticton (Colombie-Britannique)

Médaille de la vaillance militaire

LE CAPORAL CARY BAKER, M.V.M.
Edmonton (Alberta) et Rossland (Colombie-Britannique)

LE CAPORAL STEVEN BANCARZ, M.V.M.
Edmonton et Calgary (Alberta)

LE CAPITAINE ROBERT PEEL, M.V.M., C.D.
Victoria (Colombie-Britannique)

Les caporaux Baker, Ball et Bancarz et les capitaines Peel et Snyder ont été déployés en Afghanistan avec mission d'encadrer une compagnie afghane, lorsqu'ils ont été pris dans une embuscade dressée par des talibans insurgés, le 4 juin 2008. Malgré des chances de survie minimales, ils se sont exposés au plus grand danger en ripostant à l'attaque, tout en encourageant les soldats afghans à en faire autant. Après avoir maîtrisé la situation, le capitaine Snyder s'est assuré que les soldats afghans puissent retirer leurs camarades blessés. Pour sa part, le caporal Ball a mené une équipe de deux hommes d'un bout à l'autre d'un terrain accidenté afin de sécuriser une route de sortie qui aiderait le capitaine Peel et les caporaux Bancarz et Baker à exécuter un retrait du combat. Grâce au dévouement, au leadership et à la vaillance de ces hommes, de nombreux Afghans et Canadiens ont eu la vie sauve.

Étoile de la vaillance militaire

LE SERGENT WILLIAM KENNETH MACDONALD,
É.V.M., C.D.
Denwood (Alberta) et Regina (Saskatchewan)

En Afghanistan, le 3 août 2006, dans le chaos et sous les tirs intenses et soutenus de l'ennemi, le sergent MacDonald n'a pas hésité à s'exposer aux plus grands dangers, et ce, à maintes reprises, afin de venir en aide à ses camarades blessés. Malgré le risque, il s'est assuré que ses hommes puissent tenir le coup jusqu'à l'arrivée des renforts, tout en veillant à ce que le peloton demeure concentré sur son objectif, soit de conserver une position durement acquise.

Medal of Military Valour

MAJOR JOSEPH ANTOINE DAVE ABBOUD, M.S.C.,
M.M.V., C.D.

Leavenworth, Kansas, United States of America, and
Sherbrooke, Quebec

A selfless and devoted commander of B Company, 3rd Battalion, Royal 22^e Régiment, Major Abboud led his combat team during an arduous battle in Afghanistan that lasted two days, in August 2007. His courage and leadership inspired his troops and contributed to the success of the mission.

Medal of Military Valour

CORPORAL ALEXANDRE BENJAMIN JONATHAN DION,
M.M.V.

Québec, Quebec

On September 27, 2007, in the Panjwayi district of Afghanistan, enemy forces ambushed Corporal Dion's platoon and grievously wounded a fellow soldier. Under direct and sustained enemy fire, he carried the injured soldier over 150 meters of difficult terrain to safety. Corporal Dion's valiant actions helped to save the life of his comrade and enabled his platoon to safely withdraw from the scene.

Medal of Military Valour

MASTER CORPORAL CHRISTOPHER LORNE HARDING,
M.M.V.

Souris, Manitoba

Master Corporal Harding was deployed with 6 Platoon, B Company, 2nd Battalion, Princess Patricia's Canadian Light Infantry, in Afghanistan. When his section was attacked on July 8, 2006, he selflessly advanced across open terrain and commanded the battle, while providing first aid to a critically wounded soldier. His courageous actions under intense fire enabled his section to hold its position and to save the life of a comrade.

Medal of Military Valour

WARRANT OFFICER TOD HOPKIN, M.M.V., C.D.
Edmonton and Wainwright, Alberta

On August 22 and 23, 2007, Warrant Officer Hopkin commanded the lead vehicle of a combat team through sustained enemy attacks, in Afghanistan, exposing himself to great risk in order to recapture a vital position. His composure and leadership were inspirational, and led to the success of the mission.

Médaille de la vaillance militaire

LE MAJOR JOSEPH ANTOINE DAVE ABBOUD, C.S.M.,
M.V.M., C.D.

Leavenworth, Kansas, États-Unis d'Amérique et
Sherbrooke (Québec)

Altruiste et dévoué, le major Abboud, commandant de la Compagnie B, 3^e Bataillon, Royal 22^e Régiment, a dirigé son équipe de combat durant une bataille des plus ardues qui s'est déroulée pendant deux jours, en août 2007, en Afghanistan. Par son courage et son leadership, il a inspiré ses soldats et contribué au succès de la mission.

Médaille de la vaillance militaire

LE CAPORAL ALEXANDRE BENJAMIN JONATHAN DION,
M.V.M.

Québec (Québec)

Le 27 septembre 2007, dans le district de Panjwayi en Afghanistan, les forces ennemies ont tendu une embuscade au peloton du caporal Dion et blessé sérieusement l'un des soldats. Sous le feu direct et continu de l'ennemi, le caporal Dion a porté son camarade blessé sur une distance de 150 mètres sur un terrain accidenté pour le mettre à l'abri. Son courage dans l'action a permis de sauver la vie de son compagnon d'armes et de donner à son peloton le moyen de se retirer de la scène à temps.

Médaille de la vaillance militaire

LE CAPORAL-CHEF CHRISTOPHER LORNE HARDING,
M.V.M.

Souris (Manitoba)

Le caporal-chef Harding était affecté au 6^e Peloton de la Compagnie B, 2^e Bataillon, Princess Patricia's Canadian Light Infantry, en Afghanistan, lorsque sa section a été attaquée le 8 juillet 2006. Il a alors avancé en terrain découvert et a assuré le commandement des combats, tout en prodiguant les premiers soins à un soldat grièvement blessé. Grâce à ses actions courageuses sous un feu nourri, sa section a pu maintenir sa position et un de ses camarades a eu la vie sauve.

Médaille de la vaillance militaire

L'ADJUDANT TOD HOPKIN, M.V.M., C.D.
Edmonton et Wainwright (Alberta)

Les 22 et 23 août 2007, l'adjudant Hopkin était aux commandes du véhicule de tête d'une équipe de combat en Afghanistan. Durant des attaques soutenues de l'ennemi qui tentaient de stopper ses efforts pour reprendre une position critique, il s'est exposé à de graves dangers. Son sang-froid et son leadership ont été une source d'inspiration et ont contribué au succès de la mission.

Medal of Military Valour

CORPORAL BRYCE KELLER, M.M.V. (*Posthumous*)
Sherwood Park, Alberta, and Regina, Saskatchewan

On August 3, 2006, while exposed to intense enemy fire in Afghanistan, Corporal Keller demonstrated courage and leadership in order to allow his comrades to attend to a critically wounded soldier. Sadly, Corporal Keller made the ultimate sacrifice that day, but his selfless actions contributed to saving lives and enabled his platoon to hold vital terrain until reinforcements arrived.

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[48-1-o]

Médaille de la vaillance militaire

LE CAPORAL BRYCE KELLER, M.V.M. (*à titre posthume*)
Sherwood Park (Alberta) et Regina (Saskatchewan)

Le 3 août 2006, en Afghanistan, le caporal Keller a fait preuve de courage et de leadership en affrontant l'ennemi afin que ses camarades puissent s'occuper d'un soldat grièvement blessé. L'abnégation du caporal Keller lui a malheureusement coûté la vie. Ses actions ont eu le mérite de sauver des vies et d'aider son peloton à conserver une position clé jusqu'à l'arrivée des renforts.

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[48-1-o]

MERITORIOUS SERVICE DECORATIONS

The Governor General, the Right Honourable Michaëlle Jean, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, has awarded Meritorious Service Decorations (Military Division) as follows:

*Meritorious Service Cross
(Military Division)*

MAJOR JOSEPH ANTOINE DAVE ABBOUD, M.S.C.,
M.M.V., C.D.
Leavenworth, Kansas, United States of America, and
Sherbrooke, Quebec

Major Abboud was deployed as the commanding officer of B Company, 3rd Battalion, Royal 22^e Régiment, in Afghanistan, from July 2007 to March 2008. He displayed leadership and tactical skills during security and humanitarian assistance operations, which greatly contributed to bringing stability and hope to the Afghan people of the Zharey district.

*Meritorious Service Cross
(Military Division)*

LIEUTENANT-COLONEL ROBERT KEITH
CHAMBERLAIN, M.S.C., C.D.
Ottawa and Kingston, Ontario, and Shilo, Manitoba

Lieutenant-Colonel Chamberlain was deployed as the commanding officer of the Kandahar Provincial Reconstruction Team, from January 2007 to February 2008. With courage and determination, he created momentum to improve the governance and development aspects of the mission. His leadership and diplomatic skills directly contributed to the enhancement of the Canadian mission in Kandahar Province.

*Meritorious Service Cross
(Military Division)*

COLONEL NICOLAS ELDAOUD, M.S.C., C.D.
Candiac, Quebec

Colonel Eldaoud, then lieutenant-colonel, was deployed as the commanding officer of the National Support Element, in

*Croix du service méritoire
(division militaire)*

LE MAJOR JOSEPH ANTOINE DAVE ABBOUD, C.S.M.,
M.V.M., C.D.
Leavenworth, Kansas, États-Unis d'Amérique et
Sherbrooke (Québec)

De juillet 2007 à mars 2008, le major Abboud a été déployé en qualité de commandant de la compagnie B, 3^e Bataillon, Royal 22^e Régiment, en Afghanistan. Au cours d'opérations de sécurité et d'aide humanitaire, son leadership et ses habiletés tactiques ont grandement contribué à apporter stabilité et espoir à la population afghane du district de Zharey.

*Croix du service méritoire
(division militaire)*

LE LIEUTENANT-COLONEL ROBERT KEITH
CHAMBERLAIN, C.S.M., C.D.
Ottawa et Kingston (Ontario) et Shilo (Manitoba)

Le lieutenant-colonel Chamberlain a été affecté à l'Équipe de reconstruction provinciale de Kandahar à titre de commandant de janvier 2007 à février 2008. Son courage et sa détermination lui ont permis de réaliser des progrès constants dans les aspects de la mission liés à la gouvernance et au développement. Ses compétences en matière de leadership et de diplomatie ont contribué directement aux améliorations apportées à la mission pangouvernementale canadienne dans la province de Kandahar.

*Croix du service méritoire
(division militaire)*

LE COLONEL NICOLAS ELDAOUD, C.S.M., C.D.
Candiac (Québec)

Le colonel Eldaoud, alors lieutenant-colonel, a été affecté à l'élément de soutien national en Afghanistan à titre de commandant, de

Afghanistan, from July 2007 to February 2008. An inspirational leader, he trained a cohesive combat-ready team. Despite persistent enemy attacks throughout the Afghan landscape, his personal example and dedication ensured the continuous and timely logistics support of the Task Force and was key to the success of the mission.

*Meritorious Service Cross
(Military Division)*

MAJOR-GENERAL TIMOTHY JAMES GRANT, O.M.M.,
M.S.C., C.D.
Ottawa, Ontario, and Edmonton, Alberta

Major-General Grant, then brigadier-general, commanded Joint Task Force Afghanistan from November 1, 2006, to August 1, 2007. His steadfast leadership, professionalism, resourcefulness and strong communication skills led to improved Afghan Army units, the safe return of tens of thousands of displaced Afghans to their homes, and increased security of the Afghan population. Through his efforts, he brought great credit to the Canadian Forces and to Canada.

*Meritorious Service Cross
(Military Division)*

GENERAL RAYMOND ROLAND JOSEPH HENAULT,
C.M.M., M.S.C., C.D. (retired)
Headingley and Winnipeg, Manitoba

General Henault served as the chair of the North Atlantic Treaty Organization's Military Committee from June 2005 to June 2008. During a period of unparalleled challenges and threats, he contributed to ensuring security within the Alliance's areas of operation. General Henault's outstanding military achievements, combined with his diligent and expert guidance while at NATO, have brought great credit to Canada.

*Meritorious Service Cross
(Military Division)*

LIEUTENANT-COLONEL JOSEPH ROSAIRE AIMÉ
STÉPHANE LAFAUT, M.S.C., C.D.
Gatineau and Loretteville, Quebec

Lieutenant-Colonel Lafaut was deployed as the commanding officer of the Operational Mentoring and Liaison Team, in Afghanistan, from July 2007 to February 2008. Through his effort and leadership, he managed his unit's three-fold increase in size to include the Afghan National Police. Lieutenant-Colonel Lafaut's determination also ensured the rapid building of capacity in the Afghan National Security Forces, despite numerous engagements with the enemy.

*Meritorious Service Cross
(Military Division)*

LIEUTENANT-COLONEL PAUL LANGLAIS,
M.S.C., C.D.
Sherbrooke and Weedon, Quebec

From November 2006 to March 2007, while deployed in the Democratic Republic of Congo as part of the United Nations

juillet 2007 à février 2008. Un chef inspirant, il est parvenu à former une équipe cohésive prête au combat. Malgré des attaques incessantes sur le terrain, son leadership inébranlable et son dévouement ont permis d'assurer un appui logistique continu et rapide à la Force opérationnelle et de jouer un rôle essentiel dans le succès de cette mission.

*Croix du service méritoire
(division militaire)*

LE MAJOR-GÉNÉRAL TIMOTHY JAMES GRANT, O.M.M.,
C.S.M., C.D.
Ottawa (Ontario) et Edmonton (Alberta)

Le major-général Grant, alors brigadier-général, a commandé la Force opérationnelle interarmées en Afghanistan du 1^{er} novembre 2006 au 1^{er} août 2007. Son constant leadership, son professionnalisme, son ingéniosité et ses excellentes aptitudes en communication ont permis d'améliorer les unités de l'Armée afghane, d'assurer le retour sécuritaire dans leurs maisons de dizaines de milliers d'Afghans déplacés et d'augmenter la sécurité de la population afghane. Ses efforts ont fait grand honneur aux Forces canadiennes et au Canada.

*Croix du service méritoire
(division militaire)*

LE GÉNÉRAL RAYMOND ROLAND JOSEPH HENAULT,
C.M.M., C.S.M., C.D. (retraité)
Headingley et Winnipeg (Manitoba)

Le général Henault a agi en qualité de président du Comité militaire de l'OTAN, de juin 2005 à juin 2008. Durant une période marquée par des défis et des menaces sans précédent, il a aidé à faire progresser de façon significative la sécurité au sein des zones d'opérations de l'Alliance. Les réalisations militaires exceptionnelles du général Henault, combinées à sa gestion experte et attentive durant son affectation au sein de l'OTAN, ont fait grand honneur au Canada.

*Croix du service méritoire
(division militaire)*

LE LIEUTENANT-COLONEL JOSEPH ROSAIRE AIMÉ
STÉPHANE LAFAUT, C.S.M., C.D.
Gatineau et Loretteville (Québec)

Le lieutenant-colonel Lafaut a été affecté à l'Équipe de liaison et de mentorat opérationnel en Afghanistan, à titre de commandant, de juillet 2007 à février 2008. Grâce à ses efforts et à son leadership, il est parvenu à gérer l'augmentation de la taille de son unité, qui a triplé, afin d'inclure la Police nationale afghane. La détermination du lieutenant-colonel Lafaut a permis d'augmenter rapidement la capacité des Forces de sécurité nationales afghanes, et ce, malgré plusieurs combats avec l'ennemi.

*Croix du service méritoire
(division militaire)*

LE LIEUTENANT-COLONEL PAUL LANGLAIS,
C.S.M., C.D.
Sherbrooke et Weedon (Québec)

De novembre 2006 à mars 2007, durant son déploiement en République démocratique du Congo dans le cadre de la mission

Organization Mission, Lieutenant-Colonel Langlais served with diplomacy and professionalism. He successfully defused numerous armed conflicts that would have destabilized the country during the presidential elections. Earning the trust of the government and UN officials, he led the evacuation of the Zimbabwean ambassador and his staff during a perilous situation, and managed the safe handover of 130 rebel soldiers to UN care. His extraordinary efforts greatly contributed to the UN's success during this crisis.

*Meritorious Service Cross
(Military Division)*

COLONEL MICHAEL JOHN PEARSON, M.S.C., C.D.
Ottawa and Brantford, Ontario

As part of the United States Security Coordinator Mission, Colonel Pearson demonstrated exceptional leadership and diplomacy while posted in Israel, from September 2006 to April 2008. As both an officer and diplomat, he developed policy and implemented programs within the Palestinian security reform process, thereby bringing considerable prestige to the Canadian Forces and to Canada.

*Meritorious Service Cross
(Military Division)*

MAJOR-GENERAL WALTER SEMIANIW, O.M.M.,
M.S.C., C.D.
Ottawa and Hamilton, Ontario

As commander of Task Force Kabul from February to August 2005, Major-General Semianiw, then colonel, led Canada's military efforts on land throughout South-West Asia. Identifying that supporting and developing Afghan self-government was critical to the rebuilding process, he established a framework to set the conditions for the successful deployment of the Strategic Advisory Team to Kabul and Canada's first Provincial Reconstruction Team to Kandahar province. A dynamic leader, he demonstrated exceptional operational initiative during the seamless transfer of operations from Kabul to Kandahar.

*Meritorious Service Cross
(Military Division)*

LIEUTENANT-GENERAL WALDEMAR SKRZYPCZAK,
M.S.C.
Warsaw and Szczecin, Poland

As commander of the Polish Land Forces, Lieutenant-General Skrzypczak was deployed to Afghanistan in November 2006, alongside the Canadian Forces. His leadership skills were an inspiration to international coalition members, as was his remarkable dedication towards the collective defence of Canadian interests and those of the North Atlantic Treaty Organization.

de l'Organisation des Nations Unies (ONU), le lieutenant-colonel Langlais a exercé ses fonctions avec tact et professionnalisme. Il a désamorcé avec succès de nombreux conflits armés qui auraient déstabilisé le pays durant les élections présidentielles. S'étant mérité la confiance des représentants du gouvernement et de l'ONU, il a dirigé l'opération d'évacuation de l'ambassadeur du Zimbabwe et de son personnel qui se trouvaient dans une situation périlleuse, et a géré le transfert à l'ONU de 130 soldats rebelles, opération qui s'est déroulée en toute sécurité. Le succès de l'ONU durant cette crise est en grande partie attribuable aux efforts extraordinaires du lieutenant-colonel Langlais.

*Croix du service méritoire
(division militaire)*

LE COLONEL MICHAEL JOHN PEARSON, C.S.M., C.D.
Ottawa et Brantford (Ontario)

Lors de son affectation en Israël de septembre 2006 à avril 2008, et dans le cadre de la mission du coordonnateur de la sécurité des États-Unis, le colonel Pearson a fait preuve de tact et de leadership exceptionnels. En qualité d'agent et de diplomate, il a élaboré des politiques et mis en œuvre des programmes dans le cadre du processus de réforme de la sécurité palestinienne, ce qui a fait rejaillir un prestige considérable sur les Forces canadiennes et le Canada.

*Croix du service méritoire
(division militaire)*

LE MAJOR-GÉNÉRAL WALTER SEMIANIW, O.M.M.,
C.S.M., C.D.
Ottawa et Hamilton (Ontario)

De février à août 2005, le major-général Semianiw, alors colonel, a dirigé, à titre de commandant de la Force opérationnelle de Kaboul, les efforts militaires du Canada à travers l'Asie du Sud-Ouest. Conscient de la nécessité de soutenir et de développer un gouvernement autonome afghan pour assurer le processus de reconstruction, il a su établir les conditions propices au déploiement de l'Équipe consultative stratégique à Kaboul et de la première Équipe provinciale de reconstruction du Canada dans la province de Kandahar. Leader dynamique, il a fait preuve d'une initiative opérationnelle exceptionnelle pour le transfert en douceur des opérations de Kaboul à Kandahar.

*Croix du service méritoire
(division militaire)*

LE LIEUTENANT-GÉNÉRAL WALDEMAR SKRZYPCZAK,
C.S.M.
Varsovie et Szczecin, Pologne

Le lieutenant-général Skrzypczak a été déployé en novembre 2006 en tant que commandant des forces terrestres polonaises pour combattre aux côtés des Forces canadiennes en Afghanistan. Les qualités de leadership dont il a fait preuve et son dévouement remarquable à la défense collective des intérêts canadiens et de ceux de l'OTAN ont été une source d'inspiration pour les membres de la coalition internationale.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

LIEUTENANT-COLONEL JOSEPH JEAN-PIERRE
BERGERON, M.S.M., C.D.
Ottawa and Gananogue, Ontario

Lieutenant-Colonel Bergeron is commended for his continued support of the Canadian Forces during the Israel-Hezbollah conflict in 2006. While carrying out daily liaison and co-ordination activities with the Lebanese military, he ensured the unimpeded air, ground and sea movement of personnel in the conflict zone, and the safe evacuation of 15 000 Canadian citizens from war-torn Lebanon.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

CORPORAL PATRICK JAMES BERREA, M.S.M., C.D.
Ottawa, Ontario

As a member of the Directorate of Honours and Recognition, Corporal Berrea made a significant contribution towards the timely recognition of personnel deployed on operations, from 2002 to 2008. By enabling the initial mass distribution of Canadian medals directly to recipients deployed in theatre, he made a substantial impact on the morale of the troops.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

CAPTAIN JAMES BRENNAN, M.S.M., C.D.
Bedford, Nova Scotia, and Winnipeg, Manitoba

Deployed as Strategic Airfield Planner from July 2007 to January 2008, Captain Brennan provided exceptional insight and vision that led to the establishment of NATO's only strategic airport for debarkation in Afghanistan. Adopted at the international level, his work paved the way for the successful deployment of operational aircrafts from NATO and non-NATO nations.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

MASTER CORPORAL CHRISTIAN BUREAU, M.S.M.
Val-Bélair and Québec, Quebec

From July 2007 to February 2008, Master Corporal Bureau, then corporal, displayed the highest standards of medical expertise while directing the treatment and evacuation of countless casualties in Afghanistan. Despite extremely difficult conditions, he performed complex medical procedures that saved the lives of many Canadian and Afghan soldiers.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

CHIEF PETTY OFFICER 1ST CLASS RAYMOND CÔTÉ,
M.S.M., C.D.
Ottawa, Ontario, and Trois-Rivières, Quebec

Chief Petty Officer 1st Class Côté demonstrated leadership and professionalism as regimental sergeant major for the ceremonial contingent commemorating the 90th Anniversary of the Battle of

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE LIEUTENANT-COLONEL JOSEPH JEAN-PIERRE
BERGERON, M.S.M., C.D.
Ottawa et Gananogue (Ontario)

Le lieutenant-colonel Bergeron mérite des éloges pour son soutien continu aux Forces canadiennes lors du conflit entre Israël et le Hezbollah en 2006. En assurant une liaison et une coordination quotidiennes avec les forces militaires libanaises, il a permis au personnel du gouvernement canadien de se déplacer librement par air, au sol et en mer dans la zone de conflits, et à 15 000 citoyens canadiens d'être évacués en toute sécurité de ce pays en guerre.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE CAPORAL PATRICK JAMES BERREA, M.S.M., C.D.
Ottawa (Ontario)

Le caporal Berrea de la Direction des Distinctions honorifiques et reconnaissance a contribué d'une manière significative au moral des troupes en s'assurant que le personnel déployé entre 2002 et 2008 se voit décoré rapidement, rendant possible pour la première fois la distribution à grande échelle de médailles canadiennes directement aux récipiendaires en théâtre.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE CAPITAINE JAMES BRENNAN, M.S.M., C.D.
Bedford (Nouvelle-Écosse) et Winnipeg (Manitoba)

Déployé en tant que planificateur d'aérodromes stratégiques, de juillet 2007 à janvier 2008, le capitaine Brennan a contribué, grâce à sa clairvoyance et à sa vision exceptionnelles, à l'établissement du seul aéroport stratégique de l'OTAN utilisé pour les débarquements en Afghanistan. Adoptée à l'échelle internationale, sa façon de faire a assuré le déploiement avec succès des aéronefs des pays de l'OTAN et d'autres pays.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE CAPORAL-CHEF CHRISTIAN BUREAU, M.S.M.
Val-Bélair et Québec (Québec)

De juillet 2007 à février 2008, le caporal-chef Bureau, alors caporal, a satisfait aux normes les plus élevées en matière d'expertise médicale lors du traitement et de l'évacuation d'innombrables blessés en Afghanistan. Dans les circonstances les plus pénibles, il a eu recours à des procédures médicales complexes grâce auxquelles de nombreux soldats canadiens et afghans ont eu la vie sauve.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE PREMIER MAÎTRE DE 1^{re} CLASSE RAYMOND CÔTÉ,
M.S.M., C.D.
Ottawa (Ontario) et Trois-Rivières (Québec)

Le premier maître de 1^{re} classe Côté a fait preuve de leadership et de professionnalisme en tant que sergent-major régimentaire du contingent de cérémonie qui a souligné le 90^e anniversaire de la

Vimy Ridge, in France, on April 9, 2007. His role in the planning and execution of international events at the Vimy Memorial, where Her Majesty Queen Elizabeth II honoured the service of our veterans, brought great credit to the Canadian Forces and to Canada.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

CORPORAL DOMINIC COUTURE, M.S.M.
Shannon, Quebec

Corporal Couture was deployed as the weapons technician with Joint Task Force Afghanistan, from July 2007 to March 2008. Despite limited resources at the Forward Operating Base, his resourcefulness and expertise ensured the effective repair of artillery systems and the manufacturing of parts. In addition to providing ongoing technical support on the battlefield, his dedicated efforts, under adverse and dangerous conditions, enhanced the operational effectiveness of the battle group.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

MASTER WARRANT OFFICER JOSEPH LUCIEN ANDRÉ
DEMERS, M.S.M., C.D.
Shannon and Repentigny, Quebec

Master Warrant Officer Demers was deployed to Afghanistan as the sergeant major of C Company, from July 2007 to March 2008. Despite the casualties suffered by his unit, he selflessly led recovery efforts under heavy insurgent fire. Master Warrant Officer Demers motivated his soldiers to execute over 250 presence patrols. His leadership and unwavering support to the command team contributed directly to strong unit morale and combat effectiveness.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

MASTER CORPORAL STEVE DESCARIE, M.S.M., C.D.
Fort Meade, Maryland, United States of America

Master Corporal Descarie is commended for his operational support of Task Force Afghanistan, during his tour with the National Security Agency, based out of Fort George Meade, Maryland, commencing in July 2005. His exceptional analytical skills, professionalism and initiative in developing and delivering actionable intelligence lead to several high-profile successes in actions against anti-coalition forces.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

MASTER CORPORAL DANIELLE DUMAS, M.S.M.
Toronto, Ontario, and Falardeau, Quebec

Master Corporal Dumas, a counter-intelligence investigator with the All Source Intelligence Centre, demonstrated initiative

bataille de la crête de Vimy (France), le 9 avril 2007. Son rôle dans la planification et l'exécution des manifestations internationales, durant lesquelles Sa Majesté la reine Elizabeth II allait honorer la mémoire des anciens combattants au Mémorial de Vimy, a fait grand honneur aux Forces canadiennes et au Canada.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE CAPORAL DOMINIC COUTURE, M.S.M.
Shannon (Québec)

Le caporal Couture a été déployé en tant que technicien d'armes au sein de la Force opérationnelle interarmées en Afghanistan, de juillet 2007 à mars 2008. Ne disposant que de ressources limitées à la base d'opérations avancée, il a pu, grâce à son ingéniosité et à son expertise, faire en sorte que les systèmes d'artillerie soient réparés efficacement et que des pièces soient fabriquées adéquatement. Outre le soutien technique qu'il a assidument fourni sur le champ de bataille, ses efforts déterminés, dans des circonstances difficiles et dangereuses, ont accru l'efficacité opérationnelle du groupement tactique.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

L'ADJUDANT-MAÎTRE JOSEPH LUCIEN ANDRÉ DEMERS,
M.S.M., C.D.
Shannon et Repentigny (Québec)

C'est en qualité de sergent-major de la Compagnie C que l'adjudant-maître Demers a été déployé en Afghanistan, de juillet 2007 à mars 2008. Durant un combat au cours duquel son unité a subi des pertes, il a dirigé les efforts de récupération sous le feu nourri des insurgés. L'influence de l'adjudant-maître Demers sur ses soldats a en outre incité ces derniers à effectuer plus de 250 patrouilles à pied. Grâce à son leadership et à l'appui indéfectible qu'il a fourni à l'équipe de commandement, il a contribué directement au maintien du moral de l'unité et à l'efficacité des troupes au combat.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE CAPORAL-CHEF STEVE DESCARIE, M.S.M., C.D.
Fort Meade, Maryland, États-Unis d'Amérique

Le caporal-chef Descarie mérite des éloges pour son soutien opérationnel à la Force opérationnelle en Afghanistan au cours de sa période de service avec la National Security Agency, à Fort George Meade dans le Maryland, à partir de juillet 2005. Sa capacité d'analyse incomparable, son professionnalisme et son esprit d'initiative en ce qui a trait à la recherche et à l'acheminement de renseignements exploitables ont donné lieu à plusieurs réussites importantes dans le cadre d'interventions contre des forces anti-coalition.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE CAPORAL-CHEF DANIELLE DUMAS, M.S.M.
Toronto (Ontario) et Falardeau (Québec)

Le caporal-chef Dumas, enquêteuse de contre-espionnage pour le Centre de renseignement de toutes sources, a fait preuve

and thoroughness during the conduct of complex counter-intelligence investigations in Afghanistan, in October 2007. Her diligence led to the arrest of a group of individuals responsible for numerous attacks against coalition forces, and prevented planned and impending insurgent attacks and infiltrations.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

COLONEL ROBERT GEORGE (GEORDIE) ELMS,
M.S.M., C.D.
Ottawa, Toronto and Haliburton, Ontario

Colonel Elms, then lieutenant-colonel, was deployed as the Canadian Defence advisor to Afghanistan and Pakistan, from August 2003 to November 2007. His close involvement in both military and diplomatic circles, along with his extensive knowledge base, made him a trusted and valued advisor to senior Canadian officials. His dedication, professionalism and communication skills significantly enhanced Canada's relationship with both Afghanistan and Pakistan.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

HONORARY COLONEL BLAKE CHARLES GOLDRING,
M.S.M.
Toronto, Ontario

Since his appointment as Honorary Colonel of the Royal Regiment of Canada in November 2005, Colonel Goldring has shown outstanding leadership and vision. His creation of "Canada Company," an organization that brings community and business leaders together to support the Canadian Forces, has resulted in the contribution of millions of dollars for programs that benefit both members of the Canadian Forces and their families.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

MAJOR PIERRE HUET, M.S.M., C.D.
Shannon and Gaspé, Quebec

Major Huet displayed leadership while commanding Reconnaissance Squadron, B Company, 3rd Battalion, Royal 22^e Régiment Battle Group, in Afghanistan, from July 2007 to March 2008. His guidance was instrumental in the creation of the first Joint District Coordination Centre, and significantly advanced the establishment of legitimate border security.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

COLONEL J. C. G. JUNEAU, M.S.M., C.D.
Denwood, Alberta, and Québec, Quebec

Colonel Juneau was deployed as the deputy commander of Joint Task Force Afghanistan, from July 2007 to May 2008. A

d'initiative et de rigueur durant des enquêtes complexes qui ont été menées en Afghanistan, au mois d'octobre 2007. La diligence avec laquelle elle a accompli son travail a mené à l'arrestation d'un groupe d'individus responsable de nombreuses attaques contre les forces de la coalition et a permis de contrecarrer les plans d'attaque et d'infiltration que les insurgés étaient sur le point d'exécuter.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE COLONEL ROBERT GEORGE (GEORDIE) ELMS,
M.S.M., C.D.
Ottawa, Toronto et Haliburton (Ontario)

Le colonel Elms, alors lieutenant-colonel, a assumé les fonctions de conseiller canadien en matière de défense en Afghanistan et au Pakistan d'août 2003 à novembre 2007. Sa présence active au sein des milieux militaire et diplomatique et ses connaissances exhaustives ont fait de lui un conseiller précieux auprès des principaux représentants canadiens. Son dévouement, son professionnalisme et ses qualités de communicateur ont permis d'améliorer sensiblement les relations du Canada avec l'Afghanistan et le Pakistan.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE COLONEL HONORAIRE BLAKE CHARLES GOLDRING,
M.S.M.
Toronto (Ontario)

Le colonel honoraire Goldring a démontré, depuis sa nomination à ce titre au sein du Royal Regiment of Canada en novembre 2005, qu'il possède un leadership et une vision exemplaires en créant Canada Company, une organisation regroupant des chefs de file des milieux communautaire et des affaires qui appuient les Forces canadiennes. Des millions de dollars ont été obtenus au bénéfice de programmes destinés aux membres des Forces canadiennes et à leurs familles.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE MAJOR PIERRE HUET, M.S.M., C.D.
Shannon et Gaspé (Québec)

Le major Huet a fait preuve de leadership, lorsqu'il était chargé du commandement de l'Escadron de reconnaissance de la Compagnie B du groupement tactique du 3^e Bataillon du Royal 22^e Régiment, en Afghanistan, de juillet 2007 à mars 2008. Ses conseils judicieux ont grandement contribué au processus de création du premier Centre interarmées de coordination, ce qui a permis d'accélérer sensiblement l'établissement de services de contrôle légitimes à la frontière.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE COLONEL J. C. G. JUNEAU, M.S.M., C.D.
Denwood (Alberta) et Québec (Québec)

Le colonel Juneau a été affecté à la Force opérationnelle interarmées en Afghanistan à titre de commandant adjoint, de

highly skilled leader and planner, Colonel Juneau ensured the strategies for Joint Task Force Afghanistan met the highest standards and that the headquarters were efficiently and effectively run. As acting commander, Colonel Juneau displayed flair and tact, which brought respect and credit to the Canadian Forces and to Canada.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

MAJOR RUSSELL JOSEPH KING, M.S.M., C.D.
Oromocto, New Brunswick, and River Ryan,
Cape Breton, Nova Scotia

Major King demonstrated exemplary leadership and professionalism as the deputy commanding officer in Afghanistan, from February to August 2007. His expertise in the planning and management of the battle group as well as his direction of combat operations greatly contributed to the mission's success.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

LIEUTENANT-COLONEL DOUGLAS MARVIN LABRIE,
M.S.M., C.D.
Kingston, Ontario

Lieutenant-Colonel LaBrie was deployed as the commanding officer of the National Support Element of Joint Task Force Afghanistan, from August 2006 to February 2007. His leadership, tactical expertise and expert knowledge of support operations were instrumental to the success of Operation MEDUSA. Lieutenant-Colonel LaBrie's professionalism greatly contributed to the battle group's accomplishments and to Canada's efforts in Afghanistan.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

CHIEF WARRANT OFFICER MICHEL LANDRY,
M.S.M., C.D.
L' Ancienne-Lorette and Saint-Éleuthère, Quebec

Chief Warrant Officer Landry was deployed to Afghanistan as the regimental sergeant-major of the National Support Element, from July 2007 to March 2008. A dedicated leader, he took part in numerous logistical convoys alongside his soldiers. His effective mentorship inspired his troops to carry out their mission with courage and confidence.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

HONORARY COLONEL DOUGLAS GORDON MARR,
M.S.M., C.D. (retired)
Moose Jaw, Saskatchewan, and Saint John, New Brunswick

Known and respected by every member of this community, Honorary Colonel Marr has demonstrated outstanding examples of professionalism. A gentleman of impeccable integrity and

juillet 2007 à mai 2008. Un chef et planificateur de haut calibre, le colonel Juneau a fait en sorte que les plans pour la Force respectaient les plus hautes normes de qualité et que le quartier général était dirigé de façon efficace. À titre de commandant par intérim, le colonel Juneau a su faire preuve de flair et de tact, ce qui a apporté respect et crédibilité aux Forces canadiennes et au Canada.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE MAJOR RUSSELL JOSEPH KING, M.S.M., C.D.
Oromocto (Nouveau-Brunswick) et River Ryan,
Cap Breton (Nouvelle-Écosse)

Le major King a fait preuve d'un leadership et d'un professionnalisme exemplaires en tant que commandant adjoint, en Afghanistan, de février à août 2007. Son expertise dans la planification et la direction d'opérations de combat a grandement contribué au succès de la mission du groupement tactique.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE LIEUTENANT-COLONEL DOUGLAS MARVIN LABRIE,
M.S.M., C.D.
Kingston (Ontario)

D'août 2006 à février 2007, le lieutenant-colonel LaBrie a été affecté à l'élément de soutien national de la Force opérationnelle interarmées en Afghanistan à titre de commandant. Son leadership, son expertise tactique et ses vastes connaissances des opérations de soutien ont été cruciaux au succès de l'opération MEDUSA. Le professionnalisme du lieutenant-colonel LaBrie a grandement contribué au succès du groupement tactique ainsi qu'à la mission du Canada en Afghanistan.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

L' ADJUDANT-CHEF MICHEL LANDRY,
M.S.M., C.D.
L' Ancienne-Lorette et Saint-Éleuthère (Québec)

De juillet 2007 à mars 2008, l'adjudant-chef Landry a été déployé en Afghanistan à titre de sergent-major régimentaire de l'élément de soutien national. Ce leader dévoué a pris part à de nombreux convois logistiques aux côtés de ses soldats. Mentor efficace, il a inspiré à ses soldats la volonté de mener à bien leur mission, avec courage et confiance.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE COLONEL HONORAIRE DOUGLAS GORDON MARR,
M.S.M., C.D. (retraité)
Moose Jaw (Saskatchewan) et Saint John (Nouveau-Brunswick)

Connu et respecté par tous les membres de sa communauté, le colonel honoraire Marr est reconnu pour son professionnalisme hors pair. Homme d'une intégrité impeccable et d'une énergie

boundless energy, he has dedicated himself for 11 years to countless events and initiatives in support of the Canadian Forces, bringing great credit to 15 Wing, the home of military pilot training.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

LIEUTENANT-COLONEL MICHAEL CHARLES MAURER,
M.S.M., C.D.
Inverary and Kitchener, Ontario

Lieutenant-Colonel Maurer served as assistant military advisor to the UN Assistance Mission for Iraq, from July 2006 to July 2007. By organizing and executing various contact missions to hazardous areas of the country dominated by insurgent factions, he successfully opened avenues for UN influence despite a complex and unstable environment.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

MAJOR JAMES DUNCAN MCKILLIP, M.S.M.*, C.D.
Ottawa, Ontario

Major McKillip displayed the highest standards of professionalism, dedication and leadership as the ceremonial contingent commander for events commemorating the 90th Anniversary of the Battle of Vimy Ridge, in France, on April 9, 2007. His leadership and work with the Canadian delegation, in concert with a multitude of partners, greatly contributed to the success of the dedication ceremony of the restored Vimy Memorial by Her Majesty Queen Elizabeth II.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

LIEUTENANT-COLONEL CHRISTIAN MERCIER,
M.S.M., C.D.
Montréal and Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec

Commanding officer since June 2005, Lieutenant-Colonel Mercier is recognized for his dedication, initiative and professionalism in transforming the Canadian Forces Leadership and Recruit School into an organization that is now recognized as a world leader in its field.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

MAJOR RICHARD MOFFET, M.S.M., C.D.
Québec, Quebec

Major Moffet was deployed to Afghanistan as the deputy commanding officer of the 3rd Battalion, Royal 22^e Régiment Battle

illimitée, il s'est consacré à d'innombrables événements et initiatives à l'appui des Forces canadiennes pendant 11 années, apportant ainsi honneur à la 15^e Escadre, au sein de laquelle les pilotes militaires reçoivent leur formation.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE LIEUTENANT-COLONEL MICHAEL CHARLES
MAURER, M.S.M., C.D.
Inverary et Kitchener (Ontario)

De juillet 2006 à juillet 2007, le lieutenant-colonel Maurer a agi comme conseiller militaire adjoint auprès de la Mission d'assistance des Nations Unies pour l'Irak. En organisant et en exécutant diverses missions de contact dans les zones dangereuses du pays dominées par des factions insurrectionnelles, il a réussi à ouvrir des avenues pour que l'Organisation des Nations Unies puisse exercer son influence malgré un climat complexe et instable.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE MAJOR JAMES DUNCAN MCKILLIP, M.S.M.*, C.D.
Ottawa (Ontario)

Le major McKillip a fait preuve d'un très grand professionnalisme, d'un dévouement et d'un leadership exceptionnels en tant que commandant du contingent de cérémonie lors des manifestations commémorant le 90^e anniversaire de la bataille de la crête de Vimy (France), le 9 avril 2007. Son leadership et son travail au sein de la délégation canadienne, en collaboration avec de nombreux partenaires, ont grandement contribué au succès de l'inauguration, par Sa Majesté la reine Elizabeth II, du Mémorial de Vimy rénové.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE LIEUTENANT-COLONEL CHRISTIAN MERCIER,
M.S.M., C.D.
Montréal et Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)

Commandant depuis juin 2005, le lieutenant-colonel Mercier est reconnu pour son dévouement, son esprit d'initiative et son professionnalisme, des qualités qui lui ont permis de transformer l'École de leadership et de recrues des Forces canadiennes et d'en faire une institution maintenant reconnue comme chef de file mondial dans le domaine.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE MAJOR RICHARD MOFFET, M.S.M., C.D.
Québec (Québec)

Le major Moffet a été déployé en Afghanistan, de juillet 2007 à mars 2008, en qualité de commandant adjoint du groupement

* Indicates the award of a second Meritorious Service Medal.

* Indique un deuxième octroi de la Médaille du service méritoire.

Group, from July 2007 to March 2008. His exceptional leadership on the battlefield helped save numerous lives, particularly when leading the battle group during two major combat operations in his commanding officer's absence. An expert in counter-insurgency operations, he developed comprehensive operational plans that ensured the effectiveness of the battle group and brought great credit to the Canadian Forces and to Canada.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

MASTER WARRANT OFFICER ANDRÉ MOREAU,
M.S.M., C.D.
Sainte-Brigitte-de-Laval and Val-d'Or, Quebec

Master Warrant Officer Moreau was deployed as the camp sergeant major of Joint Task Force Afghanistan, from July 2007 to March 2008. His tenacity enabled him to overcome the challenges associated with operating in a vast multi-national camp. His rapid response to changing priorities ensured efficient camp operations for both Canadian and Coalition soldiers in Afghanistan.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

MASTER WARRANT OFFICER SYLVAIN PARENT,
M.S.M., C.D.
Valcartier and Joliette, Quebec

Master Warrant Officer Parent was deployed as a company sergeant major with Joint Task Force Afghanistan, from August 2007 to March 2008. Under extremely adverse conditions, he led his troops through many difficult events. His leadership, devotion to duty, and fortitude were critical to the effective evacuation of hundreds of wounded and to saving the lives of Canadian, coalition and Afghan soldiers.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

COLONEL THOMAS SEAY, M.S.M.
Lackland AFB and San Antonio, Texas, United States of America

When the Multi-National Medical Unit in Kandahar was left without a radiologist, Colonel Seay volunteered to serve from September 2007 to January 2008. The services he provided to Canadian and coalition soldiers greatly impacted on the quality of medical care they received and directly contributed to saving numerous lives.

tactique du 3^e Bataillon du Royal 22^e Régiment. Son leadership exceptionnel sur le champ de bataille a permis de sauver de nombreuses vies, particulièrement lorsqu'il a été appelé à diriger le groupement tactique durant deux importantes opérations de combat, en l'absence du commandant. Expert des opérations anti-insurrectionnelles, il a élaboré des plans opérationnels détaillés qui ont assuré l'efficacité du groupement tactique et qui ont fait grand honneur aux Forces canadiennes et au Canada.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

L'ADJUDANT-MAÎTRE ANDRÉ MOREAU,
M.S.M., C.D.
Sainte-Brigitte-de-Laval et Val-d'Or (Québec)

Déployé à titre de sergent-major du camp de la Force opérationnelle interarmées en Afghanistan, de juillet 2007 à mars 2008, l'adjudant-maître Moreau a réussi, par sa ténacité, à vaincre les difficultés que représente le bon fonctionnement d'un camp multinational de cette envergure. En réagissant rapidement aux priorités sans cesse changeantes, il a assuré l'efficacité des opérations du camp, autant pour le bénéfice des soldats canadiens sur place que pour les soldats de la coalition.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

L'ADJUDANT-MAÎTRE SYLVAIN PARENT,
M.S.M., C.D.
Valcartier et Joliette (Québec)

L'adjudant-maître Parent a été déployé en tant que sergent-major de compagnie au sein de la Force opérationnelle interarmées Afghanistan, du mois d'août 2007 à mars 2008. Dans les conditions les plus défavorables, il a su diriger ses hommes lors de nombreux événements difficiles. Son leadership, son sens aigu du devoir et sa force de caractère ont contribué d'une manière importante à l'efficacité des opérations d'évacuation de centaines de blessés, ce qui a permis de sauver la vie de soldats canadiens et afghans et de soldats de la coalition.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE COLONEL THOMAS SEAY, M.S.M.
Lackland AFB et San Antonio, Texas, États-Unis d'Amérique

Ayant appris qu'il n'y avait plus de radiologiste à l'Unité médicale multinationale à Kandahar, le colonel Seay s'est porté volontaire pour combler ce poste, une affectation qui a duré de septembre 2007 à janvier 2008. La qualité des soins médicaux prodigués aux soldats canadiens et à ceux de la coalition durant cette période est grandement attribuable aux services fournis par le colonel Seay, ce qui a indéniablement permis de sauver de nombreuses vies.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

LIEUTENANT MARC-ANTOINE SIGOUIN, M.S.M.
Québec and Sainte-Agathe-des-Monts, Quebec

Lieutenant Sigouin's leadership and tactical acumen were an inspiration to his soldiers, during two combat operations in Afghanistan, between August and October 2007. With soldiers withdrawing from combat due to exhaustion and heatstroke, Lieutenant Sigouin kept the remainder of his troops focused on the mission and effectively led additional troops through intense enemy engagements. His determination greatly contributed to the platoon's operational efficiency and success.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

MAJOR PETER RICHARD SULLIVAN, M.S.M., C.D.
(retired)
Owen Sound, Ontario

Major Sullivan was deployed to Afghanistan as the deputy commanding officer of the Operational Mentor and Liaison Team and as mentor to the 1st Brigade operations officer of the Afghan National Army, from February to August 2007. His planning and teaching skills were pivotal to expanding Canada's contribution to the team and in enhancing credibility with both the Afghan National Army and coalition partners. His leadership enabled a strategic shift in focus from combat operations to capacity development and have established the conditions for the long-term success of the Afghan National Army.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

COLONEL LUTHER (TREY) S. TURNER III, M.S.M.
(U.S. Air Force)
Creech Air Force Base and Las Vegas, Nevada,
United States of America

Colonel Turner of the United States Air Force was deployed as the commander of 451st Air Expeditionary Group, in Afghanistan, from January 2008 to April 2008. His dynamic leadership and innovation greatly assisted ground forces. This timely assistance resulted in a reduction of the enemy's capability, which ultimately saved Canadian lives and improved the operational effectiveness of Joint Task Force Afghanistan.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

COMMANDER STEPHEN ALEXANDER VIRGIN,
M.S.M., C.D.
Shearwater and Halifax, Nova Scotia, and Toronto, Ontario

Commander Virgin, commanding officer of Her Majesty's Canadian Ship TORONTO, was deployed as the commander of

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE LIEUTENANT MARC-ANTOINE SIGOUIN, M.S.M.
Québec et Sainte-Agathe-des-Monts (Québec)

Le leadership et la perspicacité tactique du lieutenant Sigouin ont été une source d'inspiration pour ses soldats lors de deux opérations de combat qui se sont déroulées entre les mois d'août et d'octobre 2007, en Afghanistan. Alors que certains soldats, à bout de force et souffrant de coups de chaleur, devaient se retirer des combats, le lieutenant Sigouin a réussi à garder les autres axés sur la mission et à diriger efficacement des troupes additionnelles lors d'échanges d'une grande intensité avec l'ennemi. Grâce à sa détermination, il a grandement contribué à l'efficacité et au succès des opérations du peloton.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE MAJOR PETER RICHARD SULLIVAN, M.S.M., C.D.
(retraité)
Owen Sound (Ontario)

Le major Sullivan a assumé les fonctions de commandant adjoint de l'Équipe de liaison et de mentorat opérationnel (ELMO) et de mentor de l'officier des opérations de la 1^{re} Brigade de l'Armée nationale afghane (ANA) de février à août 2007. Grâce à ses compétences de planificateur et d'instructeur, il a joué un rôle crucial dans l'expansion de la participation du Canada au sein de l'ELMO. Il a également permis au Canada d'acquiescer une plus grande crédibilité auprès de l'ANA et des partenaires de la coalition. Grâce à son leadership, il a amené l'ANA à se concentrer davantage sur le développement de ses capacités que sur les opérations de combat, créant ainsi au sein de l'ANA les conditions propices au succès à long terme.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE COLONEL LUTHER (TREY) S. TURNER III, M.S.M.
(U.S. Air Force)
Base des Forces aériennes Creech et Las Vegas, Nevada,
États-Unis d'Amérique

Le colonel Turner, de l'United States Air Force, a été affecté à titre de commandant du 451st Air Expeditionary Group, en Afghanistan, de janvier 2008 à avril 2008. Son leadership dynamique et sa capacité d'innovation ont grandement aidé les forces au sol. Cet appui a permis de réduire les capacités de l'ennemi, de sauver la vie de militaires canadiens, en plus d'augmenter l'efficacité opérationnelle de la Force opérationnelle interarmées en Afghanistan.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE CAPITAINE DE FRÉGATE STEPHEN ALEXANDER
VIRGIN, M.S.M., C.D.
Shearwater et Halifax (Nouvelle-Écosse) et Toronto (Ontario)

Le capitaine de frégate Virgin, commandant du Navire canadien de Sa Majesté TORONTO, a été affecté au poste de commandant

Operation SEXTANT, from July 25 to December 15, 2007. His exceptional skills and initiative were useful during sometimes tense and potentially hostile international negotiations, and in search and rescue operations. His diplomatic tact enhanced Canada's reputation in the eyes of Allied partners and the international community.

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[48-1-o]

de l'opération SEXTANT du 25 juillet au 15 décembre 2007. Son leadership et son esprit d'initiative ont été utiles lors de négociations internationales tendues et potentiellement hostiles et lors d'opérations de recherche et de sauvetage. Ses compétences diplomatiques exemplaires ont contribué à rehausser la réputation du Canada auprès de nos partenaires et de la communauté internationale.

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[48-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION****IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT***Ministerial Instructions*

Notice is hereby given, under subsection 87.3(6) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, that the Department of Citizenship and Immigration has established the following Ministerial Instructions that, in the opinion of the Minister, will best support the attainment of the immigration goals established by the Government of Canada.

Preamble

- The following Ministerial Instructions identify immigration applications and requests for priority processing.
- Instructions are directed to officers and their delegates who are charged with handling and/or reviewing applications for permanent or temporary visas to enter Canada.
- Authority for the following Ministerial Instructions is derived from section 87.3 of the *Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA). The Instructions are being issued to ensure that the processing of applications and requests are conducted in a manner that, in the opinion of the Minister, will best support the attainment of the immigration goals established by the Government of Canada.
- The Instructions come into force on their date of publication in the *Canada Gazette*.
- The Instructions apply only to applications and requests made on or after February 27, 2008.
- All applications and requests made prior to February 27, 2008, shall be processed in the manner existing at the time of application.
- The Instructions are consistent with IRPA objectives as laid out in section 3, specifically to support the development of a strong and prosperous Canadian economy; to see that families are reunited in Canada; to fulfill Canada's international legal obligations with respect to refugees and provide assistance to those in need of resettlement; and to respect the federal, bilingual and multicultural character of Canada, including to support and assist the development of minority official languages communities.
- The Instructions are compliant with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.
- The Instructions do not apply to refugees or protected persons or persons making a request on Humanitarian or Compassionate grounds from within Canada.
- The Instructions respect all previously established accords and agreements including the *Quebec-Canada Accord* and all agreements with provinces and territories.
- Any categories for which Instructions are not specifically issued shall be processed in the usual manner.

Economic Class applications

- All Economic Class applications, with the exception of Federal Skilled Worker applications, shall be placed into processing according to existing priorities, including

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION****LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS***Instructions ministérielles*

Avis est donné par les présentes, en vertu du paragraphe 87.3(6) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, que le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration a instauré les présentes instructions ministérielles qui, selon le ministre, sont les plus susceptibles de concourir à l'atteinte des objectifs fixés pour l'immigration par le gouvernement fédéral.

Préambule

- Les instructions ministérielles suivantes définissent les demandes d'immigration devant faire l'objet d'un traitement prioritaire.
- Les instructions sont rédigées à l'intention des agents, et de leurs délégués, responsables du traitement ou de l'examen des demandes de visas de résident permanent ou temporaire.
- Le pouvoir d'émettre les présentes instructions ministérielles découle de l'article 87.3 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (LIPR). Les instructions sont émises afin de veiller à ce que le traitement des demandes se fasse de la manière qui, selon le ministre, est la plus susceptible d'aider l'atteinte des objectifs fixés pour l'immigration par le gouvernement fédéral.
- Les instructions entrent en vigueur à compter de la date de leur publication dans la *Gazette du Canada*.
- Les instructions ne s'appliquent qu'aux demandes présentées à compter du 27 février 2008.
- Toutes les demandes présentées avant le 27 février 2008 doivent être traitées selon le système en vigueur au moment où la demande a été présentée.
- Les instructions sont conformes aux objectifs de la LIPR énumérés à l'article 3, notamment favoriser le développement économique et la prospérité du Canada, veiller à la réunification des familles au Canada, remplir les obligations législatives internationales du Canada relatives aux réfugiés, venir en aide aux personnes qui doivent se réinstaller et respecter le caractère fédéral, bilingue et multiculturel du Canada, notamment appuyer et favoriser le développement des collectivités de langues officielles minoritaires au Canada.
- Les instructions sont conformes à la *Charte canadienne des droits et libertés*.
- Les instructions ne s'appliquent pas aux réfugiés, aux personnes protégées ni aux personnes qui présentent une demande au Canada pour des motifs d'ordre humanitaire.
- Les instructions respectent tous les accords et toutes les ententes conclus plus tôt, y compris l'*Accord Canada-Québec* et les ententes conclues avec les provinces et les territoires.
- Les demandes au titre de toute catégorie pour laquelle des instructions ne sont pas expressément émises doivent être traitées de la façon habituelle.

Demandes au titre de la catégorie de l'immigration économique

- Toutes les demandes présentées au titre de la catégorie de l'immigration économique, à l'exception de la catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral), doivent être traitées selon les priorités existantes, y compris :

- Quebec Economic Applicants
- Provincial Nominees
- Canadian Experience Class
- Investors
- Live-in Caregivers
- Federal Skilled Worker applications submitted on or after February 27, 2008, meeting the following criteria shall be placed into processing immediately upon receipt:
 - Applications submitted with an offer of Arranged Employment and applications submitted by foreign nationals residing legally in Canada for at least one year as Temporary Foreign Workers or International Students;
 - Applications from skilled workers with evidence of experience¹ under one or more of the following National Occupation Classification (NOC) categories:
 - 0111 Financial Managers
 - 0213 Computer and Information Systems Managers
 - 0311 Managers in Health Care
 - 0631 Restaurant and Food Service Managers
 - 0632 Accommodation Service Managers
 - 0711 Construction Managers
 - 1111 Financial Auditors and Accountants
 - 2113 Geologists, Geochemists and Geophysicists
 - 2143 Mining Engineers
 - 2144 Geological Engineers
 - 2145 Petroleum Engineers
 - 3111 Specialist Physicians
 - 3112 General Practitioners and Family Physicians
 - 3141 Audiologists and Speech Language Pathologists
 - 3142 Physiotherapists
 - 3143 Occupational Therapists
 - 3151 Head Nurses and Supervisors
 - 3152 Registered Nurses
 - 3215 Medical Radiation Technologists
 - 3233 Licensed Practical Nurses
 - 4121 University Professors
 - 4131 College and Other Vocational Instructors
 - 6241 Chefs
 - 6242 Cooks
 - 7213 Contractors and Supervisors, Pipefitting Trades
 - 7215 Contractors and Supervisors, Carpentry Trades
 - 7217 Contractors and Supervisors, Heavy Construction Equipment Crews
 - 7241 Electricians (Except Industrial and Power System)
 - 7242 Industrial Electricians
 - 7251 Plumbers
 - 7252 Steamfitters, Pipe fitters and Sprinkler System Installers
 - 7265 Welders and Related Machine Operators
- Catégorie de l'immigration économique (Québec)
- Candidats des provinces
- Catégorie de l'expérience canadienne
- Investisseurs
- Aides familiaux résidents
- Les demandes présentées par des travailleurs qualifiés (fédéral) à partir du 27 février 2008 et qui répondent aux critères suivants doivent être traitées en priorité dès leur réception :
 - Demandes présentées avec une offre d'emploi réservé et demandes présentées par des étrangers vivant légalement au Canada depuis au moins une année à titre de travailleurs étrangers temporaires ou d'étudiants étrangers;
 - Demandes présentées par des travailleurs qualifiés (fédéral) accompagnées d'une preuve d'expérience¹ dans l'une ou plusieurs des catégories suivantes de la Classification nationale des professions (CNP) :
 - 0111 Directeurs financiers/directrices financières
 - 0213 Gestionnaires de systèmes informatiques
 - 0311 Directeurs/directrices des soins de santé
 - 0631 Directeurs/directrices de la restauration et des services alimentaires
 - 0632 Directeurs/directrices de services d'hébergement
 - 0711 Directeurs/directrices de la construction
 - 1111 Vérificateurs/vérificatrices et comptables
 - 2113 Géologues, géochimistes et géophysiciens/géophysiciennes
 - 2143 Ingénieurs miniers/ingénieures minières
 - 2144 Ingénieurs géologues/ingénieures géologues
 - 2145 Ingénieurs/ingénieures de l'extraction et du raffinage du pétrole
 - 3111 Médecins spécialistes
 - 3112 Omnipraticiens/omnipraticiennes et médecins en médecine familiale
 - 3141 Audiologistes et orthophonistes
 - 3142 Physiothérapeutes
 - 3143 Ergothérapeutes
 - 3151 Infirmiers/infirmières en chef et superviseurs/superviseuses
 - 3152 Infirmiers autorisés/infirmières autorisées
 - 3215 Technologues en radiation médicale
 - 3233 Infirmiers auxiliaires/infirmières auxiliaires
 - 4121 Professeurs/professeures d'université
 - 4131 Enseignants/enseignantes au niveau collégial et autres instructeurs/instructrices de programmes de perfectionnement
 - 6241 Chefs
 - 6242 Cuisiniers/cuisinières
 - 7213 Entrepreneurs/entrepreneuses et contremaîtres/contremaîtresses en tuyauterie
 - 7215 Entrepreneurs/entrepreneuses et contremaîtres/contremaîtresses en charpenterie

¹ At least one year of continuous full-time or equivalent paid work experience in the last ten years.

¹ Au moins une année d'expérience professionnelle continue à temps plein ou l'équivalent rémunéré, au cours des dix dernières années.

- 7312 Heavy-Duty Equipment Mechanics
- 7371 Crane Operators
- 7372 Drillers and Blasters — Surface Mining, Quarrying and Construction
- 8221 Supervisors, Mining and Quarrying
- 8222 Supervisors, Oil and Gas Drilling and Service
- 9212 Supervisors, Petroleum, Gas and Chemical Processing and Utilities
- Requests made on the basis of Humanitarian and Compassionate grounds that accompany a Federal Skilled Worker application made overseas that is not identified for processing under Ministerial Instructions will not be processed.
- All other Humanitarian and Compassionate requests are not affected by the above Instructions pertaining to Federal Skilled Workers.
- 7217 Entrepreneurs/entrepreneuses et contremaîtres/contremaîtresses des équipes de construction lourde
- 7241 Électriciens/électriciennes (sauf électriciens industriels/électriciennes industrielles et de réseaux électriques)
- 7242 Électriciens industriels/électriciennes industrielles
- 7251 Plombiers/plombières
- 7252 Tuyauteurs/tuyauteuses, monteurs/monteuses d'appareils de chauffage et poseurs/poseuses de gicleurs
- 7265 Soudeurs/soudeuses et opérateurs/opératrices de machines à souder et à braser
- 7312 Mécaniciens/mécaniciennes d'équipement lourd
- 7371 Grutiers/grutières
- 7372 Foreurs/foreuses et dynamiteurs/dynamiteuses de mines à ciel ouvert, de carrières et de chantiers de construction
- 8221 Surveillants/surveillantes de l'exploitation des mines et des carrières
- 8222 Surveillants/surveillantes du forage et des services reliés à l'extraction de pétrole et de gaz
- 9212 Surveillants/surveillantes dans le raffinage du pétrole, le traitement du gaz et des produits chimiques et les services d'utilité publique
- Les demandes présentées pour des motifs d'ordre humanitaire qui accompagnent une demande au titre de la catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral) présentée à l'étranger dont le traitement n'est pas visé par les instructions ministérielles ne seront pas traitées.
- Toutes les autres demandes présentées pour des motifs d'ordre humanitaire ne sont pas visées par les instructions relatives aux travailleurs qualifiés (fédéral) décrites ci-dessus.

Family Class applications

- Family Class applications will be processed in the same manner and with the same priorities as usual. Specifically, applications for sponsored spouses, partners and dependent children shall continue to be placed into processing immediately upon receipt.

Humanitarian and Compassionate requests

- Requests for Humanitarian and Compassionate consideration overseas will be processed in the usual manner, except in the case where the request accompanies a Federal Skilled Worker application not identified for processing under Ministerial Instructions as stated above.

Temporary Resident applications

- All applications for temporary residence, including Temporary Foreign Workers, Foreign Students and Visitors, shall continue to be placed into processing immediately upon receipt.

Retention/Disposition

- Applicants to the Federal Skilled Worker Program whose applications were received on or after February 27, 2008, and

Demands au titre de la catégorie du regroupement familial

- Les demandes présentées au titre de la catégorie du regroupement familial seront traitées de la même façon et selon les mêmes priorités qu'à l'habitude. Plus particulièrement, les demandes de parrainage d'époux, conjoints de fait, partenaires conjugaux et enfants à charge doivent être traitées dès leur réception.

Demands pour motifs d'ordre humanitaire

- Les demandes pour motifs d'ordre humanitaire présentées à l'étranger seront traitées de la façon habituelle, sauf si la demande accompagne une demande présentée au titre de la catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral) dont le traitement n'est pas spécifiquement visé par les instructions ministérielles comme il est mentionné ci-dessus.

Demands de résidence temporaire

- Toutes les demandes de résidence temporaire, y compris celles présentées par des travailleurs étrangers temporaires, des étudiants étrangers et des visiteurs, doivent continuer à être traitées dès leur réception.

Conservation/disposition

- Les demandeurs au titre de la catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral) qui ont présenté leur demande à partir du 27 février

which do not meet the assessment criteria described above shall be informed, in as short a time as possible, that their applications will not proceed for processing and shall be returned their processing fees, unless the Minister has otherwise instructed that applications be retained.

[48-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06524 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Department of Transportation, Province of New Brunswick, Fredericton, New Brunswick.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of rock, gravel and sand.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from December 28, 2008, to December 27, 2009.

4. *Loading site(s)*: Goat Point Passage, New Brunswick, 45°02.19' N, 66°55.32' W (NAD83), as defined in the drawing entitled "Figure 1 — Load and Disposal Site" submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site(s)*: Goat Point Passage, New Brunswick, 45°02.19' N, 66°55.32' W (NAD83), as defined in the drawing entitled "Figure 1 — Load and Disposal Site" submitted in support of the permit application.

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a barge-mounted mechanical dredge.

7. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by sidecasting.

8. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 2 000 m³ place measure.

9. *Fees*: The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

10. *Inspection*:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

10.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection for two years following the expiry of the permit by any enforcement officer or analyst.

10.3. Ships operating under the authority of this permit shall be marked in accordance with the *Collision Regulations* of the *Canada Shipping Act* when located on or in the waterway.

10.4. The Regional Operations Centre (1-800-565-1633) is to be notified in advance of the commencement of work so that appropriate Notices to Shipping may be issued.

2008 et qui ne remplissent pas les critères d'évaluation énumérés ci-dessus doivent être avisés, le plus rapidement possible, que leur demande ne sera pas traitée et qu'ils seront remboursés, à moins d'instructions contraires du ministre indiquant de conserver la demande.

[48-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06524, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ministère des Transports, Province du Nouveau-Brunswick, Fredericton (Nouveau-Brunswick).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de roches, de gravier et de sable.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 28 décembre 2008 au 27 décembre 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : Passage de Goat Point (Nouveau-Brunswick), 45°02,19' N., 66°55,32' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Figure 1 — Load and Disposal Site » présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Passage de Goat Point (Nouveau-Brunswick), 45°02,19' N., 66°55,32' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Figure 1 — Load and Disposal Site » présenté à l'appui de la demande de permis.

6. *Méthode de chargement* : Dragage à l'aide de dragues mécaniques sur chaland.

7. *Méthode d'immersion* : Immersion à l'aide de déchargement latéral.

8. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 2 000 m³ mesure en place.

9. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

10. *Inspection* :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

10.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection pendant deux ans suivant l'expiration du permis par tout agent d'application de la loi ou tout analyste.

10.3. Les navires visés par le présent permis doivent être identifiés tel qu'il est prescrit par le *Règlement sur les abordages* de la *Loi sur la marine marchande du Canada* lorsqu'ils se trouvent dans la voie navigable.

10.4. Le Centre des opérations régionales (1-800-565-1633) doit être avisé avant le début des travaux afin que les « avis à la navigation » appropriés soient délivrés.

11. Contractors:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

12. Reporting and notification:

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to

(a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);

(b) Mr. Mark Dalton, Environmental Enforcement, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-490-0775 (fax), mark.dalton@ec.gc.ca (email);

(c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, 506-364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email); and

(d) Mr. Robert MacDougall, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 1009, St. George, New Brunswick E5C 3S9, 506-755-5061 (fax), MacDougallr@mar.dfo-mpo.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, C/O Scott Lewis, as identified in paragraph 12.1(a), within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the location of the loading and disposal site(s) used, the quantity of matter disposed of at the disposal site and the dates on which disposal activities occurred.

12.3. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

ERIC HUNDERT
Environmental Protection Operations Directorate
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[48-1-o]

11. Entrepreneurs :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

12. Rapports et avis :

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage d'où le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à :

a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);

b) Monsieur Mark Dalton, Application de la loi en environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-490-0775 (télécopieur), mark.dalton@ec.gc.ca (courriel);

c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, 506-364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);

d) Monsieur Robert MacDougall, Pêches et Océans Canada, Case postale 1009, St. George (Nouveau-Brunswick) E5C 3S9, 506-755-5061 (télécopieur), MacDougallr@mar.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1a), dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. Une copie de ce permis et des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservés en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

La direction des activités de protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
ERIC HUNDERT

Au nom du ministre de l'Environnement

[48-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 15312

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance 2-Propenoic acid, 2-hydroxyethyl ester, telomer with 2-mercaptoethanol, polyalkyleneglycol acrylate, polyalkyleneglycol polyacrylate and 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridecafluorooctyl 2-propenoate;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance in accordance with the Annex.

JIM PRENTICE
Minister of the Environment

ANNEX

Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the substance 2-Propenoic acid, 2-hydroxyethyl ester, telomer with 2-mercaptoethanol, polyalkyleneglycol acrylate, polyalkyleneglycol polyacrylate and 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridecafluorooctyl 2-propenoate, a significant new activity is

(a) the manufacture of the substance in Canada in any quantity; or

(b) the use of the substance in Canada, in any quantity, other than as a component of an oil and water repellent applied to paper, paperboard, carpeting, textiles or fabrics in industrial applications or in an industrial setting.

2. A person who proposes a significant new activity set out in this Notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;

(b) the information specified in Schedule 9 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;

(c) the information specified in item 5 of Schedule 10 to those Regulations;

(d) for applications involving spraying of the substance by consumers or by professionals in consumers' homes:

(i) the test data and a test report of a 90-day inhalation study in rats with the perfluorohexanoic acid that is conducted

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 15312

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance 2-Propénoate de 2-hydroxyéthyle télomérisé avec le 2-mercaptoéthanol, un acrylate de polyalkylène-glycol, un polyacrylate de polyalkylène-glycol et le 2-propénoate de 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridécafluorooctyle;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement
JIM PRENTICE

ANNEXE

Exigences en matière de renseignements

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. À l'égard de la substance 2-Propénoate de 2-hydroxyéthyle télomérisé avec le 2-mercaptoéthanol, un acrylate de polyalkylène-glycol, un polyacrylate de polyalkylène-glycol et le 2-propénoate de 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridécafluorooctyle, une nouvelle activité est :

a) soit sa fabrication au Canada, peu importe la quantité en cause;

b) soit son utilisation au Canada, peu importe la quantité en cause, autre que comme composante d'un agent oléofuge et hydrofuge appliqué sur du papier, du carton, des moquettes, des textiles ou des tissus dans le cadre de procédés industriels ou dans un milieu industriel.

2. Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par le présent avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;

b) les renseignements prévus à l'annexe 9 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;

c) les renseignements prévus à l'article 5 de l'annexe 10 de ce règlement;

d) pour les utilisations par vaporisation par des consommateurs ou par des personnes rendant des services professionnels à domicile :

according to the methodology described in Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) Test Guideline No. 413 entitled *Subchronic Inhalation Toxicity: 90-day Study*, and in conformity with the practices described in the "OECD Principles of Good Laboratory Practice" set out in Annex 2 of the Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals that was adopted on May 12, 1981, and that are current at the time the test is developed, or

(ii) any other information that will permit the assessment of the subchronic inhalation toxicity of perfluorohexanoic acid;

(e) when the new activity is the manufacture of the substance in Canada, in addition to the information prescribed in paragraphs (a) to (d) and (f), the following information must be provided:

(i) a brief description of the manufacturing process that details precursors of the substance, reaction conditions (e.g. temperature, pressure, catalysts and reaction stoichiometry) and the nature (batch or continuous) and scale of the process,

(ii) a flow diagram of the manufacturing process that includes features such as process tanks, holding tanks and distillation towers, and

(iii) a brief description of the major steps in process operations, the chemical conversions, the points of entry of all feedstock and the points of release of substances; and

(f) any other information or data in respect of this substance in the person's possession or to which they have access, that is relevant in order to determine whether the substance is toxic or capable of becoming toxic.

3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister of the Environment.

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a

(i) soit les résultats et le rapport d'un essai d'inhalation de 90 jours sur le rat de l'acide perfluorohexanoïque, effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 413 de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), intitulée *Toxicité subchronique par inhalation : étude sur 90 jours*, et suivant des pratiques de laboratoire conformes à celles énoncées dans les « Principes de l'OCDE de Bonnes pratiques de laboratoire », constituant l'annexe 2 de la Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques adoptée le 12 mai 1981, qui sont à jour au moment de l'obtention des résultats d'essai,

(ii) soit tout autre renseignement qui permet l'évaluation de la toxicité subchronique par inhalation de l'acide perfluorohexanoïque;

e) lorsque la nouvelle activité est la fabrication de la substance au Canada, en plus des renseignements visés aux alinéas a) à d) et f), les renseignements suivants doivent être communiqués :

(i) une courte description du processus de fabrication indiquant en détail les précurseurs, les conditions de la réaction (par exemple, la température, la pression, les catalyseurs et la stoechiométrie de la réaction) ainsi que la nature (par lots ou en continu) et l'échelle du procédé,

(ii) un organigramme du processus de fabrication indiquant entre autres les réservoirs de traitement, les réservoirs de rétention et les tours de distillation,

(iii) une courte description des principales étapes des opérations de traitement, des conversions chimiques, des points d'entrée de toutes les charges et des points de rejet des substances;

f) tout autre renseignement ou donnée d'essai dont dispose la personne ou auxquels elle devrait avoir accès, et qui sont utiles pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique.

3. Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre de l'Environnement.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis, parvenir au ministre pour qu'il les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Lorsqu'un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de l'obligation qu'ils ont aux termes de l'article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de se conformer à l'avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre de l'Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de

Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[48-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 15313

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance 2-Propenoic acid, 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridecafluorooctyl ester, polymer with polyalkyleneglycol acrylate;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance in accordance with the Annex.

JIM PRENTICE

Minister of the Environment

ANNEX

Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the substance 2-Propenoic acid, 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridecafluorooctyl ester, polymer with polyalkyleneglycol acrylate, a significant new activity is

(a) the manufacture of the substance in Canada in any quantity; or

(b) the use of the substance in Canada, in any quantity, other than as a component of an oil and water repellent applied to paper, paperboard, carpeting, textiles or fabrics in industrial applications or in an industrial setting.

2. A person who proposes a significant new activity set out in this Notice for this substance shall provide to the Minister of the

nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

[48-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 15313

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance 2-Propénoate de 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridécafluorooctyle polymérisé avec un acrylate de polyalkylène-glycol;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement

JIM PRENTICE

ANNEXE

Exigences en matière de renseignements

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. À l'égard de la substance 2-Propénoate de 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridécafluorooctyle polymérisé avec un acrylate de polyalkylène-glycol, une nouvelle activité est :

a) soit sa fabrication au Canada, peu importe la quantité en cause;

b) soit son utilisation au Canada, peu importe la quantité en cause, autre que comme composante d'un agent oléofuge et hydrofuge appliqué sur du papier, du carton, des moquettes, des textiles ou des tissus dans le cadre de procédés industriels ou dans un milieu industriel.

2. Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par le présent avis doit fournir

Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

- (a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (b) the information specified in Schedule 9 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (c) the information specified in item 5 of Schedule 10 to those Regulations;
- (d) for applications involving spraying of the substance by consumers or by professionals in consumers' homes:
 - (i) the test data and a test report of a 90-day inhalation study in rats with the perfluorohexanoic acid that is conducted according to the methodology described in Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) Test Guideline No. 413 entitled *Subchronic Inhalation Toxicity: 90-day Study*, and in conformity with the practices described in the "OECD Principles of Good Laboratory Practice" set out in Annex 2 of the Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals that was adopted on May 12, 1981, and that are current at the time the test is developed, or
 - (ii) any other information that will permit the assessment of the subchronic inhalation toxicity of perfluorohexanoic acid;
- (e) when the new activity is the manufacture of the substance in Canada, in addition to the information prescribed in paragraphs (a) to (d) and (f), the following information must be provided:
 - (i) a brief description of the manufacturing process that details precursors of the substance, reaction conditions (e.g. temperature, pressure, catalysts and reaction stoichiometry) and the nature (batch or continuous) and scale of the process,
 - (ii) a flow diagram of the manufacturing process that includes features such as process tanks, holding tanks and distillation towers, and
 - (iii) a brief description of the major steps in process operations, the chemical conversions, the points of entry of all feedstock and the points of release of substances; and
- (f) any other information or data in respect of this substance in the person's possession or to which they have access, that is relevant in order to determine whether the substance is toxic or capable of becoming toxic.

3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister of the Environment.

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian*

Environment, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

- a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- b) les renseignements prévus à l'annexe 9 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- c) les renseignements prévus à l'article 5 de l'annexe 10 de ce règlement;
- d) pour les utilisations par vaporisation par des consommateurs ou par des personnes rendant des services professionnels à domicile :
 - (i) soit les résultats et le rapport d'un essai d'inhalation de 90 jours sur le rat de l'acide perfluorohexanoïque, effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 413 de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), intitulée *Toxicité subchronique par inhalation : étude sur 90 jours*, et suivant des pratiques de laboratoire conformes à celles énoncées dans les « Principes de l'OCDE de Bonnes pratiques de laboratoire », constituant l'annexe 2 de la Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques adoptée le 12 mai 1981, qui sont à jour au moment de l'obtention des résultats d'essai,
 - (ii) soit tout autre renseignement qui permet l'évaluation de la toxicité subchronique par inhalation de l'acide perfluorohexanoïque;
- e) lorsque la nouvelle activité est la fabrication de la substance au Canada, en plus des renseignements visés aux alinéas a) à d) et f), les renseignements suivants doivent être communiqués :
 - (i) une courte description du processus de fabrication indiquant en détail les précurseurs, les conditions de la réaction (par exemple, la température, la pression, les catalyseurs et la stoechiométrie de la réaction) ainsi que la nature (par lots ou en continu) et l'échelle du procédé,
 - (ii) un organigramme du processus de fabrication indiquant entre autres les réservoirs de traitement, les réservoirs de rétention et les tours de distillation,
 - (iii) une courte description des principales étapes des opérations de traitement, des conversions chimiques, des points d'entrée de toutes les charges et des points de rejet des substances;
- f) tout autre renseignement ou donnée d'essai dont dispose la personne ou auxquels elle devrait avoir accès, et qui sont utiles pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique.

3. Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre de l'Environnement.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis, parvenir au ministre pour qu'il les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Lorsqu'un avis de nouvelle

Environmental Protection Act, 1999, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[48-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 15314

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance Polyfluoro acrylate, polymer with chloroethene;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance in accordance with the Annex.

JIM PRENTICE
Minister of the Environment

ANNEX

Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the substance Polyfluoro acrylate, polymer with chloroethene, a significant new activity is
 - (a) the manufacture of the substance in Canada in any quantity;
 - or

activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de l'obligation qu'ils ont aux termes de l'article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de se conformer à l'avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre de l'Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

[48-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 15314

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Acrylate polyfluoré polymérisé avec le chloroéthène;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement
JIM PRENTICE

ANNEXE

Exigences en matière de renseignements

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. À l'égard de la substance Acrylate polyfluoré polymérisé avec le chloroéthène, une nouvelle activité est :
 - a) soit sa fabrication au Canada, peu importe la quantité en cause;

(b) the use of the substance in Canada, in any quantity, other than as a component of an oil and water repellent applied to paper, paperboard, carpeting, textiles or fabrics in industrial applications or in an industrial setting.

2. A person who proposes a significant new activity set out in this Notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;

(b) the information specified in Schedule 9 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;

(c) the information specified in item 5 of Schedule 10 to those Regulations;

(d) for applications involving spraying of the substance by consumers or by professionals in consumers' homes:

(i) the test data and a test report of a 90-day inhalation study in rats with the degradation product of the substance whose masked name is polyhalogenated carboxylic acid that is conducted according to the methodology described in Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) Test Guideline No. 413 entitled *Subchronic Inhalation Toxicity: 90-day Study*, and in conformity with the practices described in the "OECD Principles of Good Laboratory Practice" set out in Annex 2 of the Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals that was adopted on May 12, 1981, and that are current at the time the test is developed, or

(ii) any other information that will permit the assessment of the subchronic inhalation toxicity of that degradation product of the substance;

(e) when the new activity is the manufacture of the substance in Canada, in addition to the information prescribed in paragraphs (a) to (d) and (f), the following information must be provided:

(i) a brief description of the manufacturing process that details precursors of the substance, reaction conditions (e.g. temperature, pressure, catalysts and reaction stoichiometry) and the nature (batch or continuous) and scale of the process,

(ii) a flow diagram of the manufacturing process that includes features such as process tanks, holding tanks and distillation towers, and

(iii) a brief description of the major steps in process operations, the chemical conversions, the points of entry of all feedstock and the points of release of substances; and

(f) any other information or data in respect of this substance in the person's possession or to which they have access, that is relevant in order to determine whether the substance is toxic or capable of becoming toxic.

3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister of the Environment.

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the

b) soit son utilisation au Canada, peu importe la quantité en cause, autre que comme composante d'un agent oléofuge et hydrofuge appliqué sur du papier, du carton, des moquettes, des textiles ou des tissus dans le cadre de procédés industriels ou dans un milieu industriel.

2. Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par le présent avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;

b) les renseignements prévus à l'annexe 9 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;

c) les renseignements prévus à l'article 5 de l'annexe 10 de ce règlement;

d) pour les utilisations par vaporisation par des consommateurs ou par des personnes rendant des services professionnels à domicile :

(i) soit les résultats et le rapport d'un essai d'inhalation de 90 jours sur le rat du produit de dégradation de la substance, dont la dénomination maquillée est l'acide carboxylique polyhalogéné, effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 413 de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), intitulée *Toxicité subchronique par inhalation : étude sur 90 jours*, et suivant des pratiques de laboratoire conformes à celles énoncées dans les « Principes de l'OCDE de Bonnes pratiques de laboratoire », constituant l'annexe 2 de la Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques adoptée le 12 mai 1981, qui sont à jour au moment de l'obtention des résultats d'essai,

(ii) soit tout autre renseignement qui permet l'évaluation de la toxicité subchronique par inhalation du produit de dégradation;

e) lorsque la nouvelle activité est la fabrication de la substance au Canada, en plus des renseignements visés aux alinéas a) à d) et f), les renseignements suivants doivent être communiqués :

(i) une courte description du processus de fabrication indiquant en détail les précurseurs, les conditions de la réaction (par exemple, la température, la pression, les catalyseurs et la stœchiométrie de la réaction) ainsi que la nature (par lots ou en continu) et l'échelle du procédé,

(ii) un organigramme du processus de fabrication indiquant entre autres les réservoirs de traitement, les réservoirs de rétention et les tours de distillation,

(iii) une courte description des principales étapes des opérations de traitement, des conversions chimiques, des points d'entrée de toutes les charges et des points de rejet des substances;

f) tout autre renseignement ou donnée d'essai dont dispose la personne ou auxquels elle devrait avoir accès, et qui sont utiles pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique.

3. Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre de l'Environnement.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la

Canadian Environmental Protection Act, 1999. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[48-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 15315

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance Polyfluoro acrylate, polymer with chloroethene;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance in accordance with the Annex.

JIM PRENTICE

Minister of the Environment

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999). L'avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis, parvenir au ministre pour qu'il les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Lorsqu'un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de l'obligation qu'ils ont aux termes de l'article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de se conformer à l'avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre de l'Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

[48-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 15315

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Acrylate polyfluoré polymérisé avec le chloroéthène;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement

JIM PRENTICE

ANNEX

Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the substance Polyfluoro acrylate, polymer with chloroethene, a significant new activity is

(a) the manufacture of the substance in Canada in any quantity; or

(b) the use of the substance in Canada, in any quantity, other than as a component of an oil and water repellent applied to paper, paperboard, carpeting, textiles or fabrics in industrial applications or in an industrial setting.

2. A person who proposes a significant new activity set out in this Notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

- (a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (b) the information specified in Schedule 9 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (c) the information specified in item 5 of Schedule 10 to those Regulations;
- (d) for applications involving spraying of the substance by consumers or by professionals in consumers' homes:
- (i) the test data and a test report of a 90-day inhalation study in rats with the degradation product of the substance whose masked name is polyhalogenated carboxylic acid that is conducted according to the methodology described in Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) Test Guideline No. 413 entitled *Subchronic Inhalation Toxicity: 90-day Study*, and in conformity with the practices described in the "OECD Principles of Good Laboratory Practice" set out in Annex 2 of the Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals that was adopted on May 12, 1981, and that are current at the time the test is developed, or
- (ii) any other information that will permit the assessment of the subchronic inhalation toxicity of that degradation product of the substance;
- (e) when the new activity is the manufacture of the substance in Canada, in addition to the information prescribed in paragraphs (a) to (d) and (f), the following information must be provided:
- (i) a brief description of the manufacturing process that details precursors of the substance, reaction conditions (e.g. temperature, pressure, catalysts and reaction stoichiometry) and the nature (batch or continuous) and scale of the process,
- (ii) a flow diagram of the manufacturing process that includes features such as process tanks, holding tanks and distillation towers, and
- (iii) a brief description of the major steps in process operations, the chemical conversions, the points of entry of all feedstock and the points of release of substances; and
- (f) any other information or data in respect of this substance in the person's possession or to which they have access, that is relevant in order to determine whether the substance is toxic or capable of becoming toxic.

3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister of the Environment.

ANNEXE

Exigences en matière de renseignements

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. À l'égard de la substance Acrylate polyfluoré polymérisé avec le chloroéthène, une nouvelle activité est :

- a) soit sa fabrication au Canada, peu importe la quantité en cause;
- b) soit son utilisation au Canada, peu importe la quantité en cause, autre que comme composante d'un agent oléofuge et hydrofuge appliqué sur du papier, du carton, des moquettes, des textiles ou des tissus dans le cadre de procédés industriels ou dans un milieu industriel.

2. Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par le présent avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

- a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- b) les renseignements prévus à l'annexe 9 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- c) les renseignements prévus à l'article 5 de l'annexe 10 de ce règlement;
- d) pour les utilisations par vaporisation par des consommateurs ou par des personnes rendant des services professionnels à domicile :
- (i) soit les résultats et le rapport d'un essai d'inhalation de 90 jours sur le rat du produit de dégradation de la substance, dont la dénomination maquillée est l'acide carboxylique polyhalogéné, effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 413 de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), intitulée *Toxicité subchronique par inhalation : étude sur 90 jours*, et suivant des pratiques de laboratoire conformes à celles énoncées dans les « Principes de l'OCDE de Bonnes pratiques de laboratoire », constituant l'annexe 2 de la Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques adoptée le 12 mai 1981, qui sont à jour au moment de l'obtention des résultats d'essai,
- (ii) soit tout autre renseignement qui permet l'évaluation de la toxicité subchronique par inhalation du produit de dégradation;
- e) lorsque la nouvelle activité est la fabrication de la substance au Canada, en plus des renseignements visés aux alinéas a) à d) et f), les renseignements suivants doivent être communiqués :
- (i) une courte description du processus de fabrication indiquant en détail les précurseurs, les conditions de la réaction (par exemple, la température, la pression, les catalyseurs et la stoechiométrie de la réaction) ainsi que la nature (par lots ou en continu) et l'échelle du procédé,
- (ii) un organigramme du processus de fabrication indiquant entre autres les réservoirs de traitement, les réservoirs de rétention et les tours de distillation,
- (iii) une courte description des principales étapes des opérations de traitement, des conversions chimiques, des points d'entrée de toutes les charges et des points de rejet des substances;
- f) tout autre renseignement ou donnée d'essai dont dispose la personne ou auxquels elle devrait avoir accès, et qui sont utiles pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique.

3. Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre de l'Environnement.

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[48-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Application for surrender of charter

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
279074-2	CANADIAN INDIAN GAMING ASSOCIATION	14/11/2008
403024-9	CASPIAN-CENTRAL ASIA FOUNDATION	17/11/2008
381996-5	FORMATION EN PLEIN-AIR DU QUÉBEC	20/11/2008
239436-7	STO:LO NATION - CANADA	04/11/2008

November 20, 2008

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[48-1-o]

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis, parvenir au ministre pour qu'il les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Lorsqu'un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de l'obligation qu'ils ont aux termes de l'article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de se conformer à l'avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre de l'Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

[48-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Demande d'abandon de charte

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 20 novembre 2008

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[48-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Letters patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
449547-1	Amis de Gabrielle Roy inc. Friends of Gabrielle Roy Inc.	Gatineau (Qc)	14/10/2008
449533-1	BFM (ARNPRIOR) ENTERPRISES SOCIETY	Chilliwack, B.C.	07/10/2008
448341-3	BOWEN THERAPY COLLEGE Inc.	Stoney Creek, Ont.	25/06/2008
449590-0	CANADA DISTRICT COUNCIL INC.	Brampton, Ont.	23/10/2008
449577-2	CANADA MALAY ASSOCIATION	Mississauga, Ont.	21/10/2008
449347-8	Canadian FOP Network	London, Ont.	29/09/2008
449209-9	Canadian Icewine International Trade Council	Toronto, Ont.	10/09/2008
449335-4	Canadian Islamic Chamber of Commerce Foundation	Winnipeg, Man.	23/09/2008
448877-6	Canadian Languages Foundation / Fondation canadienne des langues	Calgary, Alta.	30/07/2008
449307-9	Canadian Toilet Organization	Toronto, Ont.	17/09/2008
449193-9	CANADIAN ALLIANCE OF DENTAL TECHNOLOGY REGULATORS	Montréal, Que.	05/09/2008
449539-0	ALLIANCE CANADIENNE DES ORGANISMES DE RÉGLEMENTATION DE LA TECHNIQUE DENTAIRE		
449539-0	CANADIAN COUNCIL OF CONSERVATIVE SYNAGOGUES	Toronto, Ont.	08/10/2008
449264-1	CANADIAN FOUNDATION FOR GLOBAL HEALTH	Ottawa, Ont.	16/09/2008
448499-1	CANADIAN NATIONAL TRUST FOR SCOTLAND FOUNDATION	Metro Vancouver, B.C.	30/10/2008
449306-1	CANADIAN SRED ASSOCIATION	Ottawa, Ont.	16/09/2008
449525-0	CANADIANS FOR ACCESS TO PROFESSIONAL EDUCATION	Ottawa, Ont.	06/10/2008
449360-5	CENTRO BOLIVIANO DE ESTUDIOS MULTIDISCIPLINARIOS INTERNATIONAL ("CEBEM-International")	Carleton Place, Ont.	01/10/2008
449353-2	CHABAD LUBAVITCH OF YORK MILLS	Toronto, Ont.	29/09/2008
449524-1	CHAI LIFE SPORTS INC.	Thornhill, Ont.	06/10/2008
449301-0	CHRESTOS COLLEGE	Calgary, Alta.	15/09/2008
449669-8	CITY YOUTH PLAYERS	Thornhill, Ont.	20/10/2008
449404-1	COALITION DES AMPUTÉS DU CANADA AMPUTEE COALITION OF CANADA	Montréal (Qc)	29/09/2008
449612-4	COALITION POUR LA SOUVERAINETÉ ALIMENTAIRE / FOOD SOVEREIGNTY COALITION	Longueuil (Qc)	07/10/2008
449292-7	CONGO YETU INITIATIVE « CYI »	Ottawa, Ont.	23/09/2008
449545-4	COURAGE CANADA HOCKEY FOR THE BLIND INC.	Toronto, Ont.	14/10/2008
447792-8	CSSA FANCIERS INC.	Saskatoon, Sask.	13/05/2008
449373-7	Daughters of Zelophehad	Alliston, Ont.	03/10/2008
449257-9	DON JOHNSON EVANGELISTIC MINISTRIES CANADA, INC.	Ardrossan, Alta.	11/09/2008
449136-0	EARTHIAN SOCIETY	South River, Parry Sound, Ont.	20/08/2008
448945-4	Emergency Management Association of Atlantic Canada Association pour la Gestion des Urgences Canada Atlantique	Beaver Bank, N.S.	18/08/2008
449455-5	EXECUTIVE WOMEN'S GOLF ASSOCIATION OF CANADA	Toronto, Ont.	02/10/2008
449689-2	FONDATION SEMAFO SEMAFO FOUNDATION	Ville Saint-Laurent (Qc)	22/10/2008
448491-6	FRIENDSHIP IN THE HIMALAYAS FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	08/10/2008
449155-6	GILDA'S CLUB SOUTHEASTERN ONTARIO	Harrowsmith, Ont.	25/08/2008
449565-9	GLOBAL FAMILY FOUNDATION	Winnipeg, Man.	17/10/2008
447819-3	GLOBAL PETS & ANIMALS FOUNDATION LA FONDATION POUR ANIMAUX GLOBAL	Brampton, Ont.	21/05/2008
448926-8	H2O4ALL	Oakville, Ont.	13/08/2008
449370-2	HARMONYDIALOGUE GROUP	Edmonton, Alta.	02/10/2008
449582-9	Hearts of Peace Everywhere Inc.	Brandon, Man.	22/10/2008
449551-9	HOLIDAY HELPERS CANADA	Toronto, Ont.	15/10/2008
449161-1	HOUSE OF REFUGE STREET MINISTRIES	Regional Municipality of Niagara, Ont.	26/08/2008
449312-5	Humber River Shakespeare Festival	Etobicoke, Ont.	21/10/2008
449316-8	HUNT FOR THE CURE FOUNDATION	Surrey, B.C.	18/09/2008

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
449646-9	IMED HEALTHCARE ASSOCIATION ASSOCIATION SOINS DE SANTÉ IMED	Montréal Metropolitan Region, Que.	15/10/2008
449184-0	INTERNATIONAL FOUNDATION FOR YOUTH AIDS AWARENESS AND EDUCATION	Surrey, B.C.	03/09/2008
449372-9	INTL. ANTIQUES ASSOCIATION	Toronto, Ont.	03/10/2008
449355-9	KUSH INTERNATIONAL DEVELOPMENT SERVICES	Markham, Ont.	30/09/2008
449649-3	LATTITUDE GLOBAL VOLUNTEERING CANADA	Greater Vancouver Regional District, B.C.	15/10/2008
449297-8	Living Faith Church a.k.a. Winners' Chapel International	Brampton, Ont.	12/09/2008
449150-5	LIVING HOPE FELLOWSHIP OF SIMCOE COUNTY	County of Simcoe, Ont.	22/08/2008
449609-4	LOYAL Rescue	Peterborough, Ont.	06/10/2008
448922-5	MAISON NOTRE DAME à GATINEAU	Gatineau (Qc)	12/08/2008
449196-3	MALEKA KHATOON SCHOOL	Ottawa, Ont.	24/10/2008
449580-2	MILLIKEN CHINESE COMMUNITY CHURCH	Toronto, Ont.	21/10/2008
449361-3	MISSION VIEILLE CATHOLIQUE SAINTE-CROIX	La Prairie (Qc)	01/10/2008
448500-9	NEW JOURNEY FOUNDATION	Metro Vancouver, B.C.	30/10/2008
449357-5	NEW LEAF LINK	Hartington, Ont.	30/09/2008
449001-1	OCTO PURCHASING GROUP OCTO GROUPE D'ACHATS	Montréal, Que.	17/11/2008
449562-4	OPEN HEART MINISTRIES	Mount Elgin, Ont.	16/10/2008
448960-8	PENYEM JAMORAI RELIEF ORGANIZATION (PJRO)	Toronto, Ont.	24/10/2008
449541-1	Polish National Unity Inc.	Ottawa, Ont.	09/10/2008
449563-2	PROJECT RAGS TO RICHES NETWORK INC.	Calgary, Alta.	17/10/2008
448320-1	REAL ESTATE INSURANCE ALLIANCE OF CANADA INC.	Winnipeg, Man.	19/06/2008
449351-6	Rich Mercy	Scarborough, Ont.	29/09/2008
449345-1	S.V.P. AIDEZ-MOI PLEASE HELP ME	Pierrefonds (Qc)	26/09/2008
447832-1	SHAD IRELAND FOUNDATION CANADA	Toronto, Ont.	26/05/2008
435305-6	Solid Rock Foundation Ministries Inc.	Toronto, Ont.	11/07/2008
449203-0	SRI LANKA ISLAMIC FOUNDATION OF ONTARIO	Ajax, Ont.	09/09/2008
449671-0	STEVE WINGFIELD EVANGELISTIC ASSOCIATION	Kingston, Ont.	20/10/2008
449346-0	SUBHASH AND PROMILA JHAMB FOUNDATION	Regional Municipality of Peel, Ont.	26/09/2008
449546-2	Tactile Labs Inc. / Les Laboratoires du Tactile Inc.	Deux-Montagnes, Que.	14/10/2008
449374-5	The Mission Group Foundation	Kelowna, B.C.	03/10/2008
448989-6	The National Association of Professional Cancer Coaches	Stoney Creek, Ont.	15/10/2008
449149-1	THE CANADIAN CHARITY FOUNDATION	Elmira, Ont.	21/08/2008
448501-7	THE CANADIAN FOOTBALL LEAGUE (CFL) ALUMNI ASSOCIATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	05/11/2008
449789-9	THE CORPUS CHRISTI FOUNDATION	Toronto, Ont.	30/10/2008
449650-7	THE FOUNDATION FOR DEVELOPMENT OF AWARENESS OF WORLD NEED (DAWN)/ LA FONDATION D'ACCROISSEMENT DE LA SENSIBILISATION AUX BESOINS MONDIAUX (DAWN)	Greater Montréal, Que.	16/10/2008
448909-8	THE JULIA PROJECT FOUNDATION	Lakefield, Ont.	08/08/2008
449594-2	THE NANCY NIELSEN CHARITABLE FOUNDATION	Toronto, Ont.	23/10/2008
449375-3	THE OASIS RELIEF ORGANIZATION	Regional Municipality of Peel, Ont.	03/10/2008
449334-6	TINTERN CHURCH OF CHRIST	Region of Niagara, Ont.	23/09/2008
449654-0	TORONTO RACING ASSOCIATION OF KARTERS	Stouffville, Ont.	15/10/2008
448490-8	TRAILS CHARITABLE FOUNDATION	Edmonton, Alta.	08/10/2008
449795-3	TREATY LEGACY FOUNDATION	Winnipeg, Man.	31/10/2008
449607-8	TWU-STT Organization Inc.	Burnaby, B.C.	03/10/2008
449542-0	Water Resources Foundation of Canada	Toronto, Ont.	09/10/2008
449329-0	WIND ATHLETES CANADA	Kingston, Ont.	23/09/2008
446726-4	World Tai Chi Chuan Organization of Canada	North Vancouver, B.C.	03/06/2008
449358-3	World Zhouyi & Life Society	Toronto, Ont.	30/09/2008
449343-5	YOUNG CANADIAN ARBITRATION PRACTITIONERS JEUNES PRATICIENS CANADIENS DE L'ARBITRAGE	Montréal, Que.	25/09/2008

November 20, 2008

Le 20 novembre 2008

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
395115-4	Access Community Capital Fund	06/10/2008
435042-1	BNEI CHESED FOUNDATION	24/09/2008
423623-8	Canadian Worship and Music Ministry Association	02/10/2008
441390-3	CANADIAN ECONOMIC DEVELOPMENT ASSISTANCE FOR SOUTHERN SUDAN	10/10/2008
438577-2	CONCOURS INTERNATIONAL D'ORGUE DU CANADA CANADIAN INTERNATIONAL ORGAN COMPETITION	25/09/2008
442548-1	ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE PÉNIEL D'OTTAWA	24/09/2008
443631-8	FRANK CAVALLARO FOUNDATION FONDATION FRANK CAVALLARO	16/10/2008
442042-0	GLOBAL PEACE INITIATIVE	24/09/2008
444709-3	LINGANA FOUNDATION	20/10/2008
440903-5	NASHA SEELA INC.	11/07/2008
435332-3	R.C.M. ACADEMY	17/10/2008
445119-8	THE ALMOND TREE FOUNDATION	30/09/2008
443581-8	THE CANADIAN RAILROAD HISTORICAL ASSOCIATION FOUNDATION LA FONDATION DE L'ASSOCIATION CANADIENNE D'HISTOIRE FERROVIAIRE	25/08/2008
395919-8	TULA FOUNDATION	10/10/2008
218011-1	UNITED PENTECOSTAL CHURCH OF CANADA	08/10/2008
441524-8	WORLD BLIND UNION UNION MONDIALE DES AVEUGLES	26/09/2008
382472-1	TORONTO MANDARIN CHINESE COMMUNITY CHURCH	18/09/2008

November 20, 2008

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[48-1-o]

Le 20 novembre 2008

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[48-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
395115-4	ACCESS RIVERDALE	Access Community Capital Fund	06/10/2008
446513-0	ACTION MINISTÈRES D'ÉVANGÉLISATION ACTION EVANGELIZATION MINISTRIES	L'ANCRAGE MINISTÈRES D'ÉVANGÉLISATION	20/10/2008
438158-1	AFFINITY FOUNDATION/ FONDATION AFFINITY	Benevity Community Foundation (Canada) / Fondation communautaire Benevity (Canada)	17/07/2008
034596-2	Canadian Drilling Association	Canadian Diamond Drilling Association	19/09/2008
361696-7	CANADIAN INSTITUTE OF MORTGAGE BROKERS AND LENDERS FOUNDATION FONDATION DE L'INSTITUT CANADIEN DES COURTIER ET DES PRÊTEURS HYPOTHÉCAIRES	Canadian Association of Accredited Mortgage Professionals Foundation Fondation Association Canadienne Des Conseillers Hypothécaires Accrédités	01/10/2008
344454-6	FOUNDATION FOR NIAGARA CHRISTIAN SCHOOLS	Foundation for Niagara & Hamilton area Christian Schools	17/09/2008
437708-7	LYL Tibetan Buddhist Group	LAMA YESHE LING TIBETAN BUDDHIST GROUP	16/10/2008
055304-2	OTNIM FOUNDATION INC.	G2 Foundation Inc.	24/09/2008

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
225962-1	SPANISH PENTECOSTAL CHURCH OF CANADA	SPANISH PENTECOSTAL CHURCH OF CANADA (HAMILTON)	19/09/2008
034881-3	THE CANADIAN NUMISMATIC ASSOCIATION	The Royal Canadian Numismatic Association l'Association royale de numismatique du Canada	20/10/2008
423623-8	TORONTO CHINESE CHRISTIAN CHORALE	Canadian Worship and Music Ministry Association	02/10/2008

November 20, 2008

Le 20 novembre 2008

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[48-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[48-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****RADIOCOMMUNICATION ACT****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Notice No. DGRB-005-08 — Release of Industry Canada's Arbitration Rules and Procedures for Mandatory Roaming and Antenna Tower and Site Sharing

Avis n° DGRB-005-08 — Diffusion des règles et procédures d'arbitrage d'Industrie Canada pour l'itinérance obligatoire, le partage des pylônes d'antennes et des emplacements

Industry Canada is hereby releasing *Industry Canada's Arbitration Rules and Procedures*, which are being published as CPC-2-0-18 and incorporated by reference into the *Conditions of Licence for Mandatory Roaming and Antenna Tower and Site Sharing and to Prohibit Exclusive Site Arrangements* (being officially published as CPC-2-0-17). With the release of this notice, the new conditions of licence come into effect.

Industrie Canada annonce par la présente les *Règles et procédures d'arbitrage d'Industrie Canada*, contenues dans la CPC-2-0-18 et insérées en référence dans les *Conditions de licence concernant l'itinérance obligatoire, le partage des pylônes d'antennes et des emplacements, ainsi que l'interdiction des emplacements exclusifs* (officiellement publiées dans la CPC-2-0-17). La diffusion du présent avis marque l'entrée en vigueur des nouvelles conditions de licence.

It is anticipated that most roaming as well as antenna tower and site-sharing disputes can be resolved by the parties through negotiation within the required timelines. Under the conditions of licence, the requesting and responding operators are required to enter into discussions, share information and exchange proposals. In the event that negotiations fail and the dispute goes to arbitration, these Rules will be applied by the arbitral tribunal ("the arbitrator") and the parties to the dispute.

On prévoit que la plupart des différends concernant l'itinérance ainsi que le partage des pylônes d'antennes et des emplacements peuvent être résolus par les parties, par voie de négociation, dans les délais impartis. Selon les conditions de licence, les exploitants requérants et répondants doivent amorcer des discussions, partager de l'information et échanger des propositions. Si les négociations échouent et si le différend est arbitré, les présentes règles seront utilisées par le tribunal d'arbitrage (« l'arbitre ») et les parties au différend.

Background**Contexte**

In February 2008, following a public consultation, Industry Canada released *Canada Gazette* Notice DGRB-002-08, *Conditions of Licence for Mandatory Roaming and Antenna Tower and Site Sharing and to Prohibit Exclusive Site Arrangements*. In addition to amended licence conditions, the notice provided the next steps in the process for ensuring that an arbitration mechanism was in place, if required, to facilitate the completion of roaming agreements and site-sharing agreements.

En février 2008, à la suite d'une consultation publique, Industrie Canada a publié dans la *Gazette du Canada* l'avis DGRB-002-08, *Conditions de licence concernant l'itinérance obligatoire, le partage des pylônes d'antennes et des emplacements, ainsi que l'interdiction des emplacements exclusifs*. En plus des conditions de licence révisées, l'avis indiquait les prochaines étapes du processus pour veiller à ce qu'un mécanisme d'arbitrage soit en place, au besoin, pour faciliter la conclusion d'ententes d'itinérance et d'ententes de partage d'emplacement.

Process**Processus**

- Stakeholders' consultation session was held in Toronto in May 2008;
- Draft arbitration rules were sent to participants and other interested parties prior to the session. Deadline for written comments was June 23, 2008;
- Record of the stakeholders' session and comments received from all interested parties were posted on the Department's Web site following the close of the comment period;
- Interested parties were provided an opportunity to submit reply comments (deadline July 18, 2008); and

- Une séance de consultation des intervenants a eu lieu à Toronto en mai 2008;
- Le texte provisoire des règles d'arbitrage a été envoyé aux participants et aux autres parties intéressées avant la séance. La date limite pour les commentaires écrits a été fixée au 23 juin 2008;
- Le compte rendu de la séance de consultation des intervenants, ainsi que les commentaires reçus de la part de toutes les parties intéressées, ont été affichés sur le site Web ministériel après la fin de la période de commentaires;

- Feedback from the session, as well as all comments and reply comments received, were then considered by the Department in formulating the final Rules.
- Les parties intéressées ont eu l'occasion de répondre aux commentaires (délai fixé au 18 juillet 2008);
- La rétroaction ainsi que tous les commentaires et réponses aux commentaires ont été ensuite pris en considération par le Ministère au moment de la formulation de la version finale des règles.

Main issues raised by stakeholders

The Department considered the comments received from all stakeholders and established a process that endeavours to address stakeholder concerns and allows sufficient time for submission and consideration of the relevant facts in order to increase the likelihood of an outcome that is suitable for both parties. Keeping time, cost and administrative burdens for the parties to a minimum were also considerations. The Rules suggest a default process to follow, but also provide for flexibility in certain areas should the parties involved and/or the arbitrator determine that it would be appropriate to modify procedures or timelines in coming to a resolution.

Final Offer Arbitration (FOA) — The draft proposal suggested a system of FOA whereby each party would submit a Term Sheet and the arbitration would conclude by the arbitrator choosing one Term Sheet or the other. Some stakeholders questioned the adequacy of FOA to deal with the potentially complex issues surrounding tower sharing and roaming disputes. The Department notes that FOA has been used in extremely complex situations and has therefore decided that FOA will be the default method of decision making. The arbitrator has, however, been provided with the flexibility of selecting portions from each Term Sheet in making the final decision. It is expected that the use of FOA will encourage parties to submit reasonable offers up front, thus avoiding delays and minimizing costs. In addition, the Department has provided a reply period of up to five business days for counter offers once the initial Term Sheets have been submitted. Subsequent hearings are then held and the Final Term Sheets are submitted for consideration by the arbitrator.

The issue of one vs. three arbitrators — Comments varied widely on this issue, with some preferring the efficiency of a single arbitrator and others preferring the benefits of having three arbitrators consider the positions. It is noted that many critical and complex arbitrations are decided by a single arbitrator and there are significant efficiencies to be gained. Industry Canada has therefore set one arbitrator as the default unless both parties agree to a three-arbitrator tribunal, or the Appointing Committee, at the request of one of the parties and after hearing submissions from the parties, determines that three arbitrators should be appointed as the arbitral tribunal.

The use of short form vs. long form procedures — In general, new entrants supported options that result in an expedited process. Others argued the importance of allowing sufficient time to fully present arguments and relevant data. The Department has established a single timeline which will allow the opportunity for consideration of the critical issues. It should be noted, however, that the timelines attributed for each step of the process are expected to be maximums and the rules encourage the arbitrator to set the timelines for each step so that the dispute can be resolved as expeditiously as possible.

The Law of Ontario as the default — Although there were some diverging views on this issue, most stakeholders agreed with using the Law of Ontario as the default in situations where the parties cannot agree on which provincial law shall apply. As originally proposed, the Law of Ontario will be the default

Principaux points soulevés par les intervenants

Le Ministère a pris en considération les commentaires de tous les intervenants et il a établi une procédure visant à donner suite aux préoccupations des intervenants et à prévoir suffisamment de temps pour la présentation et la considération des faits pertinents, afin de permettre le développement d'une solution qui soit acceptable aux deux parties. La limitation du temps, du coût et du fardeau administratif a aussi été prise en considération. Les règles proposent une procédure à suivre par défaut, mais donnent aussi une certaine souplesse à certains égards, en permettant aux parties ou à l'arbitre, ou aux deux, de modifier les procédures ou les délais afin de pouvoir arriver à s'entendre.

Arbitrage de l'offre finale (AOF) — L'ébauche proposait un système d'AOF suivant lequel chaque partie présenterait une liste de conditions et l'arbitrage se terminerait par le choix par l'arbitre de l'une ou l'autre liste de conditions. Certains intervenants ont remis en question la capacité de l'AOF pour résoudre des questions potentiellement complexes entourant les différends mettant en cause le partage des pylônes d'antenne et l'itinérance. Le Ministère note que l'AOF a servi dans des circonstances extrêmement complexes et a donc décidé que l'AOF serait la méthode utilisée par défaut pour la prise de décision. L'arbitre a toutefois la souplesse de sélectionner des parties de chaque liste de conditions pour prendre sa décision finale. On s'attend à ce que le recours à l'AOF incite les parties à présenter des offres raisonnables dès le départ, ce qui permettra d'éviter des retards et de limiter les coûts. En outre, le Ministère a prévu une période de réponse de cinq jours ouvrables au maximum pour la présentation de contre-offres, après la présentation des listes de conditions. Des audiences ont lieu par la suite et les listes de conditions finales sont soumises à la considération de l'arbitre.

La question du recours à un ou trois arbitres — Les commentaires variaient beaucoup à cet égard, certains préférant l'efficacité d'un seul arbitre et d'autres préférant avoir trois arbitres pour étudier les positions. Il est à noter que de nombreux arbitrages critiques et complexes sont tranchés par un seul arbitre et que cette solution comporte d'importants avantages sur le plan de l'efficacité. C'est pourquoi Industrie Canada a choisi un seul arbitre, par défaut, à moins que les deux parties ne s'entendent sur un tribunal de trois arbitres, ou que le Comité de nomination, à la demande de l'une des parties et après avoir entendu les arguments des parties, ne décide de nommer trois arbitres pour constituer le tribunal arbitral.

Procédure courte ou longue — En général, les nouveaux arrivants appuyaient les options qui permettent d'accélérer le processus. D'autres ont invoqué l'importance de prévoir suffisamment de temps pour présenter intégralement les arguments et les données pertinentes. Le Ministère a fixé un seul délai qui permettra d'examiner les questions critiques. Il faut toutefois noter que les délais fixés pour chaque étape sont considérés être un maximum et que les règles invitent l'arbitre à fixer les délais pour chaque étape de manière à ce que le différend soit réglé le plus rapidement possible.

La législation de l'Ontario par défaut — Malgré certaines divergences sur ce point, la plupart des intervenants étaient d'accord pour recourir à la législation de l'Ontario par défaut, si les parties ne parvenaient pas à s'entendre sur la loi provinciale applicable. Comme on l'avait proposé au départ, la législation

applied to the arbitration hearings if the parties have not agreed to apply the laws of a different province (e.g. the province where the tower in question is located). This decision does not, however, affect the location of the hearings, which will be determined by the agreement of the parties and, if agreement cannot be reached, by the arbitrator.

The issue of confidentiality — An issue clearly identified as being of importance to many stakeholders was that of confidentiality. In general, arbitrations are private proceedings and all parties are required to keep the proceedings confidential. However, the Department must also ensure that arbitrators have the information required to make informed and efficient decisions.

Section 6.5 of the Rules provides that summaries or extracts from final decisions will be recorded and retained by ADR Chambers to assist future arbitral tribunals. When information from past arbitrations is deemed relevant to another arbitration by an arbitral tribunal, it may be released to the parties involved in the other arbitration, with commercially sensitive information removed, so that the parties may review it and make submissions thereon.

Defining ancillary equipment and services — The Department agrees with stakeholders who suggested that the term ancillary equipment and services needed to be defined in the Rules. A definition has been added.

The scope of the Rules — Many comments were received regarding the scope of information to be considered by the tribunal. In response, the Department has revised this section of the Rules to state that the tribunal shall consider market information and relevant economic data from Canada and may consider international market information and economic data. It has also been clarified that any interpretation of the Rules will be subordinate to the conditions of licence.

Technical feasibility — The Department expects that roaming and sharing will be technically feasible in the vast majority of cases. Where parties disagree as to the technical feasibility of sharing a site, they may request that Industry Canada make a ruling on the issues prior to arbitration. Accordingly, the Rules are intended to be used to solve business disputes and arbitrators can proceed on the basis that technical feasibility is not an issue.

Conclusion

The Department has designed these Rules to balance the requirements of all stakeholders. The Department recognizes the need for an expeditious process in order to minimize the cost to each party while allowing sufficient time to produce a well-reasoned decision.

The conditions of licence for all radiocommunication carriers currently authorized under the *Radiocommunication Act* are hereby amended. The new conditions of licence contained in CPC-2-0-17 will take effect and form part of the conditions of licence for all radiocommunication carriers effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.

November 21, 2008

MICHAEL D. CONNOLLY
*Director General
 Radiocommunications and
 Broadcasting Regulatory Branch*

[48-1-o]

ontarienne s'appliquera par défaut aux audiences d'arbitrage si les parties n'ont pas convenu d'appliquer la législation d'une autre province (par exemple, celle de la province où le pylône en question est situé). Cette décision ne touche pas, toutefois, le choix de l'emplacement des audiences, lequel est déterminé par les parties et, en cas de désaccord, par l'arbitre.

Confidentialité — La question de la confidentialité a été clairement jugée importante pour de nombreux intervenants. En général, les arbitrages sont des procédures privées et toutes les parties doivent en respecter la confidentialité. Toutefois, le Ministère doit aussi s'assurer que les arbitres ont l'information nécessaire pour prendre des décisions éclairées et efficaces.

La section 6.5 des règles prévoit que des sommaires ou des extraits des décisions finales seront conservés par ADR Chambers pour aider de futurs tribunaux arbitraux. Si l'information tirée d'anciens arbitrages est jugée pertinente par un tribunal d'arbitrage pour un nouvel arbitrage, elle peut être divulguée aux parties du nouvel arbitrage, après que l'information délicate sur le plan commercial aura été retirée, de sorte que les parties puissent l'examiner et s'en servir pour présenter leurs arguments.

Définition de l'équipement et des services auxiliaires — Le Ministère est d'accord avec les intervenants qui proposent que l'équipement et les services auxiliaires soient définis dans les règles. Une définition a été ajoutée.

Portée des règles — On a reçu de nombreux commentaires au sujet de la portée de l'information qui doit être prise en considération par le tribunal. En réponse à ces commentaires, le Ministère a révisé cette section des règles pour indiquer que le tribunal tiendra compte de l'information commerciale et économique du Canada et qu'il pourrait tenir compte d'information commerciale et économique internationale. De plus, on a précisé que toute interprétation des règles sera subordonnée aux conditions de licence.

Faisabilité technique — Le Ministère s'attend à ce que l'itinérance et le partage soient techniquement faisables dans la grande majorité des cas. Si les parties ne s'entendent pas sur la faisabilité technique du partage d'un emplacement, elles peuvent demander qu'Industry Canada rende une décision avant de procéder à l'arbitrage. Ainsi, les règles visent à résoudre des différends sur le plan des affaires entre des entreprises et les arbitres peuvent procéder sur la base que la faisabilité technique n'est pas un facteur à considérer.

Conclusion

Le Ministère a conçu les règles de façon à établir un équilibre entre les besoins de tous les intervenants. Le Ministère reconnaît le besoin de procéder rapidement pour minimiser les frais engagés par chaque partie, tout en prévoyant suffisamment de temps pour en venir à une décision bien raisonnée.

Les conditions de licence applicables à toutes les entreprises de radiocommunication actuellement autorisées en vertu de la *Loi sur la radiocommunication* sont par la présente modifiées. Les nouvelles conditions de licence énoncées dans la CPC-2-0-17 entreront en vigueur et feront partie intégrante des conditions de licence applicables à toutes les entreprises de radiocommunication à compter de la date de publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*.

Le 21 novembre 2008

*Le directeur général
 Direction générale de la réglementation,
 des radiocommunications et de la radiodiffusion*
 MICHAEL D. CONNOLLY

[48-1-o]

NOTICE OF VACANCY**NATIONAL GALLERY OF CANADA***Chairperson (part-time position)*

The National Gallery of Canada is one of the world's most respected art institutions, renowned for its exceptional collections, revered for its scholarship, and applauded for its unique ability to engage audiences of all ages and all levels of artistic knowledge. Created in 1880, the National Gallery of Canada is among the oldest of Canada's national cultural institutions. Its current status as a federal Crown Corporation dates from 1990, when the *Museums Act* was proclaimed. The National Gallery of Canada's mandate is to develop, maintain, and make known, throughout Canada and internationally, a collection of works of art, both historic and contemporary, with special, but not exclusive, reference to Canada, and to further knowledge, understanding, and enjoyment of art in general among all Canadians.

The Board of Trustees has overall stewardship of the Corporation and is expected to provide strategic guidance to management and oversee the activities of the Corporation. It has a duty to act in the best interests of the Corporation and to exercise care and due diligence. The Chairperson is responsible for the proper conduct of the Board meetings in such a way that the Corporation carries out its mandate and objectives effectively, ensures good value for the funding provided by taxpayers, remains viable and holds management accountable for its performance.

The successful candidate must possess a degree from a recognized university in a relevant field of study or an acceptable combination of education, job-related training and/or experience. The Chairperson must possess significant board experience, as well as senior management experience. Experience in dealing with the federal government, preferably with senior government officials is required. Experience in the cultural sector, preferably in the visual arts field, and experience in the development of strategies, objectives and plans, corporate governance and best business practices would be considered assets.

The qualified candidate will have general knowledge of the National Gallery of Canada's mandate and activities, the *Museums Act* and other related federal legislation. Financial literacy, knowledge of the role and responsibilities of the Chairperson, as well as the Board and the Director of a similar-sized organization, are required. The Chairperson must possess knowledge of strategic corporate planning, monitoring and evaluation of performance, as well as the Government's policy agenda and how it relates to the National Gallery of Canada.

The ability to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the Board to seize opportunities or solve problems is essential. The qualified candidate must possess the ability to foster debate and discussions among Board members, facilitate consensus and manage conflicts, should they arise. The Chairperson must be able to develop effective working relationships with management, the Minister and his Office, the Deputy Minister and the National Gallery of Canada's partners and stakeholders. Superior communications skills, both written and oral are required, as is the ability to act as a spokesperson in dealing with stakeholders, media, public institutions, governments and other organizations. The successful candidate must be a person of sound judgement and integrity, must adhere to high ethical standards and must have superior interpersonal skills.

AVIS DE POSTE VACANT**MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA***Président/présidente (poste à temps partiel)*

Le Musée des beaux-arts du Canada est l'un des établissements d'art les plus respectés du monde; il est renommé pour la qualité exceptionnelle de ses collections, pour son érudition et pour sa capacité hors pair d'attirer des visiteurs de tous âges, quelles que soient leurs connaissances artistiques. Créé en 1880, le Musée des beaux-arts du Canada compte parmi les plus anciennes institutions culturelles du pays. Son statut de société d'État fédérale remonte à la promulgation de la *Loi sur les musées* en 1990. Le Musée des beaux-arts du Canada a pour mandat de constituer, d'entretenir et de faire connaître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, une collection d'œuvres d'art anciennes, modernes et contemporaines principalement axée sur le Canada, et d'amener tous les Canadiens et Canadiennes à mieux connaître, comprendre et apprécier l'art en général.

Le conseil d'administration est responsable de l'administration générale de la Société. En outre, il doit donner des conseils stratégiques à la direction et surveiller les activités de la Société. Il doit agir dans le meilleur intérêt de celle-ci et doit faire preuve de prudence et de diligence raisonnable. Le président ou la présidente s'assure du déroulement efficace des réunions du conseil, de manière à ce que la Société puisse réaliser efficacement son mandat, atteindre ses objectifs, assurer l'optimisation des deniers publics, demeurer viable et tenir les membres de la direction responsables de son rendement.

La personne choisie détient un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation professionnelle et/ou d'expérience. Elle possède une expérience de travail considérable au sein d'un conseil d'administration, ainsi qu'une expérience à titre de cadre supérieur. Le poste exige de l'expérience dans des rapports avec le gouvernement fédéral, de préférence avec des hauts fonctionnaires. De l'expérience dans le secteur culturel, de préférence dans le domaine des arts visuels, ainsi que de l'expérience dans l'élaboration de stratégies, d'objectifs, et de plans, dans la gouvernance d'entreprise et des pratiques exemplaires de gestion, seraient des atouts.

La personne qualifiée possède une connaissance générale du mandat et des activités du Musée des beaux-arts du Canada, de même que de la *Loi sur les musées* et des autres lois fédérales pertinentes. Elle possède également la connaissance du domaine financier, ainsi que les rôles et les responsabilités du président, du conseil d'administration et du directeur d'une organisation comparable. Le poste exige aussi la connaissance de la planification stratégique d'entreprise, de la surveillance et de l'évaluation du rendement, ainsi que des priorités du gouvernement et de leurs liens avec le Musée des beaux-arts du Canada.

La capacité de prévoir les nouveaux enjeux et d'élaborer des stratégies pour permettre au conseil d'administration de saisir des occasions ou de régler des problèmes est indispensable. La personne retenue possède la capacité de favoriser les débats et les discussions parmi les membres du conseil d'administration, de faciliter l'atteinte d'un consensus et de gérer les conflits, s'il y a lieu. La personne qualifiée possède la capacité d'entretenir de bonnes relations de travail avec la direction, le ministre et son cabinet, la sous-ministre de même qu'avec les partenaires et les intervenants du Musée des beaux-arts du Canada. En outre, d'excellentes aptitudes pour la communication orale et écrite sont nécessaires, ainsi que la capacité d'agir comme porte-parole dans le cadre des relations avec les intervenants, les médias, les institutions publiques, les gouvernements et divers organismes. La personne retenue possède un bon jugement, fait preuve d'intégrité,

Proficiency in both official languages would be preferred.

To be appointed as Chairperson of the Board, a person must be a Canadian citizen. The Board meets three times per year in Ottawa, and one additional time in another Canadian city. The average annual time commitment, excluding committee work, is three to four weeks.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. For more information please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the National Gallery of Canada and its activities can be found on its Web site at www.gallery.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by December 15, 2008, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (email).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

adhère à des normes d'éthiques rigoureuses et a d'excellentes aptitudes en relations interpersonnelles.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

Pour être nommé au poste de président/présidente, la personne retenue doit posséder la citoyenneté canadienne. Le conseil se réunit trois fois par année à Ottawa et une autre fois ailleurs au Canada. La personne choisie doit s'attendre à consacrer à ce poste de trois à quatre semaines par année en moyenne, sans compter le travail des comités.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. On peut consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur le Musée des beaux-arts du Canada et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : www.beaux-arts.ca.

Les personnes intéressées ont jusqu'au 15 décembre 2008 pour faire parvenir leur curriculum vitae à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Fortieth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 15, 2008.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, quarantième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 15 novembre 2008.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS**CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Certain aluminum extrusions — Decision*

On November 17, 2008, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) made a preliminary determination of dumping and a preliminary determination of subsidizing, pursuant to subsection 38(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), in respect of aluminum extrusions, produced via an extrusion process, of alloys having metallic elements falling within the alloy designations published by The Aluminum Association commencing with 1, 2, 3, 5, 6 or 7 (or proprietary or other certifying body equivalents), with the finish being as extruded (mill), mechanical, anodized or painted or otherwise coated, whether or not worked, having a wall thickness greater than 0.5 mm, with a maximum weight per meter of 22 kilograms and a profile or cross-section which fits within a circle having a diameter of 254 mm, originating in or exported from the People's Republic of China.

The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers:

7604.10.11.10	7604.10.20.29	7604.29.12.29
7604.10.11.90	7604.10.20.30	7604.29.20.11
7604.10.12.11	7604.21.00.10	7604.29.20.19
7604.10.12.19	7604.21.00.20	7604.29.20.21
7604.10.12.21	7604.29.11.10	7604.29.20.29
7604.10.12.22	7604.29.11.90	7604.29.20.30
7604.10.12.23	7604.29.12.11	7608.10.00.10
7604.10.12.24	7604.29.12.19	7608.10.00.90
7604.10.12.29	7604.29.12.21	7608.20.00.10
7604.10.20.11	7604.29.12.22	7608.20.00.90
7604.10.20.19	7604.29.12.23	
7604.10.20.21	7604.29.12.24	

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will conduct a full inquiry into the question of injury to the domestic producers of certain aluminum extrusions, and will make an order or finding not later than 120 days after its receipt of the notice of the preliminary determinations of dumping and subsidizing.

Pursuant to section 8 of SIMA, provisional duty is payable on the dumped and subsidized aluminum extrusions originating in or exported from China that are released from customs during the period commencing November 17, 2008, and ending on the earlier of the day the investigations are terminated, the day on which the Tribunal makes an order or finding, or the day an undertaking is accepted. The amount of provisional duty payable is not greater than the estimated margin of dumping and the estimated amount of subsidy. The *Customs Act* applies with respect to the accounting and payment of provisional duty. As such, failure to pay duties within the prescribed time will result in the application of the interest provisions of the *Customs Act*.

Information

The statement of reasons regarding this decision will be issued within 15 days and will also be available on the CBSA's Web site at www.cbsa.gc.ca/sima or by contacting either Robert Wright at

COMMISSIONS**AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Certaines extrusions d'aluminium — Décision*

Le 17 novembre 2008, en vertu du paragraphe 38(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a rendu une décision provisoire de dumping et une décision provisoire de subventionnement à l'égard des extrusions d'aluminium, produites par processus d'extrusion, en alliages comportant des éléments métalliques visés par les nuances d'alliage publiées par The Aluminum Association commençant par les chiffres 1, 2, 3, 5, 6 ou 7 (ou des équivalents exclusifs ou équivalents d'autres organismes de contrôle), dont le fini est extrudé (fini usine), mécanique, anodisé ou peint ou enduit d'une autre manière, ouvrées ou non, avec une épaisseur de paroi supérieure à 0,5 mm, un poids maximum par mètre de 22 kilogrammes et un profilé ou une coupe transversale qui entre dans un cercle de 254 mm de diamètre, originaires ou exportées de la République populaire de Chine.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement du Système harmonisé suivants :

7604.10.11.10	7604.10.20.29	7604.29.12.29
7604.10.11.90	7604.10.20.30	7604.29.20.11
7604.10.12.11	7604.21.00.10	7604.29.20.19
7604.10.12.19	7604.21.00.20	7604.29.20.21
7604.10.12.21	7604.29.11.10	7604.29.20.29
7604.10.12.22	7604.29.11.90	7604.29.20.30
7604.10.12.23	7604.29.12.11	7608.10.00.10
7604.10.12.24	7604.29.12.19	7608.10.00.90
7604.10.12.29	7604.29.12.21	7608.20.00.10
7604.10.20.11	7604.29.12.22	7608.20.00.90
7604.10.20.19	7604.29.12.23	
7604.10.20.21	7604.29.12.24	

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) mènera une enquête complète sur la question de dommage causé aux producteurs nationaux de certaines extrusions d'aluminium et rendra une ordonnance ou des conclusions dans les 120 jours suivant la date de réception de l'avis des décisions provisoires de dumping et de subventionnement.

Conformément à l'article 8 de la LMSI, des droits provisoires sont exigibles sur certaines extrusions d'aluminium originaires ou exportées de la Chine faisant l'objet de dumping et de subventionnement et dédouanées au cours de la période commençant le 17 novembre 2008 et se terminant à la première des dates suivantes : le jour où l'on met fin à l'enquête, le jour où le Tribunal rend une ordonnance ou des conclusions ou le jour où un engagement est accepté. Le montant des droits provisoires exigibles n'est pas supérieur à la marge estimative de dumping et le montant estimatif de subvention. La *Loi sur les douanes* s'applique en ce qui a trait à la déclaration en détail et au paiement des droits provisoires. À ce titre, le non-paiement des droits exigibles dans le délai prescrit donnera lieu à l'application des dispositions de la *Loi sur les douanes* concernant les intérêts.

Renseignements

L'énoncé des motifs portant sur cette décision sera émis d'ici 15 jours et il sera affiché sur le site Web de l'ASFC à l'adresse www.asfc.gc.ca/lmsi. On peut aussi en obtenir une copie en

613-954-1643 or Dan St. Arnaud at 613-954-7373 or by fax at 613-948-4844.

Ottawa, November 17, 2008

M. R. JORDAN
Director General
Trade Programs Directorate

[48-1-o]

CANADA BORDER SERVICES AGENCY

SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

Certain thermoelectric coolers and warmers — Decision

On November 10, 2008, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) made a final determination of dumping and a final determination of subsidizing, pursuant to paragraph 41(1)(a) of the *Special Import Measures Act*, in respect of thermoelectric containers that provide cooling and/or warming with the use of a passive heat sink and a thermoelectric module, excluding liquid dispensers, originating in or exported from the People's Republic of China.

The goods in question are commonly classified under the following Harmonized System classification numbers:

8418.50.10.00 8418.61.91.90 8418.69.90.90 8418.99.90.90

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is continuing its inquiry into the question of injury to the domestic industry and will make an order or finding by December 10, 2008. Provisional duties will continue to apply until this date.

If the Tribunal finds that the dumping and/or subsidizing have caused injury or are threatening to cause injury, future imports of subject goods will be subject to anti-dumping duty equal to the margin of dumping and/or countervailing duty equal to the amount of subsidy on the goods. In that event, the importer in Canada shall pay all such duties. The *Customs Act* applies, with any modifications that the circumstances require, with respect to the accounting and payment of anti-dumping and countervailing duty.

Information

The statement of reasons regarding this decision will be issued within 15 days and will also be available on the CBSA's Web site at www.cbsa.gc.ca/sima, by contacting either Rand McNally at 613-954-1663 or Antoine Parker at 613-954-7386, or by fax at 613-948-4844.

Ottawa, November 10, 2008

M. R. JORDAN
Director General
Trade Programs Directorate

[48-1-o]

communiquant avec Dan St. Arnaud par téléphone au 613-954-7373 ou par télécopieur au 613-948-4844.

Ottawa, le 17 novembre 2008

Le directeur général
Direction des programmes commerciaux
M. R. JORDAN

[48-1-o]

AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA

LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

Certaines glacières et certains réchauffeurs thermoélectriques — Décision

Le 10 novembre 2008, conformément à l'alinéa 41(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a rendu une décision définitive de dumping et une décision définitive de subventionnement à l'égard de conteneurs thermoélectriques qui permettent le refroidissement et/ou le réchauffement au moyen d'un dissipateur thermique statique et d'un module thermoélectrique, à l'exception de distributeurs de liquide, originaires ou exportés de la République populaire de Chine.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement suivants du Système harmonisé :

8418.50.10.00 8418.61.91.90 8418.69.90.90 8418.99.90.90

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) poursuit son enquête sur la question de dommage à la branche de production nationale et rendra une ordonnance ou des conclusions d'ici le 10 décembre 2008. Des droits provisoires continueront d'être perçus jusqu'à cette date.

Si le Tribunal détermine que le dumping et/ou le subventionnement ont causé un dommage ou menacent de causer un dommage, les importations futures des marchandises en cause seront assujetties à des droits antidumping d'un montant égal à la marge de dumping et/ou assujetties à des droits compensateurs d'un montant égal au montant de subvention des marchandises. Dans ce cas, l'importateur au Canada doit payer tous les droits imposés. La *Loi sur les douanes* s'applique, incluant toute modification que les circonstances exigent, à l'égard de la déclaration en détail et le paiement des droits antidumping et compensateurs.

Renseignements

L'énoncé des motifs portant sur cette décision sera émis d'ici 15 jours et il sera affiché sur le site Internet de l'ASFC à l'adresse suivante : www.asfc.gc.ca/lmsi. Vous pouvez également en obtenir un exemplaire en communiquant avec Antoine Parker par téléphone au 613-954-7386 ou par télécopieur au 613-948-4844.

Ottawa, le 10 novembre 2008

Le directeur général
Direction des programmes commerciaux
M. R. JORDAN

[48-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The registered charities listed below have consolidated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of intention to revoke has been sent to them and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107365306RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE SAINT-ANTOINE-ABBÉ, SAINT-ANTOINE-ABBÉ (QC)
118999689RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DU TRÈS SAINT-SACREMENT, HOWICK (QC)
119288918RR0109	CHIPPAWA CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, NIAGARA FALLS, ONT.
119288918RR1316	GRAND RIVER CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, CAYUGA, ONT.
128842382RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT MALACHIE, ORMSTOWN (QC)
130390388RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE ST URBAIN, SAINT-URBAIN (QC)
130599442RR0026	PAROISSE ST-SAUVEUR, TIMMINS (ONT.)

TERRY DE MARCH
*Director General
Charities Directorate*

[48-1-o]

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
TERRY DE MARCH

[48-1-o]

CANADA-NEWFOUNDLAND AND LABRADOR OFFSHORE PETROLEUM BOARD**CANADA-NEWFOUNDLAND ATLANTIC ACCORD IMPLEMENTATION ACT***Call for Bids No. NL07-2*

The Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board hereby gives notice of the term and conditions of the interests issued as a result of Call for Bids No. NL07-2. The bids selected, and the information contained on the prescribed bid form, were published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 11, 2008.

This notice is made pursuant to and subject to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S.C. 1987, c. 3, and the *Canada-Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Newfoundland and Labrador Act*, R.S.N.L. 1990, c. C-2.

Exploration Licence Nos. 1106, 1107, 1108 and 1109 were issued to the following interest owners:

Exploration Licence	Interest Owners	Ownership
1106	Husky Oil Operations Limited	100%
1107	Vulcan Minerals Inc. Investcan Energy Corporation	50% 50%
1108	Husky Oil Operations Limited Suncor Energy Inc.	75% 25%
1109	Chevron Canada Limited	100%

The following is a summary of the terms and conditions of the above exploration licences:

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, le Ministère leur a envoyé l'avis suivant qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

OFFICE CANADA — TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR DES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS**LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD ATLANTIQUE CANADA — TERRE-NEUVE***Appel d'offres n° NL07-2*

L'Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers donne avis par la présente des modalités des titres attribués à la suite de l'appel d'offres n° NL07-2. Les soumissions retenues et les renseignements donnés sur le formulaire de soumission prescrit ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 11 octobre 2008.

Le présent avis est donné en vertu du chapitre 3 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*, L.C. 1987 et du chapitre C-2 de la *Canada-Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Newfoundland and Labrador Act*, R.S.N.L. 1990.

Les permis de prospection n^{os} 1106, 1107, 1108 et 1109 ont été attribués aux titulaires suivants :

Permis de prospection	Titulaires	Participation
1106	Husky Oil Operations Limited	100 %
1107	Vulcan Minerals Inc. Investcan Energy Corporation	50 % 50 %
1108	Husky Oil Operations Limited Suncor Energy Inc.	75 % 25 %
1109	Chevron Canada Limited	100 %

Voici le résumé des modalités des permis de prospection susmentionnés :

1. An exploration licence confers
 - (a) the right to explore for, and the exclusive right to drill and test for, petroleum;
 - (b) the exclusive right to develop those portions of the off-shore area in order to produce petroleum; and
 - (c) the exclusive right, subject to compliance with the other provisions of the Act, to obtain a production licence.
2. The exploration licences are issued for a nine-year term effective November 15, 2008.
3. Period I is a period of six years commencing on the effective date of this licence. The interest owner shall commence the drilling of the well within Period I, and diligently pursue such drilling thereafter, as a condition precedent to obtaining tenure during Period II.
4. The interest owners may at their option extend Period I from six years to seven years by posting a Drilling Deposit with the Board before the end of the sixth year of Period I. If a Drilling Deposit is posted, it will be refunded in full if the Licence is validated for Period II by the drilling of a well.

If a validation well is not drilled, the Drilling Deposit will be forfeited to the Receiver General for Canada upon the termination of the Licence. Allowable Expenditures cannot be applied against the Drilling Deposit.

5. Upon the expiration of Period II, there shall be a deemed surrender of the interest except as it relates to the lands or any portion thereof subject to a significant discovery licence, or a production licence.
6. The interest owners for the above exploration licences were required to provide the following security deposits in the form of a promissory note satisfactory to the Board:

<u>Exploration Licence</u>	<u>Security Deposit</u>
1106	\$10,162,800
1107	\$9,601,000
1108	\$120,166,880
1109	\$46,500,000

A credit against the deposit will be made following each anniversary date of each respective exploration licence on the basis of 25% of allowable expenditures. Any deposit balance remaining at the end of Period I, or following the termination of a well commenced and being pursued diligently but not terminated within Period I, or upon the surrender of rights, will be forfeited.

7. For each licence, rentals will be applicable only in Period II at a rate of \$5.00 per hectare in respect of the first year and increasing thereafter by \$5.00 per hectare per year, up to and including the third year.
8. Other terms and conditions referred to in these licences include provisions respecting Significant Discoveries, Allowable Expenditures, Indemnity, Exploration Plans, Joint Operating Agreements, Liability, Successors and Assigns, Notice, and Appointment of Representative.
9. For the payment of a prescribed service fee, the exploration licences may be inspected, or by written request, certified copies made available at the following address: Office of the Registrar, Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board, TD Place, 5th Floor, 140 Water Street, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H6, 709-778-1400.

November 2008

MAX RUELOKKE, P.Eng.
 Chairman and Chief Executive Officer

[48-1-o]

1. Les permis de prospection confèrent :
 - a) le droit de prospecter et le droit exclusif d'effectuer des forages ou des essais pour trouver des hydrocarbures;
 - b) le droit exclusif de mettre en valeur les gisements situés au large des côtes en vue de la production de pétrole;
 - c) le droit exclusif d'obtenir une licence de production, à condition de se conformer aux autres dispositions de la Loi.
 2. La période de validité des permis de prospection est de neuf ans, à compter du 15 novembre 2008.
 3. La période I de six ans commence à la date d'entrée en vigueur des permis de prospection listés ci-après. Les titulaires doivent entamer le forage d'un puits au cours de la période I et poursuivre avec diligence ce forage avant d'être autorisés à commencer la période II.
 4. Les titulaires ont la possibilité de prolonger d'un an la période I de six ans moyennant un dépôt pour les travaux de forage. Ce dépôt doit être versé avant la fin de la période I en une forme satisfaisante pour l'Office et est remboursé intégralement si le permis est validé par le forage d'un puits pour la période II.
- Si aucun puits de validation n'est foré, le dépôt de forage est confisqué et remis au receveur général du Canada au moment de la résiliation du permis. Les dépenses admissibles ne peuvent être imputées au dépôt de forage.
5. À l'expiration de la période II, il y aura présomption de cession du titre, à moins que les terres visées par ce titre ou une partie de ces terres ne fassent l'objet d'une attestation de découverte importante ou d'une licence de production.
 6. Les titulaires de permis de prospection susmentionnés doivent verser les dépôts de garantie suivants sous forme de billet à ordre préparé à la satisfaction de l'Office :

<u>Permis de prospection</u>	<u>Dépôt de garantie</u>
1106	10 162 800 \$
1107	9 601 000 \$
1108	120 166 880 \$
1109	46 500 000 \$

Un montant sera retranché à chaque dépôt à la date anniversaire de l'entrée en vigueur du permis de prospection, jusqu'à concurrence de 25 % des dépenses admissibles. On confisquera tout solde restant à la fin de la période I ou à la fin du forage d'un puits dont le forage a été amorcé et poursuivi avec diligence pendant la période I, mais non terminé à la fin de celle-ci, ou au moment de l'abandon des droits.

7. Le loyer pour chaque permis de prospection sera de 5,00 \$ l'hectare pour la première année, puis augmentera de 5,00 \$ l'hectare chaque année suivante jusqu'à la troisième année inclusivement.
8. Parmi les autres modalités énoncées dans les permis figurent des dispositions portant sur les attestations de découverte importante, les dépenses admissibles, l'indemnisation, la responsabilité, les successeurs et ayants droit, les avis, les dispenses, la nomination d'un représentant et l'entente du titulaire.
9. On peut examiner les permis de prospection en payant certains frais prescrits. On peut également écrire à l'adresse suivante pour obtenir des copies conformes des permis : Bureau du registraire, Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers, Place TD, 5^e étage, 140, rue Water, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H6, 709-778-1400.

Novembre 2008

Le président et premier dirigeant
 MAX RUELOKKE, ing.

[48-1-o]

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY**AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE**

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

Replacement Class Screening Report: Minor Remediation — Maritimes and Gulf Regions — Public notice

Rapport d'examen préalable substitut : Projets de restauration mineure — Région des Maritimes et Région du Golfe — Avis public

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) declares the report entitled *Minor Remediation Projects — Maritimes and Gulf Regions* to be a replacement class screening report (RCSR) pursuant to the provisions of subsection 19(1) and paragraph 19(2)(a) of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act).

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare que le rapport intitulé *Projets de restauration mineure — Région des Maritimes et Région du Golfe* est un rapport d'examen préalable substitut (REPS) en vertu des dispositions du paragraphe 19(1) et de l'alinéa 19(2)a) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi).

Public consultations on the RCSR took place from July 25 to August 25, 2008. The Agency received no written submissions from the public concerning the RCSR. In making the declaration proposed by Fisheries and Oceans Canada (DFO), the Agency has reviewed the RCSR and has determined the project screening process, as described in the document, will meet the requirements of the Act for the environmental assessment of the class of projects. It is also the Agency's opinion that the class of projects described in the RCSR is not likely to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the report are applied.

Des consultations publiques sur le REPS ont eu lieu du 25 juillet au 25 août 2008. L'Agence n'a reçu aucune observation écrite du public au sujet du REPS. Cette déclaration de l'Agence, proposée par Pêches et Océans Canada (MPO), fait suite à l'analyse du REPS. L'Agence a décidé que le processus d'examen préalable du projet décrit dans le document permettra de répondre aux exigences de la Loi concernant l'évaluation environnementale de ce type de projets. L'Agence est également d'avis que le type de projets décrit dans le REPS n'est pas susceptible d'engendrer des répercussions négatives importantes sur l'environnement lorsque les normes et les mesures d'atténuation décrites dans le rapport sont respectées.

The declaration is effective November 29, 2008, and is subject to the following terms and conditions:

La déclaration entre en vigueur le 29 novembre 2008 et est assujettie aux modalités et conditions suivantes :

- Subject to subsection 19(8) of the Act, the declaration is valid until November 29, 2013.
- DFO will notify the Agency, in writing, a minimum of six months prior to the date on which the declaration expires, of its intention to re-declare the RCSR, to re-declare the RCSR with modifications or additions, or not to re-declare the RCSR and thereby allow the declaration to expire.
- To re-declare the RCSR, DFO will submit the proposed RCSR to the Agency no less than three months prior to the expiration date of this declaration so that the Agency may initiate a new declaration process.
- DFO and the Agency will ensure the RCSR is made available to the public in accordance with the requirements of the Act. As such, DFO will place the RCSR in the Canadian Environmental Assessment Registry (the Registry) project file. On a quarterly basis, DFO will also post on the Registry Web site at www.ceaa-acee.gc.ca a statement of the projects for which the RCSR was used, as required under paragraph 55.1(2)(d) of the Act. The quarterly schedule for posting on the Registry Web site is contained in section 1.4 of the RCSR.
- Any amendments to the report will be developed and implemented in accordance with the provisions for amendment contained in section 6.0 of the RCSR.
- En vertu du paragraphe 19(8) de la Loi, la période de validité de la déclaration s'étend jusqu'au 29 novembre 2013.
- MPO avisera l'Agence par écrit au moins six mois avant la date d'expiration de la déclaration de son intention de déclarer à nouveau le REPS tel quel, de le déclarer à nouveau avec des modifications ou des ajouts ou encore, de ne pas le déclarer à nouveau, à la suite de quoi la déclaration viendrait à échéance.
- Aux fins de déclarer à nouveau le REPS, MPO soumettra à l'Agence le REPS proposé au moins trois mois avant la date d'expiration de la déclaration, afin que l'Agence puisse déclencher un nouveau processus de déclaration.
- MPO et l'Agence s'assureront que le REPS soit mis à la disposition du public conformément aux exigences de la Loi. À ce titre, MPO versera le REPS au Registre canadien d'évaluation environnementale (le Registre) dans le dossier de projet. MPO affichera également le relevé des projets à l'égard desquels une autorité responsable a utilisé le REPS sur le site Web du Registre au www.acee-ceaa.gc.ca de façon trimestrielle, tel qu'il est prescrit en vertu de l'alinéa 55.1(2)d) de la Loi. Le calendrier trimestriel d'affichage sur le site Web du Registre est présenté à la partie 1.4 du REPS.
- Tout changement au REPS sera élaboré et mis en œuvre selon les dispositions relatives aux modifications stipulées à la partie 6.0 du REPS.

For further information, contact Phoebe Miles, Class Screening Advisor, Canadian Environmental Assessment Agency, 160 Elgin Street, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H3, 613-948-1940 (telephone), 613-957-0897 (fax), ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca (email).

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Phoebe Miles, Conseillère en examen préalable type, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 160, rue Elgin, 22^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, 613-948-1940 (téléphone), 613-957-0897 (télécopieur), ExamenPrealableType@acee-ceaa.gc.ca (courriel).

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**APPEAL***Notice No. HA-2008-009*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold a public hearing to consider the appeal referenced hereunder. This hearing will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearing will be held as scheduled.

Special Import Measures Act

Cobra Anchors Co. Ltd. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: January 14, 2009
 Appeal No.: AP-2008-006

Goods in Issue: Lag screws packaged with lag screw shields
 Dates of Entry: Between November 20, 2006, and May 29, 2007
 Issue: Whether the fact that the lag screws are packaged in a kit with non-subject shields defeats the application of anti-dumping and countervailing duties.

November 21, 2008

By order of the Tribunal
 HÉLÈNE NADEAU
 Secretary

[48-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**COMMENCEMENT OF INQUIRY***Aluminum extrusions*

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on November 17, 2008, from the Director General of the Trade Programs Directorate at the Canada Border Services Agency, stating that a preliminary determination had been made respecting the dumping and subsidizing of aluminum extrusions produced via an extrusion process of alloys having metallic elements falling within the alloy designations published by The Aluminum Association commencing with 1, 2, 3, 5, 6 or 7 (or proprietary or other certifying body equivalents), with the finish being as extruded (mill), mechanical, anodized or painted or otherwise coated, whether or not worked, having a wall thickness greater than 0.5 mm, with a maximum weight per metre of 22 kg and a profile or cross-section which fits within a circle having a diameter of 254 mm, originating in or exported from the People's Republic of China.

Pursuant to section 42 of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated an inquiry (Inquiry No. NQ-2008-003) to determine whether the dumping and subsidizing of the above-mentioned goods have caused injury or retardation or are threatening to cause injury, and to determine such other matters as the Tribunal is required to determine under that section.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**APPEL***Avis n° HA-2008-009*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra une audience publique afin d'entendre l'appel mentionné ci-dessous. L'audience débutera à 9 h 30 et aura lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'audience doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date de l'audience.

Loi sur les mesures spéciales d'importation

Cobra Fixations Cie Ltée c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 14 janvier 2009
 Appel n° : AP-2008-006

Marchandises en cause : Des tirefonds conditionnés avec des rondelles de tirefonds
 Dates d'entrée : Entre le 20 novembre 2006 et le 29 mai 2007
 Question en litige : Déterminer si le fait que les tirefonds sont conditionnés en ensemble avec des rondelles non en question fait obstacle à l'application des droits antidumping et compensateurs.

Le 21 novembre 2008

Par ordre du Tribunal
 Le secrétaire
 HÉLÈNE NADEAU

[48-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**OUVERTURE D'ENQUÊTE***Extrusions d'aluminium*

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 17 novembre 2008, par le directeur général de la Direction des programmes commerciaux de l'Agence des services frontaliers du Canada, qu'une décision provisoire avait été rendue concernant le dumping et le subventionnement des extrusions d'aluminium, produites par processus d'extrusion, en alliages comportant des éléments métalliques visés par les nuances d'alliage publiées par The Aluminum Association commençant par les chiffres 1, 2, 3, 5, 6 ou 7 (ou des équivalents exclusifs ou équivalents d'autres organismes de contrôle), dont le fini est extrudé (fini usine), mécanique, anodisé ou peint ou enduit d'une autre manière, ouvrées ou non, avec une épaisseur de paroi supérieure à 0,5 mm, un poids maximum par mètre de 22 kg et un profilé ou une coupe transversale qui entre dans un cercle de 254 mm de diamètre, originaires ou exportées de la République populaire de Chine.

Aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête (enquête n° NQ-2008-003) en vue de déterminer si le dumping et le subventionnement des marchandises susmentionnées ont causé un dommage ou un retard, ou menacent de causer un dommage et d'examiner toute autre question qu'il revient au Tribunal de trancher en vertu dudit article.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Notices of participation

Each person or government wishing to participate in the inquiry and at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before November 27, 2008. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry and at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before November 27, 2008.

Persons wishing to participate for the sole purpose of filing a request for product exclusion will file their notice of participation by noon on January 9, 2009, at the same time as they file their request for product exclusion since the notice of participation will be included in the request for product exclusion form.

Request for submissions on classes of goods

In its statement of reasons for the preliminary determination of injury issued on October 31, 2008, the Tribunal found, based on the evidence on the record at that time, that there was a single class of goods. However, the Tribunal also indicated that there may be merit in assessing injury on the basis of the following two classes of goods: (1) aluminum extrusion products which have standard shapes; and (2) aluminum extrusion products which have custom shapes.

For the purposes of classes of goods, standard shapes include bars and rods, pipes and tubes, angles, channels, beams and tees (H, I, Z), while custom shapes are defined as including all shapes that are not "standard shapes."

Before coming to a definitive decision on the issue of whether there are two classes of goods in this inquiry, the Tribunal is inviting parties to file evidence and submissions on that issue, and asking parties to address factors that the Tribunal should examine in considering the question of classes of goods, including:

- the physical characteristics of the goods;
- the market characteristics of the goods (such as substitutability, pricing and distribution channels);
- whether the goods fulfil the same customer needs; and
- any other relevant factors.

Parties filing submissions on classes of goods are required to file 15 copies of their submissions with the Tribunal no later than noon, on December 4, 2008. Parties wishing to respond to these submissions are required to file 15 copies of their reply submissions with the Tribunal no later than noon, on December 11, 2008. Parties are required to serve all submissions on the Tribunal, counsel and parties of record simultaneously. The service list will be provided.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

Avis de participation

Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête et à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 27 novembre 2008. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête et à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 27 novembre 2008.

Toute personne qui désire participer à seule fin de déposer une demande d'exclusion de produits devra déposer son avis de participation au plus tard à midi le 9 janvier 2009 au même moment auquel elle dépose sa demande d'exclusion de produits puisque l'avis de participation sera joint à la formule de demande d'exclusion de produit.

Demande d'observations sur les catégories de marchandises

Dans son exposé des motifs de la décision préliminaire de dommage publié le 31 octobre 2008, le Tribunal a conclu, à la lumière des éléments de preuve au dossier à ce moment-là, qu'il y avait une seule catégorie de marchandises. Cependant, le Tribunal a aussi indiqué qu'il pourrait être justifié d'évaluer le dommage d'après les deux catégories de marchandises suivantes : (1) les produits d'extrusions d'aluminium de formes normalisées; (2) les produits d'extrusions d'aluminium de formes spécialisées.

Aux fins des catégories de marchandises, les formes normalisées comprennent les barres et les tiges, les tuyaux et les tubes, les cornières, les profilés en U, les poutres et les profilés en T (H, I, Z), tandis que les formes spécialisées comprennent toutes les formes qui ne sont pas des « formes normalisées ».

Avant de rendre une décision définitive sur la question de savoir s'il existe deux catégories de marchandises dans la présente enquête, le Tribunal invite les parties à déposer des éléments de preuve et des observations sur cette question, et demande aux parties de traiter des facteurs que le Tribunal devra considérer dans l'examen de la question de catégories de marchandises, y compris :

- les caractéristiques physiques des marchandises;
- les caractéristiques du marché des marchandises (telles que la substituabilité, l'établissement du prix et les circuits de distribution);
- la question de savoir si les marchandises répondent aux mêmes besoins des clients;
- tout autre facteur pertinent.

Les parties qui déposent des observations sur les catégories de marchandises doivent déposer 15 copies de leurs observations auprès du Tribunal au plus tard le 4 décembre 2008, à midi. Les parties qui désirent répondre à ces observations doivent déposer 15 copies de leurs observations auprès du Tribunal au plus tard le 11 décembre 2008, à midi. Les parties doivent signifier toutes leurs observations au Tribunal, aux conseillers juridiques et aux parties inscrits au dossier simultanément. La liste de signification sera fournie.

In order to gather evidence on whether standard shapes and custom shapes are substitutable goods, the Tribunal will be sending a separate questionnaire to a number of purchasers with a reply date of November 28, 2008. The questionnaires received will be sent to counsel and parties of record on December 4, 2008. Parties will have the opportunity to address the information gathered through those questionnaires in their reply submissions of December 11, 2008. The Tribunal will render its decision on classes of goods on December 18, 2008.

Requests for product exclusions

The Tribunal will proceed with requests for product exclusions by way of written submissions and will not hear oral testimony and argument on those requests. Any evidence or argument relating to requests for product exclusions must be filed according to the scheduled dates and must not be filed as part of the submissions on classes of goods or on the question of injury. Any submissions on requests for product exclusion filed as part of the briefs on injury or as part of the submissions on classes of goods will not be considered by the Tribunal.

The Tribunal is considering options to streamline the process for filing requests for product exclusions. Additional directions in this regard will be issued shortly. For instance, requesters will be expected to complete a specific product exclusion request form which will be adapted for this inquiry and will be made available on the Tribunal's Web site. Until such directions are issued, the Tribunal will not accept requests for product exclusions.

The due date for the filing of requests for product exclusions is noon, on January 9, 2009. Parties opposed, or consenting, or not opposed to a request for product exclusion must file a written response no later than noon, on January 30, 2009. Should the request for a specific product exclusion be opposed, and if the interested party making the request for the product exclusion wishes to make a reply, it must do so by noon, on February 6, 2009.

The Tribunal will not accept the late filing of requests for product exclusions.

Parties whose participation is limited to the filing of requests for product exclusions will only be provided with documents relating to their specific requests and will not be provided with a copy of the administrative record unless arrangements have been made with the Secretary by November 27, 2008. In the same manner, the Tribunal does not intend to provide parties whose participation is limited to the question of injury with the portion of the record dealing with product exclusions.

Public hearing

A public hearing relating to this inquiry will be held in the Tribunal Hearing Room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing February 16, 2009, at 9:30 a.m. Parties intending to appear at the hearing must make themselves available for the duration of the hearing.

The Tribunal will not deal with requests for product exclusions and will not hear testimony and argument on these matters during the hearing.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested party

Afin de recueillir des éléments de preuve pour déterminer si les formes normalisées et les formes spécialisées sont des marchandises substituables, le Tribunal fera parvenir un questionnaire distinct à un nombre d'acheteurs qui devront répondre au plus tard le 28 novembre 2008. Les questionnaires reçus seront envoyés aux conseillers juridiques et aux parties inscrits au dossier le 4 décembre 2008. Les parties auront l'occasion de traiter des renseignements recueillis par l'entremise de ces questionnaires dans leurs observations en réponse du 11 décembre 2008. Le Tribunal rendra sa décision sur la question des catégories de marchandises le 18 décembre 2008.

Demandes d'exclusion de produits

Le Tribunal étudiera les demandes d'exclusion de produits sur la foi des observations écrites et n'entendra pas de témoignage oral concernant ces demandes. Tout élément de preuve ou argument lié à des demandes d'exclusion de produits doit être déposé en conformité avec les dates prévues et ne doit pas faire partie des observations sur la question des catégories de marchandises ou la question de dommage. Toute observation sur des demandes d'exclusion de produits qui fait partie des mémoires portant sur le dommage ou des observations portant sur les catégories de marchandises déposés ne sera pas prise en considération par le Tribunal.

Le Tribunal étudie présentement certaines possibilités afin de simplifier le processus pour le dépôt de demandes d'exclusion de produits. Des directives additionnelles à cet égard seront publiées sous peu. Par exemple, les demandeurs devront compléter une formule de demande d'exclusion de produits qui aura été modifiée aux fins de la présente enquête et qui sera disponible sur le site Web du Tribunal. Le Tribunal n'acceptera pas de demandes d'exclusion de produits avant la publication de ces directives.

La date limite pour le dépôt de demandes d'exclusion de produits est le 9 janvier 2009, à midi. Les parties qui s'opposent ou qui consentent ou qui ne s'opposent pas à une demande d'exclusion de produits doivent déposer une réponse écrite au plus tard le 30 janvier 2009, à midi. Si une partie s'oppose à une demande d'exclusion de produit particulière, et si la partie intéressée qui a fait la demande d'exclusion de produits désire répondre, elle doit le faire au plus tard le 6 février 2009, à midi.

Le Tribunal n'acceptera pas le dépôt tardif de demandes d'exclusion de produits.

Les parties dont la participation se limite au dépôt de demandes d'exclusion de produits recevront seulement les documents qui se rapportent à leurs demandes spécifiques et ne recevront pas une copie du dossier administratif à moins qu'elles n'aient pris des mesures auprès du secrétaire au plus tard le 27 novembre 2008. De même, le Tribunal ne prévoit pas fournir aux parties dont la participation se limite à la question de dommage la partie du dossier liée aux exclusions de produits.

Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre de la présente enquête dans la salle d'audience du Tribunal, au 18^e étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 16 février 2009, à 9 h 30. Les parties qui ont l'intention de comparaître à l'audience doivent être disponibles pendant toute la durée de l'audience.

Le Tribunal n'étudiera pas de demandes d'exclusion de produits et n'entendra pas de témoignage et d'argument concernant ces questions lors de l'audience.

Pour permettre au Tribunal d'identifier ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les parties intéressées et les

and each counsel filing a notice of participation or representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using French or English or both languages at the hearing.

In the event of an injury finding, a request for a public interest inquiry conducted pursuant to subsection 45(1) of SIMA may be made by any party to the injury inquiry or by any other group or person affected by the injury finding. Such a request must be filed with the Tribunal within 45 days of the injury finding. A public interest inquiry is completely separate from an injury inquiry. However, the Tribunal invites all persons who anticipate that they will have public interest concerns in the event of an injury finding to simply notify the Tribunal by November 27, 2008. The Tribunal is not seeking and does not expect submissions on public interest issues during the injury inquiry.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Along with the notice of commencement of inquiry, the Secretary has sent a letter to the domestic producers, importers, foreign producers and certain purchasers with a known interest in the inquiry providing details on the procedures, as well as the schedule for the inquiry. The letter specifies, among other things, the date for filing replies to Tribunal questionnaires, the date on which the information on record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation or representation, and the dates for the filing of submissions by interested parties. Copies of all the questionnaires issued can be downloaded from the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca/question/index_e.asp.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Parties and the public may file documents electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service. The service utilizes the Government of Canada's epass system, which allows the secure transmission of confidential business information. The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

However, parties must still file paper copies when instructed to do so. Where a party is required to file hard copies, the electronic version and the hard-copy version must be identical. In case of discrepancies, the hard-copy version will be considered the original.

Written and oral communication with the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, November 18, 2008

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[48-1-o]

conseillers qui déposent un avis de participation ou de représentation doivent, au même moment, informer le secrétaire si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

En cas de décision de dommage, une demande d'enquête d'intérêt public tenue aux termes du paragraphe 45(1) de la LMSI peut être faite par toute partie à l'enquête de dommage ou par toute autre personne ou tout autre groupe visé par la décision de dommage. Une telle demande doit être déposée auprès du Tribunal dans les 45 jours qui suivent la décision de dommage. Une enquête d'intérêt public est un processus tout à fait distinct d'une enquête de dommage. Cependant, le Tribunal prie toutes les personnes qui estiment qu'elles auront des questions d'intérêt public, advenant une décision de dommage, de tout simplement en aviser le Tribunal d'ici le 27 novembre 2008. Le Tribunal ne demande pas aux parties de soumettre des exposés sur les questions d'intérêt public et ne s'attend pas à en recevoir au cours de l'enquête de dommage.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

En même temps que l'avis d'ouverture d'enquête, le secrétaire a envoyé aux producteurs nationaux, aux importateurs, aux producteurs étrangers et à certains acheteurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête, une lettre renfermant des détails sur les procédures, ainsi que le calendrier de l'enquête. Cette lettre précise, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé des avis de participation ou de représentation et les dates pour le dépôt des exposés par les parties intéressées. Les copies de tous les questionnaires qui ont été envoyés peuvent être téléchargées à partir du site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca/question/index_f.asp.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Les parties et le public peuvent déposer des documents électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé. Le dépôt se fait au moyen du système epass du gouvernement du Canada, lequel permet la transmission sécurisée de renseignements commerciaux de nature confidentielle. Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Cependant, les parties doivent continuer de déposer une copie papier lorsqu'il s'agit d'une directive. Lorsqu'une partie doit déposer une copie papier, la version électronique et la version papier doivent être identiques. S'il y a divergence, la version papier sera considérée comme la version originale.

La communication écrite et orale avec le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 18 novembre 2008

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[48-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DECISION

Appeal No. AP-2007-008

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on November 18, 2008, with respect to an appeal filed by Korhani Canada Inc. from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated March 28, 2007, with respect to a request for re-determination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on February 28, 2008, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was allowed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, November 18, 2008

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[48-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Communications, detection and fibre optics

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2008-033) from MTS Allstream Inc. (MTS), of Winnipeg, Manitoba, concerning a procurement (Solicitation No. M9010-091832/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Royal Canadian Mounted Police. The solicitation is for portable and mobile radios. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

MTS alleges that PWGSC improperly evaluated its bid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, November 14, 2008

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[48-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Appel n° AP-2007-008

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 18 novembre 2008 concernant un appel interjeté par Korhani Canada Inc. à la suite d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendue le 28 mars 2007 concernant une demande de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 28 février 2008 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été admis.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécoeur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 18 novembre 2008

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[48-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Communication, détection et fibres optiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2008-033) déposée par MTS Allstream Inc. (MTS), de Winnipeg (Manitoba), concernant un marché (invitation n° M9010-091832/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom de la Gendarmerie royale du Canada. L'invitation porte sur des postes de radio portatifs et mobiles. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

MTS allègue que TPSGC a incorrectement évalué sa proposition.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécoeur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 14 novembre 2008

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[48-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets.

examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2008-312 November 18, 2008

Complaint by the Canadian Broadcasting Corporation against Star Choice Television Network Incorporated.

2008-313 November 18, 2008

Société de Communication Attikamekw-Montagnais inc.
Wendake, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Montagnais- and Attikamekw-language FM radio network operated by the Société de Communication Attikamekw-Montagnais inc., from January 1, 2009, to August 31, 2015.

2008-314 November 18, 2008

Canwest Media Inc., on its behalf as the limited partner and on behalf of Canwest Television GP Inc. as the general partner in a limited partnership that will carry on business as Canwest Television Limited Partnership (CTLP)
Various locations

Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2008-312 Le 18 novembre 2008

Plainte déposée par la Société Radio-Canada contre Réseau de télévision Star Choice incorporée.

2008-313 Le 18 novembre 2008

Société de Communication Attikamekw-Montagnais inc.
Wendake (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion du réseau radiophonique FM de langues montagnaise et attikamekw exploité par la Société de Communication Attikamekw-Montagnais inc., du 1^{er} janvier 2009 au 31 août 2015.

2008-314 Le 18 novembre 2008

Canwest Media Inc. (Canwest), en son nom à titre d'associée commanditaire et au nom de Canwest Television GP Inc. à titre d'associée commanditée dans une société en commandite qui fera affaires sous le nom de Canwest Television Limited Partnership (CTLP)
Diverses localités

Approved — Acquisition of the assets of the television and specialty programming undertakings currently held directly and indirectly by Canwest, and on behalf of the licensees of Fox Sports World, Men TV, Mystery and TVtropolis, and transfer of the partnership interest held by Canwest in these licensees to CTLP.

Approved — Broadcasting licences to continue the operation of the undertakings.

2008-315 November 19, 2008

Rawlco Radio Ltd.
Big River and Prince Albert, Saskatchewan

Approved — Amendment to the broadcasting licence of the English-language commercial radio programming undertaking CHQX-FM Prince Albert in order to operate an FM transmitter at Big River.

2008-316 November 19, 2008

Rawlco Radio Ltd.
Big River and Prince Albert, Saskatchewan

Approved — Amendment to the broadcasting licence of the English-language commercial AM radio programming undertaking CKBI Prince Albert in order to operate an FM transmitter at Big River.

2008-317 November 20, 2008

Maritime Broadcasting System Limited
Windsor, Nova Scotia

Approved — Extension of time limit to implement the new FM radio station in Windsor, from November 27, 2008, to November 27, 2009.

2008-318 November 20, 2008

Astral Broadcasting Group Inc.
Eastern Canada

Approved — Amendment to the broadcasting licence for the English-language pay television programming undertaking known as Moviepix.

2008-319 November 20, 2008

Astral Broadcasting Group Inc.
Ontario, Quebec and Atlantic Provinces (Eastern Canada)

Approved — Amendment to the broadcasting licence for the English-language pay television programming undertaking known as The Movie Network.

2008-320 November 20, 2008

The Family Channel Inc.
Across Canada

Approved — Amendment to the broadcasting licence for the English-language pay television programming undertaking known as The Family Channel.

2008-321 November 20, 2008

Astral Broadcasting Group Inc.
Across Canada

Approved — Amendment to the broadcasting licence for the French-language pay television programming undertaking known as Super Écran.

Approuvé — Acquisition des éléments d'actif des entreprises de programmation de télévision et des services spécialisés présentement détenus directement et indirectement par Canwest, et au nom des titulaires de Fox Sports World, Men TV, Mystery et TVtropolis, pour ensuite transférer à CTLP les intérêts dans ces titulaires détenus par Canwest.

Approuvé — Licences de radiodiffusion en vue de poursuivre l'exploitation des entreprises visées.

2008-315 Le 19 novembre 2008

Rawlco Radio Ltd.
Big River et Prince Albert (Saskatchewan)

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CHQX-FM Prince Albert afin d'exploiter un émetteur FM à Big River.

2008-316 Le 19 novembre 2008

Rawlco Radio Ltd.
Big River et Prince Albert (Saskatchewan)

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio AM commerciale de langue anglaise CKBI Prince Albert afin d'exploiter un émetteur FM à Big River.

2008-317 Le 20 novembre 2008

Maritime Broadcasting System Limited
Windsor (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Prorogation de la date limite pour la mise en exploitation d'une station de radio FM à Windsor, du 27 novembre 2008 au 27 novembre 2009.

2008-318 Le 20 novembre 2008

Le Groupe de radiodiffusion Astral inc.
L'Est du Canada

Approuvé — Modifications de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision payante de langue anglaise appelée Moviepix.

2008-319 Le 20 novembre 2008

Le Groupe de radiodiffusion Astral inc.
Ontario, Québec et les provinces de l'Atlantique (l'Est du Canada)

Approuvé — Modifications de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision payante de langue anglaise appelée The Movie Network.

2008-320 Le 20 novembre 2008

The Family Channel Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Modifications de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision payante de langue anglaise appelée The Family Channel.

2008-321 Le 20 novembre 2008

Le Groupe de radiodiffusion Astral inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Modifications de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision payante de langue française appelée Super Écran.

<p>2008-322 Astral Broadcasting Group Inc. Across Canada</p> <p>Approved — Amendment to the broadcasting licence for the French-language Category 2 pay television programming undertaking known as CINÉPOP.</p>	November 20, 2008	<p>2008-322 Le Groupe de radiodiffusion Astral inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Modifications de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision payante de catégorie 2 de langue française appelée CINÉPOP.</p>	Le 20 novembre 2008
<p>2008-323 Vista Radio Ltd. Bonnyville and Lloydminster, Alberta</p> <p>Approved — Acquisition of the assets of the radio programming undertakings CFNA-FM Bonnyville and CKLM-FM Lloydminster, from 912038 Alberta Ltd., and broadcasting licences to continue the operation of these undertakings.</p>	November 21, 2008	<p>2008-323 Vista Radio Ltd. Bonnyville et Lloydminster (Alberta)</p> <p>Approuvé — Acquisition de l'actif des entreprises de programmation de radio CFNA-FM Bonnyville et CKLM-FM Lloydminster de 912038 Alberta Ltd. et de licences de radiodiffusion en vue de poursuivre l'exploitation des entreprises visées.</p>	Le 21 novembre 2008
<p>2008-324 Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (the general partner) and Jim Pattison Industries Ltd. (the limited partner), carrying on business as Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership (collectively the Pattison Group) Penticton, Keremeos and Princeton, British Columbia</p> <p>Denied — Acquisition of the assets of CIGV-FM Penticton and its transmitters CIGV-FM-1 Keremeos and CIGV-FM-2 Princeton from Great Valleys Radio Ltd.</p>	November 21, 2008	<p>2008-324 Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associé commandité) et Jim Pattison Industries Ltd. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership (collectivement le groupe Pattison) Penticton, Keremeos et Princeton (Colombie-Britannique)</p> <p>Refusé — Acquisition de l'actif de CIGV-FM Penticton et ses émetteurs CIGV-FM-1 Keremeos et de CIGV-FM-2 Princeton de Great Valleys Radio Ltd.</p>	Le 21 novembre 2008
[48-1-o]		[48-1-o]	

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2008-12-2

Notice of consultation and hearing — Review of English- and French-language broadcasting services in English and French linguistic minority communities in Canada — Additional documents placed on the public record of the proceeding

Further to the publication of Broadcasting Notice of Public Hearing 2008-12, dated October 16, 2008, relating to a public hearing that will be held commencing on January 13, 2009, at 9 a.m., at the Conference Centre, Phase IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces that additional documents have been placed on the public record of the proceeding.

Deadline for submission of comments: November 20, 2008

November 18, 2008

[48-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2008-13-2

Notice of consultation and hearing

December 8, 2008
Gatineau, Quebec

Item 16 is withdrawn from this public hearing

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2008-13 dated October 17, 2008, and CRTC 2008-13-1 dated October 24, 2008, the Commission announces the following:

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2008-12-2

Avis de consultation et d'audience — Examen des services de radiodiffusion de langues anglaise et française dans les communautés francophones et anglophones minoritaires du Canada — Autres documents versés au dossier de l'instance

À la suite de la publication de l'avis d'audience publique de radiodiffusion 2008-12 du 16 octobre 2008 relativement à l'audience publique prévue pour le 13 janvier 2009, à 9 h, au Centre de conférences, Phase IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce qu'il a versé des documents additionnels au dossier public de l'instance.

Date limite pour le dépôt des observations : le 20 novembre 2008

Le 18 novembre 2008

[48-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2008-13-2

Avis de consultation et d'audience

Le 8 décembre 2008
Gatineau (Québec)

L'article 16 est retiré de cette audience publique

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2008-13 du 17 octobre 2008 et CRTC 2008-13-1 du 24 octobre 2008, le Conseil annonce ce qui suit :

At the request of the applicant, the following item is withdrawn from this public hearing.

Item 16

Across Canada

Application No. 2008-1412-0

Application by Mayhem Media Corp. (Mayhem) [the applicant], for authority to acquire the assets of the digital category 2 specialty service undertaking known as The Fight Network, from The Fight Network Inc.

November 17, 2008

[48-1-o]

À la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de cette audience publique.

Article 16

L'ensemble du Canada

Numéro de demande 2008-1412-0

Demande déposée par Mayhem Media Corp. (Mayhem) [la requérante], en vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir l'actif de l'entreprise de service numérique spécialisé de catégorie 2 connue sous le nom de The Fight Network, de The Fight Network Inc.

Le 17 novembre 2008

[48-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2008-108

Notice of consultation

Application received

Winnipeg, Manitoba

Deadline for submission of interventions and/or comments:
December 23, 2008

The Commission has received the following application:

1. Evanov Communications Inc., on behalf of a corporation to be incorporated
Winnipeg, Manitoba

For the use of frequency 106.1 MHz (channel 291C1) for the operation of the new English-language commercial FM radio programming undertaking approved in Broadcasting Decision CRTC 2008-195, June 3, 2008.

November 18, 2008

[48-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2008-108

Avis de consultation

Demande reçue

Winnipeg (Manitoba)

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 23 décembre 2008

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Evanov Communications Inc., au nom d'une société devant être constituée
Winnipeg (Manitoba)

Visant l'utilisation de la fréquence 106,1 MHz (canal 291C1) pour l'exploitation de la nouvelle entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise approuvée dans la décision de radiodiffusion CRTC 2008-195, 3 juin 2008.

Le 18 novembre 2008

[48-1-o]

INTERNATIONAL JOINT COMMISSION

BOUNDARY WATERS TREATY OF 1909

Public hearings on study of critical sources of phosphorus loadings to Missisquoi Bay

The International Joint Commission (the Commission) will launch its study of phosphorus loadings to Missisquoi Bay on Lake Champlain by holding public hearings, at the times and locations listed below.

In August of this year, the Canadian and United States federal governments asked the Commission to help them coordinate initiatives in both countries to reduce phosphorus loadings to Missisquoi Bay. Recognizing the recent advances made by the Province of Quebec, the governments asked the Commission to help develop complementary measures in the U.S. portion of the basin, in close partnership with the Lake Champlain Basin Program.

In October, the Commission appointed the International Missisquoi Bay Study Board to help it carry out this request. The public is invited to meet the members of the Study Board and provide comments on sources of phosphorus loadings and any other matters that the Study Board should consider.

COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE

TRAITÉ DES EAUX LIMITOPHES DE 1909

Audiences publiques sur l'étude des sources critiques des charges de phosphore dans la baie Missisquoi

La Commission mixte internationale (la Commission) mettra en œuvre une étude au sujet des sources critiques des charges de phosphore dans la baie Missisquoi du lac Champlain en tenant des audiences publiques aux temps et lieux indiqués ci-dessous.

En août dernier, les gouvernements fédéraux du Canada et des États-Unis ont demandé à la Commission de les aider à coordonner des initiatives dans les deux pays en vue de réduire les charges de phosphore dans la baie Missisquoi. Reconnaissant les progrès obtenus récemment par la Province de Québec, les gouvernements ont demandé à la Commission d'aider à élaborer des mesures complémentaires dans la partie américaine du bassin, en étroite association avec le Programme de mise en valeur du bassin versant du lac Champlain.

En octobre, la Commission a constitué le Groupe d'étude international sur la baie Missisquoi pour l'aider à répondre à cette demande. Elle invite la population à rencontrer les membres du Groupe d'étude et à présenter ses observations au sujet des sources critiques des charges de phosphore et d'autres questions dont le Groupe d'étude devrait tenir compte.

The hearings will be held at the following times and locations:

December 15, 2008 7 p.m. to 9 p.m. Village of Swanton Office 120 First Street Swanton, Vermont	December 16, 2008 7 p.m. to 9 p.m. Centre des loisirs 1 Tourangeau Street Saint-Georges-de-Clarenceville, Quebec
--	---

Written comments may also be submitted for receipt by January 5, 2009, at either address below:

U.S. Section Secretary International Joint Commission 2401 Pennsylvania Avenue NW 4th Floor Washington, DC 20440 Fax: 202-254-4562 Email: Commission@ washington.ijc.org	Canadian Section Secretary International Joint Commission 234 Laurier Avenue W 22nd Floor Ottawa, Ontario K1P 6K6 Fax: 613-993-5583 Email : Commission@ ottawa.ijc.org
---	---

The International Joint Commission is an international Canada–United States organization established by the Boundary Waters Treaty of 1909. It assists the governments in managing waters along the border for the benefit of both countries in a variety of ways including examining issues referred to it by the two federal governments.

The full text of the letter of reference from the governments to the Commission and the directive from the Commission to its Study Board may be found on the Commission's Web site at www.ijc.org.

[48-1-o]

PARKS CANADA AGENCY

SPECIES AT RISK ACT

Description of critical habitat of the Whooping Crane in Wood Buffalo National Park of Canada

The Whooping Crane (*Grus americana*) is a migratory bird protected under the *Migratory Birds Convention Act, 1994* and is listed on Schedule 1 of the *Species at Risk Act* as an endangered species. In Canada, the Whooping Crane breeds in and adjacent to Wood Buffalo National Park of Canada and winters in the United States. The Recovery Strategy for the Whooping Crane in Canada identifies critical habitat for the species within Wood Buffalo National Park of Canada.

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 58(2) of the *Species at Risk Act*, critical habitat of the Whooping Crane in Wood Buffalo National Park of Canada is described as follows:

Boreal marsh complexes surrounded by a 100-metre riparian management zone in that portion of the northeast corner of Wood Buffalo National Park of Canada that consists of open patchy wetland complexes containing semi-permanent and permanent wetlands, within the Whooping Crane nesting area which is classified as a Zone 1 Special Preservation Area within the 1984 Wood Buffalo National Park Management Plan.

The Whooping Crane nesting area lies within the following boundaries:

Les audiences auront lieu aux moments et aux lieux suivants :

Le 15 décembre 2008 19 h à 21 h Village of Swanton Office 120 First Street Swanton (Vermont)	Le 16 décembre 2008 19 h à 21 h Centre des loisirs 1, rue Tourangeau Saint-Georges-de-Clarenceville (Québec)
--	---

Les commentaires soumis par écrit seront aussi acceptés jusqu'au 5 janvier 2009, à l'une ou l'autre des adresses suivantes :

Secrétaire de la Section américaine Commission mixte internationale 2401 Pennsylvania Avenue NW 4th Floor Washington, DC 20440 Télécopieur : 202-254-4562 Courriel : Commission@ washington.ijc.org	Secrétaire de la Section canadienne Commission mixte internationale 234, avenue Laurier Ouest 22 ^e étage Ottawa (Ontario) K1P 6K6 Télécopieur : 613-993-5583 Courriel : Commission@ ottawa.ijc.org
--	--

La Commission mixte internationale est un organisme canado-américain constitué en vertu du Traité des eaux limitrophes de 1909. Elle aide les gouvernements à gérer les eaux limitrophes dans l'intérêt des deux pays en faisant appel à différents moyens, notamment en examinant les questions qui lui sont soumises par les gouvernements fédéraux de ces deux pays.

On peut consulter le texte complet de la lettre de référence des gouvernements à la Commission et la directive de la Commission à son groupe d'étude sur le site Web de la Commission, à l'adresse suivante : www.ijc.org.

[48-1-o]

AGENCE PARCS CANADA

LOI SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL

Description de l'habitat essentiel de la Grue blanche dans le parc national du Canada Wood Buffalo

La Grue blanche (*Grus americana*) est un oiseau migrateur protégé aux termes de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* et est inscrite à l'annexe 1 de la *Loi sur les espèces en péril* en tant qu'espèce en voie de disparition. Au Canada, la Grue blanche se reproduit dans le parc national du Canada Wood Buffalo et dans les environs et migre aux États-Unis en hiver. Le programme de rétablissement de la Grue blanche au Canada inclut comme habitat essentiel l'aire de reproduction du parc national du Canada Wood Buffalo.

Avis est donné, conformément au paragraphe 58(2) de la *Loi sur les espèces en péril*, que l'habitat essentiel de la Grue blanche dans le parc national du Canada Wood Buffalo est décrit comme suit :

Les ensembles de marais boréaux entourés par une zone de gestion des rives de 100 m dans la portion de l'angle nord-est du parc national du Canada Wood Buffalo qui consiste en un complexe de milieux humides épars et déagés, contenant des milieux humides semi-permanents et permanents, situés dans le secteur de nidification de la Grue blanche qui est classifié comme zone 1 (secteur de préservation spéciale) dans le Plan directeur du parc national Wood Buffalo de 1984.

Le secteur de nidification de la Grue blanche se situe à l'intérieur des limites suivantes :

PART A

Commencing at a point one mile west on Northwest Territories Highway No. 5 from the crossing of said highway across the Little Buffalo River and 180 m north of the edge of the cleared right-of-way of said highway; thence in a northwesterly direction parallel to said highway to a point 180 m east of the centre of the main channel of the Nyarling River; thence in a northeasterly direction parallel to the centre of the main channel of the Nyarling River to its intersection with a line drawn 180 m west of and parallel to the centre of the main channel of the Little Buffalo River; thence in a southeasterly direction parallel to and 180 m west of the centre of the main channel of the Little Buffalo River to the centre of the main channel of Seton Creek; thence in a southwesterly direction following the centre of the main channel of Seton Creek to a point due north of the commencement point; thence due south to the commencement point.

PART B

Commencing at a point due south of the most southeasterly corner of the Whooping Crane nesting area described in Part A and 180 m south of the edge of the cleared right-of-way of the Northwest Territory Highway No. 5; thence in a northwesterly direction parallel to the said highway to a point due north of the most northerly extension of Sass Lake and 180 m south of the cleared right-of-way of the said highway; thence due south to the most northerly extension of Sass Lake; thence in a southeasterly direction along the shore of Sass Lake to the most easterly extension of Sass Lake; thence in a southeasterly direction to a point 180 m north of the centre line of the tributary of the Little Buffalo River; thence in a northeasterly direction parallel to the centre line of the said tributary and 180 m north of the said centre line to a point 180 m west of the centre line of the Little Buffalo River; thence in a northwesterly direction parallel to the centre line of the Little Buffalo River and 180 m west to the commencement point.

November 7, 2008

ED COULTHARD
Field Unit Superintendent
Southwest Northwest Territories

[48-1-o]

PARTIE A

En partant d'un point situé à un mille à l'ouest de la route n° 5 des Territoires du Nord-Ouest, à l'endroit où cette route franchit la rivière Little Buffalo et à 180 m au nord de l'extrémité de la servitude de passage déboisée de cette route; puis vers le nord-ouest, parallèlement à cette route, jusqu'à un point situé à 180 m à l'est du centre du cours principal de la rivière Nyarling; puis vers le nord-est, parallèlement au centre du cours principal de la rivière Nyarling, jusqu'à son intersection avec une ligne tirée à 180 m à l'ouest du centre du cours principal de la rivière Little Buffalo et parallèlement à ce centre; puis vers le sud-est, à 180 m à l'ouest du centre du cours principal de la rivière Little Buffalo et parallèlement à ce centre, jusqu'au centre du cours principal du ruisseau Seton; puis vers le sud-ouest, en suivant le centre du cours principal du ruisseau Seton, jusqu'à un point situé droit au nord du point de départ; puis droit vers le sud jusqu'au point de départ.

PARTIE B

En partant d'un point situé droit au sud du coin sud-est extrême du secteur de nidification de la Grue blanche décrit dans la partie A et à 180 m au sud de l'extrémité de la servitude de passage déboisée de la route n° 5 des Territoires du Nord-Ouest; puis vers le nord-ouest, parallèlement à cette route, jusqu'à un point situé droit au nord du prolongement nord extrême du lac Sass et à 180 m au sud de la servitude de passage déboisée de cette route; puis droit vers le sud, jusqu'au prolongement nord extrême du lac Sass; puis vers le sud-est, le long de la rive du lac Sass, jusqu'au prolongement est extrême du lac Sass; puis vers le sud-est, jusqu'à un point situé à 180 m au nord du centre de l'affluent de la rivière Little Buffalo; puis vers le nord-est, parallèlement au centre de cet affluent et à 180 m au nord de ce centre, jusqu'à un point situé à 180 m à l'ouest du centre de la rivière Little Buffalo; puis vers le nord-ouest, parallèlement au centre de la rivière Little Buffalo et à 180 m à l'ouest de ce centre, jusqu'au point de départ.

Le 7 novembre 2008

*Le directeur de l'unité de gestion
Sud-Ouest des Territoires du Nord-Ouest*
ED COULTHARD

[48-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ACDEAULF INC.****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that ACDEAULF INC. has changed the location of its head office to the province of Quebec.

November 14, 2008

JEAN-MARC BOUDRIAS
President

[48-1-o]

ASSOCIATION DES MASSOTHÉRAPEUTES ET ORTHOTHÉRAPEUTES DU CANADA INC.**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Association des Massothérapeutes et Orthothérapeutes du Canada Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

November 17, 2008

M^e MICHEL JONCAS
Attorney

[48-1-o]

BANK WEST**C.A. BANCORP FINANCIAL CORP.****AGRIFINANCIAL CANADA CORP.****AGRIFINANCIAL LEASING INC.****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given of the intention to make a joint application to the Minister of Finance (Canada), in accordance with section 228 of the *Bank Act* (Canada), for the issuance of letters patent of amalgamation under that Act amalgamating Bank West with C.A. Bancorp Financial Corp., AgriFinancial Canada Corp. and AgriFinancial Leasing Inc. The proposed amalgamation is subject to the acquisition of C.A. Bancorp Financial Corp. by Bank West. The amalgamated bank shall continue under the name Bank West. The head office will be located in High River, Alberta.

Toronto, November 14, 2008

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN, LLP
Barristers and Solicitors

[46-4-o]

COMMUNITY MARINE CONCEPTS LP**PLANS DEPOSITED**

Community Marine Concepts LP hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described

AVIS DIVERS**ACDEAULF INC.****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que ACDEAULF INC. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans la province de Québec.

Le 14 novembre 2008

Le président
JEAN-MARC BOUDRIAS

[48-1-o]

ASSOCIATION DES MASSOTHÉRAPEUTES ET ORTHOTHÉRAPEUTES DU CANADA INC.**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que l'Association des Massothérapeutes et Orthothérapeutes du Canada Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 17 novembre 2008

Le procureur
M^e MICHEL JONCAS

[48-1-o]

BANQUE OUEST**C.A. BANCORP FINANCIAL CORP.****AGRIFINANCIAL CANADA CORP.****AGRIFINANCIAL LEASING INC.****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné que les parties susmentionnées ont l'intention de demander conjointement au ministre des Finances (Canada), conformément à l'article 228 de la *Loi sur les banques* (Canada), des lettres patentes de fusion fusionnant, en vertu de ladite loi, Banque Ouest avec C.A. Bancorp Financial Corp., AgriFinancial Canada Corp. et AgriFinancial Leasing Inc. La fusion proposée est assujettie à l'acquisition de C.A. Bancorp Financial Corp. par Banque Ouest. La banque issue de la fusion sera prorogée sous la dénomination Banque Ouest et aura son siège social à High River, en Alberta.

Toronto, le 14 novembre 2008

Les avocats
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN S.E.N.C.R.L., s.r.l.

[46-4-o]

COMMUNITY MARINE CONCEPTS LP**DÉPÔT DE PLANS**

La société Community Marine Concepts LP donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des

herein. Under section 9 of the said Act, Community Marine Concepts LP has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Victoria Land Title District, at the Victoria Land Title Office, at Victoria, British Columbia, under deposit No. FB229908, a description of the site and plans of a proposed marina east of Lime Bay and west of Songhees Point, on the north side of Victoria Harbour, on Lots 3 and 4 (District Lot 119, Esquimalt District, Plan 47008) and Water Lot 1 of District Lot 119 (Esquimalt District, Plan 44757), in Victoria, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Victoria, November 14, 2008

LACHLAN MACLEAN
General Manager, Marina Operations

[48-1-o]

GLITNIR BANKI HF.

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to subsection 599(2) of the *Bank Act*, that Glitnir banki hf., which ceased to carry on business in Canada effective October 15, 2008, intends to make application to the Superintendent of Financial Institutions on or after January 31, 2009, for the release of its assets in Canada.

Depositors or creditors of Glitnir banki hf. opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions (Canada), 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 31, 2009.

Halifax, November 29, 2008

GLITNIR BANKI HF.

[48-4-o]

GRASSROOTS ASSISTANCE IN RURAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Grassroots Assistance in Rural Development Association has changed the location of its head office to the city of Abbotsford, province of British Columbia.

November 4, 2008

GEOFF OWEN
President

[48-1-o]

plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Community Marine Concepts LP a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique) et au bureau du district des titres fonciers de Victoria, bureau des titres fonciers de Victoria, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt FB229908, une description de l'emplacement et les plans d'une marina que l'on propose de construire à l'est de la baie Lime et à l'ouest de la pointe Songhees, sur la rive nord du port Victoria, sur les lots 3 et 4 (lot de district 119, district d'Esquimalt, plan 47008) et le lot d'eau 1 du lot de district 119 (district d'Esquimalt, plan 44757), à Victoria, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Victoria, le 14 novembre 2008

Le directeur général des activités de la marina
LACHLAN MACLEAN

[48-1]

GLITNIR BANKI HF.

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 599(2) de la *Loi sur les banques*, que Glitnir banki hf., qui a cessé d'exercer ses activités au Canada depuis le 15 octobre 2008, prévoit effectuer une demande auprès du surintendant des institutions financières le 31 janvier 2009 ou après cette date pour la libération de ses éléments d'actif au Canada.

Les déposants ou les créanciers de Glitnir banki hf. qui s'opposent à la libération peuvent faire acte d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières (Canada), 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 31 janvier 2009.

Halifax, le 29 novembre 2008

GLITNIR BANKI HF.

[48-4-o]

GRASSROOTS ASSISTANCE IN RURAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Grassroots Assistance in Rural Development Association a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Abbotsford, province de la Colombie-Britannique.

Le 4 novembre 2008

Le président
GEOFF OWEN

[48-1-o]

THE GUARANTEE COMPANY OF NORTH AMERICA**4082117 CANADA INC.****4414667 CANADA INC.**

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given that The Guarantee Company of North America, 4082117 Canada Inc. and 4414667 Canada Inc. intend to apply to the Minister of Finance, pursuant to subsections 245(2) and 250(1) of the *Insurance Companies Act*, for the issuance of letters patent of amalgamation under the name The Guarantee Company of North America, and, in French, La Garantie, Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord.

Toronto, November 22, 2008

THE GUARANTEE COMPANY OF NORTH AMERICA
4082117 CANADA INC.
4414667 CANADA INC.

[47-4-o]

LA GARANTIE, COMPAGNIE D'ASSURANCE DE L'AMÉRIQUE DU NORD**4082117 CANADA INC.****4414667 CANADA INC.**

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est donné par les présentes que La Garantie, Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord, 4082117 Canada Inc. et 4414667 Canada Inc. entendent demander au ministre des Finances, conformément aux paragraphes 245(2) et 250(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de délivrer des lettres patentes de fusion sous le nom La Garantie, Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord, et, en anglais, The Guarantee Company of North America.

Toronto, le 22 novembre 2008

LA GARANTIE, COMPAGNIE D'ASSURANCE DE
L'AMÉRIQUE DU NORD
4082117 CANADA INC.
4414667 CANADA INC.

[47-4-o]

HIKE FUND (CANADA)

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that HIKE Fund (Canada) has changed the location of its head office to 2912 9th Avenue, Castlegar, province of British Columbia.

October 5, 2008

CATHY CARROLL
Secretary Treasurer

[48-1-o]

HIKE FUND (CANADA)

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que HIKE Fund (Canada) a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 2912 9th Avenue, Castlegar, province de la Colombie-Britannique.

Le 5 octobre 2008

La secrétaire-trésorière
CATHY CARROLL

[48-1-o]

HOPE AND A FUTURE MINISTRIES

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Hope and a Future Ministries has changed the location of its head office to the city of Burlington, province of Ontario.

November 12, 2008

LAURA OSMAN
Co-President

[48-1-o]

HOPE AND A FUTURE MINISTRIES

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Hope and a Future Ministries a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Burlington, province d'Ontario.

Le 12 novembre 2008

La co-présidente
LAURA OSMAN

[48-1-o]

INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY OF HANNOVER LIMITED

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that International Insurance Company of Hannover Limited intends to make an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* (Canada) for an order approving the insuring in Canada of risks, under the name International Insurance Company of Hannover Limited, within the following classes of insurance: property, liability, boiler and

INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY OF HANNOVER LIMITED

DEMANDE D'AGRÉMENT

Avis est donné par les présentes que International Insurance Company of Hannover Limited a l'intention de faire une demande en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) pour un agrément l'autorisant à garantir des risques au Canada, et ce, sous le nom de International Insurance Company of Hannover Limited dans les branches d'assurance de biens, de

machinery, accident and sickness, aircraft and fidelity. The head office of the company is located in Berkshire, United Kingdom, and its Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, November 15, 2008

INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY OF
HANNOVER LIMITED

By its Solicitors
CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

[46-4-o]

MATRIX SOLUTIONS INC.

PLANS DEPOSITED

Matrix Solutions Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Matrix Solutions Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Calgary, at 710 4th Avenue SW, Calgary, Alberta, under deposit No. 0815114, a description of the site and plans of an existing suspension bridge and aerial pipeline over Jumpingpound Creek, in NE 06-025-04-W5M, in front of Jumpingpound Road, between Township Road 252 and Highway 1.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, November 20, 2008

MATT WOOD, P.Eng.

[48-1-o]

MBNA CANADA BANK

CUETS FINANCIAL LTD.

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given that MBNA Canada Bank, having its registered office in Ottawa, Ontario, and incorporated pursuant to the *Bank Act* (Canada), and CUETS Financial Ltd., having its registered office in Ottawa, Ontario, and incorporated pursuant to the *Canada Business Corporations Act*, intend to apply to the Minister of Finance, pursuant to section 228 of the *Bank Act* (Canada), for the issuance of letters patent of amalgamation. The amalgamated bank shall continue under the name MBNA Canada Bank, in English, and Banque MBNA Canada, in French, and the registered office will be located in Ottawa, Ontario.

November 15, 2008

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP
Barristers and Solicitors

[46-4-o]

responsabilité, de chaudières et de panne de machines, d'accidents et de maladie, d'assurance-aviation et de détournements. Le siège social de la société est situé à Berkshire, au Royaume-Uni, et l'agence principale au Canada sera située à Toronto, en Ontario.

Toronto, le 15 novembre 2008

INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY OF
HANNOVER LIMITED

Par l'entremise de ses procureurs
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[46-4-o]

MATRIX SOLUTIONS INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société Matrix Solutions Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Matrix Solutions Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Calgary, situé au 710 4th Avenue SW, Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 0815114, une description de l'emplacement et les plans d'un pont suspendu et d'un pipeline aérien existants au-dessus du ruisseau Jumpingpound, dans le quart nord-est de la section 06, canton 025, rang 04, à l'ouest du cinquième méridien, en face du chemin Jumpingpound, entre le chemin de canton 252 et la route 1.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 20 novembre 2008

MATT WOOD, ing.

[48-1]

BANQUE MBNA CANADA

CUETS FINANCIAL LTD.

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que la Banque MBNA Canada, constituée aux termes de la *Loi sur les banques* (Canada) et ayant son siège à Ottawa (Ontario), et CUETS Financial Ltd., constitué aux termes de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* et ayant son siège à Ottawa (Ontario), ont l'intention de présenter au ministre des Finances, en vertu de l'article 228 de la *Loi sur les banques* (Canada), une demande de lettres patentes de fusion. La banque issue de la fusion, dont le siège sera situé à Ottawa (Ontario), sera prorogée sous la dénomination de MBNA Canada Bank (en anglais) et de Banque MBNA Canada (en français).

Le 15 novembre 2008

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON S.E.N.C.R.L./s.r.l.

[46-4-o]

THE MOTORCYCLE RIDE FOR DAD

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The Motorcycle Ride for Dad has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

March 31, 2008

GARRY JANZ

President

[48-1-o]

THE MOTORCYCLE RIDE FOR DAD

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que The Motorcycle Ride for Dad a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 31 mars 2008

Le président

GARRY JANZ

[48-1-o]

MUNICIPALITY OF CHATHAM-KENT

PLANS DEPOSITED

The Municipality of Chatham-Kent hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipality of Chatham-Kent has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Chatham-Kent (No. 24), at 40 William Street N, Chatham, Ontario, under deposit No. 662509, a description of the site and plans for the replacement of the Snye Road Bridge over the McDonald tap drain, Lots 2 and 3, Registered Plan No. 208, formerly the township of Dover, municipality of Chatham-Kent, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Chatham-Kent, November 17, 2008

STEPHEN JAHNS, P.Eng.

Manager, Infrastructure and Transportation

[48-1-o]

MUNICIPALITY OF CHATHAM-KENT

DÉPÔT DE PLANS

La Municipality of Chatham-Kent donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Municipality of Chatham-Kent a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Chatham-Kent (n° 24), situé au 40, rue William Nord, à Chatham (Ontario), sous le numéro de dépôt 662509, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Snye Road au-dessus du drain McDonald, lots 2 et 3, plan enregistré n° 208, anciennement le canton de Dover, municipalité de Chatham-Kent, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Chatham-Kent, le 17 novembre 2008

Le directeur de l'infrastructure et des transports

STEPHEN JAHNS, ing.

[48-1]

NEIL & ELAINE WOODCOCK FOUNDATION

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that NEIL & ELAINE WOODCOCK FOUNDATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

October 3, 2008

NEIL WOODCOCK

President

[48-1-o]

NEIL & ELAINE WOODCOCK FOUNDATION

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que NEIL & ELAINE WOODCOCK FOUNDATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 3 octobre 2008

Le président

NEIL WOODCOCK

[48-1-o]

OPINACA MINES

PLANS DEPOSITED

Opinaca Mines hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities

OPINACA MINES

DÉPÔT DE PLANS

La société Opinaca Mines donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de

under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Opinaca Mines has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sept-Îles, at Sept-Îles, Quebec, under deposit No. 15 758 351, a description of the site and plans of the following four proposed permanent bridges, north of the Opinaca Reservoir:

- Bridge No. 9 over Water Course No. 9, 52°43'39.676" N, 76°24'45.342" W;
- Bridge No. 21 over Water Course No. 21, 52°44'14.416" N, 75°58'36.27" W;
- Opinaca Bridge over the Opinaca River, 52°44'25.381" N, 75°59'51.215" W; and
- Pikaaschihu Bridge over the Pikaaschihu River, 52°46'11.576" N, 76°09'34.791" W.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Chibougamau, November 21, 2008

JACQUELINE LEROUX, P.Eng.

[48-1-o]

l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Opinaca Mines a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sept-Îles, à Sept-Îles (Québec), sous le numéro de dépôt 15 758 351, une description de l'emplacement et les plans des quatre ponts permanents suivants, que l'on propose de construire :

- Pont n° 9 au-dessus du cours d'eau n° 9, 52°43'39,676" N., 76°24'45,342" O.;
- Pont n° 21 au-dessus du cours d'eau n° 21, 52°44'14,416" N., 75°58'36,27" O.;
- Pont Opinaca au-dessus de la rivière Opinaca, 52°44'25,381" N., 75°59'51,215" O.;
- Pont Pikaaschihu au-dessus de la rivière Pikaaschihu, 52°46'11,576" N., 76°09'34,791" O.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Chibougamau, le 21 novembre 2008

JACQUELINE LEROUX, ing.

[48-1-o]

PENNSYLVANIA LIFE INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with sections 651 and 652 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Pennsylvania Life Insurance Company, having ceased to carry on an insurance business in Canada effective January 1, 2002, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions on or after December 20, 2008, for the release of its assets in Canada.

Anyone opposed to the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 20, 2008.

Mississauga, November 8, 2008

PENNSYLVANIA LIFE INSURANCE COMPANY

[45-4-o]

PENNSYLVANIA LIFE INSURANCE COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, aux termes des articles 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Pennsylvania Life Insurance Company, ayant cessé ses activités d'assurance au Canada depuis le 1^{er} janvier 2002, entend soumettre une demande au surintendant des institutions financières, le 20 décembre 2008 ou après cette date, relativement à la libération de son actif au Canada.

Toute personne qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 20 décembre 2008.

Mississauga, le 8 novembre 2008

PENNSYLVANIA LIFE INSURANCE COMPANY

[45-4-o]

RAISIN REGION CONSERVATION AUTHORITY

PLANS DEPOSITED

The Raisin Region Conservation Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Raisin Region Conservation Authority has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the

RAISIN REGION CONSERVATION AUTHORITY

DÉPÔT DE PLANS

La Raisin Region Conservation Authority donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Raisin Region Conservation Authority a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure

District Registrar of the Land Registry District of Glengarry (No. 14), at Alexandria, Ontario, under deposit No. 143971, a description of the site and plans for the replacement of an existing culvert in Fraser Creek, at the Charlottenburgh Park entrance roadway, located at 19788 County Road 2, township of South Glengarry.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Cornwall, November 19, 2008

ROGER HOUDE, P.Eng.
General Manager

[48-1-o]

SOYFOODS CANADA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Soyfoods Canada has changed the location of its head office to the city of Guelph, province of Ontario.

August 25, 2008

ANDREW McVITTIE
Chairman

[48-1-o]

SWISS REINSURANCE COMPANY CANADA

CERTIFICATE OF CONTINUANCE

Notice is hereby given, in accordance with subsection 39(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Swiss Reinsurance Company Canada intends to apply to the Minister of Finance on or after December 8, 2008, for approval to apply under the *Canada Business Corporations Act* for a certificate of continuance as a corporation under that Act.

Toronto, November 8, 2008

JEAN-JACQUES HENCHOZ
President and Chief Executive Officer

[45-4-o]

VINEYARD RESOURCE CANADA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Vineyard Resource Canada has changed the location of its head office to the town of St. Stephen, province of New Brunswick.

November 28, 2008

JOHN WRIGHT
President

[48-1-o]

et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Glengarry (n^o 14), à Alexandria (Ontario), sous le numéro de dépôt 143971, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du ponton actuel dans le ruisseau Fraser, à la voie d'accès du parc Charlottenburgh, situé au 19788, chemin de comté 2, dans le canton de South Glengarry.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Cornwall, le 19 novembre 2008

Le directeur général
ROGER HOUDE, ing.

[48-1]

SOYA ALIMENTAIRE DU CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Soya alimentaire du Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Guelph, province d'Ontario.

Le 25 août 2008

Le président
ANDREW McVITTIE

[48-1-o]

COMPAGNIE SUISSE DE RÉASSURANCE CANADA

CERTIFICAT DE PROROGATION

Avis est par la présente donné, en vertu du paragraphe 39(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la Compagnie Suisse de Réassurance Canada a l'intention de demander au ministre des Finances, le 8 décembre 2008 ou après cette date, l'approbation pour présenter une demande de délivrance de certificat de prorogation en tant que société en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Toronto, le 8 novembre 2008

Le président et directeur général
JEAN-JACQUES HENCHOZ

[45-4-o]

VINEYARD RESOURCE CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Vineyard Resource Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à St. Stephen, province du Nouveau-Brunswick.

Le 28 novembre 2008

Le président
JOHN WRIGHT

[48-1-o]

WATERFRONT TORONTO**PLANS DEPOSITED**

Waterfront Toronto hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Waterfront Toronto has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Toronto, at 20 Dundas Street W, under deposit No. CA812564, a description of the site and plans of the Spadina Bridge over Spadina Slip, in Inner Harbour Toronto, in Lake Ontario, located at the foot of Lower Spadina Avenue.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Toronto, November 21, 2008

PINA MALLOZZI
Project Manager

[48-1-o]

WATERFRONT TORONTO**DÉPÔT DE PLANS**

La Société Waterfront Toronto donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Waterfront Toronto a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Toronto, au 20, rue Dundas Ouest, sous le numéro de dépôt CA812564, une description de l'emplacement et les plans du pont Spadina au-dessus de la cale Spadina, dans le havre intérieur de Toronto, dans le lac Ontario, situé à l'extrémité de l'avenue Lower Spadina.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Toronto, le 21 novembre 2008

Le gestionnaire de projet
PINA MALLOZZI

[48-1]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Atlantic Pilotage Authority		Administration de pilotage de l'Atlantique	
Regulations Amending the Atlantic Pilotage Authority Regulations.....	3091	Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique.....	3091

Regulations Amending the Atlantic Pilotage Authority Regulations

Statutory authority

Pilotage Act

Sponsoring agency

Atlantic Pilotage Authority

Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage de l'Atlantique

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

The proposed regulatory changes are the result of new navigation practices in the compulsory pilotage areas of Saint John, New Brunswick, and Placentia Bay, Newfoundland and Labrador. The proposed changes would provide safer navigation and more efficient port operation in both cases.

The proposed amendment in Saint John, New Brunswick, would formalize the practice of pilots boarding vessels bound for the Canaport facility at a point that is outside the compulsory pilotage area. The regulatory changes would extend the compulsory pilotage area only for the oil tankers and liquefied natural gas (LNG) vessels approaching the Canaport facility at the new area limit. The proposed amendment to the Placentia Bay Compulsory Pilotage Area would ensure that the vessels that may be calling at the proposed nickel receiving terminal at Long Harbour, Placentia Bay, Newfoundland and Labrador, would have pilots on board. Currently, commercial vessels calling at Long Harbour request pilots, although it is not compulsory for them to do so.

Description and rationale

The Atlantic Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in and around the Atlantic Provinces, including the waters of Chaleur Bay in the province of Quebec, south of Cap d'Espoir.

Pursuant to subsection 20(1) of the *Pilotage Act*, a pilotage authority may, with the approval of the Governor in Council, make regulations necessary for the attainment of its objectives.

In consultation with local port user groups, the Authority proposes to make amendments to the compulsory pilotage boarding station in Saint John, New Brunswick, and the compulsory pilotage area of Placentia Bay, Newfoundland and Labrador.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Les propositions de modifications réglementaires sont le résultat de nouvelles pratiques de navigation dans les zones de pilotage de Saint John, au Nouveau-Brunswick, et de la baie Placentia, à Terre-Neuve-et-Labrador. Grâce aux changements proposés, la navigation sera plus sécuritaire et les opérations portuaires plus efficaces dans les deux cas.

La proposition de modification se rapportant à Saint John au Nouveau-Brunswick vise à officialiser la pratique des pilotes qui embarquent à bord de bâtiments à destination de l'installation Canaport à un endroit se trouvant à l'extérieur de la zone de pilotage obligatoire. Dans le cadre des modifications réglementaires, la zone de pilotage obligatoire est agrandie seulement pour les navires-citernes et les méthaniers de gaz naturel liquéfié (GNL) approchant de l'installation Canaport dans la limite de la nouvelle zone. Selon la proposition de modification de la zone de pilotage obligatoire de la baie Placentia, la présence d'un pilote à bord des bâtiments qui feraient escale dans le terminal de réception ou de nickel proposé serait assurée. Quoiqu'ils ne soient pas obligés de le faire à l'heure actuelle, les bâtiments commerciaux faisant escale à Long Harbour demandent d'avoir des pilotes à bord.

Description et justification

L'Administration de pilotage de l'Atlantique (l'Administration) est chargée de gérer, en vue d'assurer la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes sises dans les provinces de l'Atlantique et les eaux limitrophes, y compris dans les eaux de la baie des Chaleurs se trouvant dans la province de Québec, au sud du cap d'Espoir.

Conformément au paragraphe 20(1) de la *Loi sur le pilotage*, une administration de pilotage peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, prendre les règlements nécessaires à l'exécution de sa mission.

Après avoir consulté les groupes d'utilisateurs des installations portuaires locales, les membres de l'Administration ont proposé qu'une modification relative aux plateformes d'accostage de pilotage obligatoires à Saint John, au Nouveau-Brunswick, et à la zone de pilotage obligatoire de la baie Placentia, à Terre-Neuve-et-Labrador, soit apportée.

The proposed amendments to the *Atlantic Pilotage Authority Regulations* (the Regulations) would address the following:

- (a) An amendment to the body of the Regulations, to create a new outer boarding station at Saint John, New Brunswick, for vessels bound for the offshore monobuoy and the new onshore facilities at Mispec; and
- (b) An amendment in Part II of the schedule to the Regulations in item 6, to amend the boundary of the compulsory pilotage area to include all the waters of Long Harbour inlet on the east side of Placentia Bay.

The proposed amendments are expected to improve the operational safety and efficiency of the Authority's service to its customers, but it will not have a significant financial impact on its activities.

The Authority could have maintained the status quo in each of the areas, but that inaction would not recognize the change in the size of the vessels, the new terminals and industries in the respective areas.

The proposed amendments are expected to bring in a modest increase in revenue to the Authority in Placentia Bay. Under the present situation, most vessels proceeding to Long Harbour voluntarily take a pilot. The amendments in the other areas would not impact the Authority's finances, but would improve the safety and efficiency of the pilotage service provided.

In accordance with the Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals of 1999 and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment (SEA) of these amendments was conducted, in the form of a preliminary scan. The SEA concluded that the amendments are not likely to have important environmental effects.

Consultation

The Authority consulted with the local user groups and operators that would be affected by these two changes. The consultation was well received by the stakeholders and operators in these areas, and it has been agreed that these modifications would improve the safety of their vessels.

Implementation, enforcement and service standards

Sections 45, 47 and 48 of the *Pilotage Act* provide the necessary compliance and enforcement mechanisms with respect to the regulatory requirements for the provision of pilots.

Contact

Captain R. A. McGuinness
Chief Executive Officer
Atlantic Pilotage Authority
Cogswell Tower, Suite 910
2000 Barrington Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 3K1
Telephone: 902-426-2550
Fax: 902-426-4004

Les modifications proposées au *Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique* (le Règlement) sont les suivantes :

- a) Une modification au libellé du Règlement pour construire une plateforme d'accostage périphérique à Saint John, au Nouveau-Brunswick, pour les bâtiments à destination de monobouées au large et des nouvelles installations à Mispec;
- b) Une modification dans la partie II de l'annexe du Règlement, article 6, pour modifier le périmètre de la zone de pilotage obligatoire afin d'inclure toutes les eaux du passage de Long Harbour du côté est de la baie Placentia.

On s'attend à ce que les modifications proposées améliorent la sécurité et l'efficacité opérationnelles des services que l'Administration offre à ses clients sans que celles-ci n'aient un impact financier important sur les activités.

L'Administration aurait pu maintenir le statu quo à l'intérieur de chaque zone, mais cela n'aurait pas permis de tenir compte des changements relatifs à la taille des bâtiments, des nouveaux terminaux et des nouvelles industries dans les zones respectives.

Les modifications proposées entraîneront une faible augmentation de revenus pour l'Administration de la baie Placentia. À l'heure actuelle, la plupart des bâtiments se dirigeant vers Long Harbour prennent volontairement un pilote à bord. Les modifications apportées aux autres zones amélioreront la sécurité et l'efficacité du service de pilotage offert sans avoir d'impact financier sur l'Administration.

Conformément à la directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes de 1999 et à l'Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique, une évaluation environnementale stratégique (ÉES) de ces modifications a été effectuée sous forme d'une étude préliminaire. L'ÉES a conclu que les modifications ne sont pas susceptibles d'avoir des effets importants sur l'environnement.

Consultation

L'Administration a consulté les groupes d'utilisateurs et les exploitants locaux qui seraient touchés par ces deux changements. Les intervenants et les exploitants de ces zones ont bien accueilli la consultation et s'entendent sur le fait que ces modifications amélioreraient la sécurité de leurs bâtiments.

Mise en œuvre, application et normes de services

Les articles 45, 47 et 48 de la *Loi sur le pilotage* prévoient les mécanismes de respect et d'application requis relativement aux prescriptions réglementaires au chapitre de la prestation de service de pilotes.

Personne-ressource

Capitaine R. A. McGuinness
Premier dirigeant
Administration de pilotage de l'Atlantique
Tour Cogswell, Pièce 910
2000, rue Barrington
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 3K1
Téléphone : 902-426-2550
Télécopieur : 902-426-4004

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 20(3) of the *Pilotage Act*^a, that the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to subsection 20(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Authority Regulations*.

Interested persons who have reason to believe that a provision of the proposed Regulations that establishes a compulsory pilotage area or that prescribes the qualifications that a holder of any class of licence or any class of pilotage certificate shall meet is not in the public interest may, pursuant to subsection 21(1) of the *Pilotage Act*^a, file a notice of objection with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities setting out the grounds for the objection within 30 days after the date of publication of this notice. In addition, interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities within 30 days after the date of publication of this notice.

Each notice of objection or representation must be clearly marked as a notice of objection or representation, cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Captain Jules St-Laurent, Manager, Marine Personnel Standards and Pilotage, Marine Safety Directorate, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 10th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (tel.: 613-998-0697; fax: 613-990-1538; e-mail: stlaurj@tc.gc.ca).

Halifax, November 21, 2008

CAPTAIN R. A. MCGUINNESS
Chief Executive Officer
Atlantic Pilotage Authority

REGULATIONS AMENDING THE ATLANTIC PILOTAGE AUTHORITY REGULATIONS**AMENDMENTS**

1. Section 3 of the English version of the *Atlantic Pilotage Authority Regulations*¹ is replaced by the following:

3. The areas described in the schedule are hereby established as compulsory pilotage areas within the region of the Authority.

2. The Regulations are amended by adding the following after section 4:

EXTENSION OF THE SAINT JOHN COMPULSORY PILOTAGE AREA FOR TANKERS AND LIQUID NATURAL GAS CARRIERS

4.1 (1) For the purposes of section 4.2, the following area within the region of the Authority is established as the Saint John compulsory pilotage area: the area described in section 3 of Part I of the schedule plus all the navigable waters within a line drawn from a position at Latitude 45°10.7' N, Longitude 66°02.64' W, thence to a position at Latitude 45°08.8' N, Longitude 66°03.65' W, thence to a position at Latitude 45°09.5' N, Longitude 66°05.8' W, thence to a position at Latitude 45°11.38' N, Longitude 66°04.58' W.

^a R.S., c. P-14

¹ C.R.C., c. 1264

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 20(3) de la *Loi sur le pilotage*^a, que l'Administration de pilotage de l'Atlantique, en vertu du paragraphe 20(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'une disposition du projet de règlement qui est relative à l'établissement des zones de pilotage obligatoire ou aux conditions que le titulaire d'un brevet ou d'un certificat de pilotage d'une catégorie quelconque doit remplir n'est pas dans l'intérêt public peuvent déposer auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités un avis d'opposition motivé conformément au paragraphe 21(1) de la *Loi sur le pilotage*^a dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. De plus, ils peuvent présenter leurs observations au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis.

Les avis d'opposition et les observations doivent indiquer clairement qu'il s'agit d'un avis d'opposition ou d'une observation, mentionner la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et être envoyés au capitaine Jules St-Laurent, gestionnaire, Normes du personnel maritime et Pilotage, Direction générale de la sécurité maritime, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 10^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : 613-998-0697; téléc. : 613-990-1538; courriel : stlaurj@tc.gc.ca).

Halifax, le 21 novembre 2008

Le premier dirigeant de l'Administration
de pilotage de l'Atlantique
CAPITAINE R. A. MCGUINNESS

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE**MODIFICATIONS**

1. L'article 3 de la version anglaise du *Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique*¹ est remplacé par ce qui suit :

3. Les zones décrites dans le calendrier sont hereby établies comme zones de pilotage obligatoire à l'intérieur de la région de l'Autorité.

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

AGRANDISSEMENT DE LA ZONE DE PILOTAGE OBLIGATOIRE DE SAINT JOHN DANS LE CAS DES NAVIRES-CITERNES ET DES MÉTHANIERES

4.1 (1) Pour l'application de l'article 4.2, la zone ci-après dans la région de l'Administration est établie comme zone de pilotage obligatoire de Saint John : la zone délimitée à l'article 3 de la partie I de l'annexe, en plus de la totalité des eaux navigables en deçà d'une ligne tirée à partir d'un point situé par 45°10,7' de latitude N., 66°02,64' de longitude O., de là, jusqu'à un point situé par 45°08,8' de latitude N., 66°03,65' de longitude O., de là, jusqu'à un point situé par 45°09,5' de latitude N., 66°05,8' de longitude O., de là, jusqu'à un point situé par 45°11,38' de latitude N., 66°04,58' de longitude O.

^a L.R., ch. P-14

¹ C.R.C., ch. 1264

(2) For the purposes of sections 4.2 and 4.3, “Canaport marine facilities” means the Canaport marine facilities — both offshore and onshore — at Mispec, New Brunswick.

4.2 Tankers and liquid natural gas carriers that are proceeding to the Canaport marine facilities are subject to compulsory pilotage within the Saint John compulsory pilotage area.

4.3 (1) A tanker or liquid natural gas carrier that is proceeding to the Canaport marine facilities shall embark a licensed pilot at a pilot boarding station at a position on a line bearing 295° (True) from a position at Latitude 45°08.8' N, Longitude 66°03.65' W to a position at Latitude 45°09.5' N, Longitude 66°05.8' W.

(2) A tanker or liquid natural gas carrier that is departing from the Canaport marine facilities shall disembark a licensed pilot at a pilot disembarking station at a position at Latitude 45°10'48" N, Longitude 66°03'42" W.

3. The schedule to the Regulations is amended by replacing “(Section 3 and subsections 4(2.1), (2.2), (2.4) and (2.5))” after the heading “SCHEDULE” with “(Section 3 and subsections 4(2.1), (2.2), (2.4), (2.5) and 4.1(1))”.

4. Section 6 of Part II of the schedule to the Regulations is replaced by the following:

6. The Placentia Bay compulsory pilotage area consists of all the navigable waters north of a line drawn from Long Harbour Head to Fox Island, thence along a line to a position of Latitude 47°20' N, Longitude 54°06.5' W, thence to Ragged Point (the most southerly point of Red Island), thence to Eastern Head.

5. The French version of the Regulations is amended by replacing “Saint-John” with “Saint John” in the following provisions:

- (a) paragraph 14(2)(a);
- (b) paragraph 18(2)(a); and
- (c) section 3 of Part I of the schedule and the heading before it.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force 30 days after the day on which they are registered.

[48-1-o]

(2) Pour l'application des articles 4.2 et 4.3, « installations maritimes de Canaport » s'entend des installations maritimes de Canaport, au large et sur la rive, à Mispec, au Nouveau-Brunswick.

4.2 Les navires-citernes et les méthaniers qui poursuivent leur route vers les installations maritimes de Canaport sont assujettis au pilotage obligatoire dans la zone de pilotage obligatoire de Saint John.

4.3 (1) Les navires-citernes et les méthaniers qui poursuivent leur route vers les installations maritimes de Canaport doivent y embarquer un pilote breveté à un poste d'embarquement qui se trouve à un point sur un relèvement de 295° (V) à partir d'un point situé par 45°08,8' de latitude N., 66°03,65' de longitude O. jusqu'à un point situé par 45°09,5' de latitude N., 66°05,8' de longitude O.

(2) Les navires-citernes et les méthaniers qui quittent les installations maritimes de Canaport doivent débarquer un pilote breveté à un poste de débarquement qui se trouve à un point situé par 45°10'48" de latitude N., 66°03'42" de longitude O.

3. La mention « (article 3 et paragraphes 4(2.1), (2.2), (2.4) et (2.5)) » qui suit le titre « ANNEXE », à l'annexe du même règlement, est remplacée par « (article 3 et paragraphes 4(2.1), (2.2), (2.4), (2.5) et 4.1(1)) ».

4. L'article 6 de la partie II de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

6. La zone de pilotage obligatoire de la baie Placentia comprend la totalité des eaux navigables au nord d'une ligne tirée du cap Long Harbour Head jusqu'à l'île Fox, de là, le long d'une ligne jusqu'à un point situé par 47°20' de latitude N., 54°06,5' de longitude O., de là, jusqu'au cap Ragged Point (le point le plus au sud de l'île Red), de là, jusqu'au cap Eastern Head.

5. Dans les passages ci-après de la version française du même règlement, « Saint-John » est remplacé par « Saint John » :

- a) l'alinéa 14(2)a);
- b) l'alinéa 18(2)a);
- c) l'article 3 de la partie I de l'annexe et l'intertitre le précédant.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur trente jours après son enregistrement.

[48-1-o]

INDEX

Vol. 142, No. 48 — November 29, 2008

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Border Services Agency**

Special Import Measures Act

Certain aluminum extrusions — Decision 3066

Certain thermoelectric coolers and warmers —
Decision 3067**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 3068

Canada-Newfoundland and Labrador Offshore**Petroleum Board**Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation
Act

Call for Bids No. NL07-2 3068

Canadian Environmental Assessment Agency

Canadian Environmental Assessment Act

Replacement Class Screening Report: Minor
Remediation — Maritimes and Gulf Regions 3070**Canadian International Trade Tribunal**

Aluminum extrusions — Commencement of inquiry 3071

Appeal No. AP-2007-008 — Decision 3075

Communications, detection and fibre optics — Inquiry ... 3075

Notice No. HA-2008-009 — Appeal 3071

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

* Addresses of CRTC offices — Interventions 3075

Decisions

2008-312 to 2008-324 3076

Public hearings

2008-12-2 — Notice of consultation and hearing —
Review of English- and French-language broadcasting
services in English and French linguistic minority
communities in Canada — Additional documents
placed on the public record of the proceeding 3078

2008-13-2 — Notice of consultation and hearing 3078

Public notice

2008-108 — Notice of consultation 3079

International Joint Commission

Boundary Waters Treaty of 1909

Public hearings on study of critical sources of
phosphorus loadings to Missisquoi Bay 3079**Parks Canada Agency**

Species at Risk Act

Description of critical habitat of the Whooping Crane in
Wood Buffalo National Park of Canada — Public
notice 3080**GOVERNMENT HOUSE**

Meritorious Service Decorations 3032

Military Valour Decorations 3030

GOVERNMENT NOTICES**Citizenship and Immigration, Dept. of**

Immigration and Refugee Protection Act

Ministerial Instructions 3043

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-06524 3046

Significant New Activity Notice No. 15312 3048

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Environment, Dept. of the — Continued**

Canadian Environmental Protection Act, 1999 —

Continued

Significant New Activity Notice No. 15313 3050

Significant New Activity Notice No. 15314 3052

Significant New Activity Notice No. 15315 3054

Industry, Dept. of

Canada Corporations Act

Application for surrender of charter 3056

Letters patent 3057

Supplementary letters patent 3059

Supplementary letters patent — Name change 3059

Radiocommunication Act

DGRB-005-08 — Release of Industry Canada's

Arbitration Rules and Procedures for Mandatory

Roaming and Antenna Tower and Site Sharing 3060

Notice of Vacancy

National Gallery of Canada 3063

MISCELLANEOUS NOTICES

ACDEAULF INC., relocation of head office 3082

Association des Massothérapeutes et Orthothérapeutes du

Canada Inc., surrender of charter 3082

* Bank West, C.A. Bancorp Financial Corp., AgriFinancial

Canada Corp. and AgriFinancial Leasing Inc., letters

patent of amalgamation 3082

Chatham-Kent, Municipality of, replacement of the Snye

Road Bridge over the McDonald tap drain, Ont. 3086

Community Marine Concepts LP, marina in Victoria,

B.C. 3082

Glitnir banki hf., release of assets 3083

Grassroots Assistance in Rural Development Association,

relocation of head office 3083

* Guarantee Company of North America (The), 4082117

Canada Inc. and 4414667 Canada Inc., letters patent of

amalgamation 3084

HIKE Fund (Canada), relocation of head office 3084

Hope and a Future Ministries, relocation of head office 3084

* International Insurance Company of Hannover Limited,

application for an order 3084

Matrix Solutions Inc., suspension bridge and aerial pipeline

over Jumpingpound Creek, Alta. 3085

* MBNA Canada Bank and CUETS Financial Ltd., letters

patent of amalgamation 3085

Motorcycle Ride for Dad (The), relocation of head office ... 3086

NEIL & ELAINE WOODCOCK FOUNDATION,

surrender of charter 3086

Opinaca Mines, bridges over the Opinaca River, the

Pikaaschihu River and Water Courses Nos. 9 and 21,

Que. 3086

* Pennsylvania Life Insurance Company, release of

assets 3087

Raisin Region Conservation Authority, replacement of a

culvert in Fraser Creek, Ont. 3087

Soyfoods Canada, relocation of head office 3088

* Swiss Reinsurance Company Canada, certificate of

continuance 3088

Vineyard Resource Canada, relocation of head office 3088

Waterfront Toronto, Spadina Bridge in Inner Harbour

Toronto, Ont. 3089

PARLIAMENT**House of Commons**

* Filing applications for private bills (First Session,

Fortieth Parliament) 3065

PROPOSED REGULATIONS

Atlantic Pilotage Authority

Pilotage Act

Regulations Amending the Atlantic Pilotage Authority

Regulations 3091

INDEX

Vol. 142, n° 48 — Le 29 novembre 2008

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ACDEAULF INC., changement de lieu du siège social.....	3082
Association des Massothérapeutes et Orthothérapeutes du Canada Inc., abandon de charte	3082
* Banque MBNA Canada et CUETS Financial Ltd., lettres patentes de fusion	3085
* Banque Ouest, C.A. Bancorp Financial Corp., AgriFinancial Canada Corp. et AgriFinancial Leasing Inc., lettres patentes de fusion	3082
Chatham-Kent, Municipality of, remplacement du pont Snye Road au-dessus du drain McDonald (Ont.).....	3086
Community Marine Concepts LP, marina à Victoria (C.-B.).....	3082
* Compagnie Suisse de Réassurance Canada, certificat de prorogation.....	3088
* Garantie, Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord (La), 4082117 Canada Inc. et 4414667 Canada Inc., lettres patentes de fusion.....	3084
Glitnir banki hf., libération d'actif.....	3083
Grassroots Assistance in Rural Development Association, changement de lieu du siège social	3083
HIKE Fund (Canada), changement de lieu du siège social.....	3084
Hope and a Future Ministries, changement de lieu du siège social.....	3084
* International Insurance Company of Hannover Limited, demande d'agrément.....	3084
Matrix Solutions Inc., pont suspendu et pipeline aérien au-dessus du ruisseau Jumpingpound (Alb.).....	3085
Motorcycle Ride for Dad (The), changement de lieu du siège social.....	3086
NEIL & ELAINE WOODCOCK FOUNDATION, abandon de charte	3086
Opinaca Mines, ponts au-dessus des rivières Opinaca et Pikaaschihu et des cours d'eau n ^{os} 9 et 21 (Qc)	3086
* Pennsylvania Life Insurance Company, libération d'actif.....	3087
Raisin Region Conservation Authority, remplacement d'un ponceau dans le ruisseau Fraser (Ont.)	3087
Soya alimentaire du Canada, changement de lieu du siège social.....	3088
Vineyard Resource Canada, changement de lieu du siège social.....	3088
Waterfront Toronto, pont Spadina dans le havre intérieur de Toronto (Ont.).....	3089

AVIS DU GOUVERNEMENT**Avis de poste vacant**

Musée des beaux-arts du Canada..... 3063

Citoyenneté et de l'Immigration, min. de laLoi sur l'immigration et la protection des réfugiés
Instructions ministérielles..... 3043**Environnement, min. de l'**Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)
Avis de nouvelle activité n° 15312..... 3048
Avis de nouvelle activité n° 15313..... 3050
Avis de nouvelle activité n° 15314..... 3052
Avis de nouvelle activité n° 15315..... 3054
Permis n° 4543-2-06524..... 3046**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Industrie, min. de l'**

Loi sur la radiocommunication	
DGRB-005-08 — Diffusion des règles et procédures d'arbitrage d'Industrie Canada pour l'itinérance obligatoire, le partage des pylônes d'antennes et des emplacements	3060
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	3056
Lettres patentes	3057
Lettres patentes supplémentaires	3059
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom	3059

COMMISSIONS**Agence canadienne d'évaluation environnementale**

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	
Rapport d'examen préalable substitut : Projets de restauration mineure — Région des Maritimes et Région du Golfe.....	3070

Agence des services frontaliers du Canada

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Certaines extrusions d'aluminium — Décision	3066
Certaines glacières et certains réchauffeurs thermoélectriques — Décision.....	3067

Agence du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance	3068

Agence Parcs Canada

Loi sur les espèces en péril	
Description de l'habitat essentiel de la Grue blanche dans le parc national du Canada Wood Buffalo — Avis public.....	3080

Commission mixte internationale

Traité des eaux limitrophes de 1909	
Audiences publiques sur l'étude des sources critiques des charges de phosphore dans la baie Missisquoi.....	3079

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3075
Audiences publiques	
2008-12-2 — Avis de consultation et d'audience — Examen des services de radiodiffusion de langues anglaise et française dans les communautés francophones et anglophones minoritaires du Canada — Autres documents versés au dossier de l'instance.....	3078
2008-13-2 — Avis de consultation et d'audience.....	3078
Avis public	
2008-108 — Avis de consultation	3079
Décisions	
2008-312 à 2008-324.....	3076

Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers

Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve	
Appel d'offres n° NL07-2.....	3068

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel n° AP-2007-008 — Décision	3075
Avis n° HA-2008-009 — Appel.....	3071
Communication, détection et fibres optiques — Enquête	3075
Extrusions d'aluminium — Ouverture d'enquête.....	3071

PARLEMENT**Chambre des communes**

- * Demandes introductives de projets de loi privés
(Première session, quarantième législature)..... 3065

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage de l'Atlantique**

- Loi sur le pilotage
- Règlement modifiant le Règlement de l'Administration
de pilotage de l'Atlantique 3091

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

- Décorations de la vaillance militaire..... 3030
- Décorations pour service méritoire..... 3032



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5